

# Materiales para un diccionario etimológico de la lengua vasca

## XI

MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR

EREMU V, G, AN, salac., *ermu* V 'yermo, desierto', AN, L 'término, jurisdicción', L, BN, S 'extensión, superficie o área de terreno', L 'solar', 'espacio'.

Se trata indudablemente del greco.-lat. *erēmus* (cat. *erm*, esp. *yermo*, port. *ermo*), extendido por el Cristianismo. En este sentido REW 2891, Lh., GDiego *Dial.* 204, Larrasquet, CGuis. 251, FEW 3, 237, etc. Mich. *Apellidos*<sup>3</sup> 84, sigue a REW.

EREMULE S 'romero' (Bot.) (Múg. *Dicc.* da también *erremuli*, *erromeru*, *erramero* AN). Cf. *erramero*.

La primera parte pudiera relacionarse con *eremu*. Para la segunda cf. *mulu* V, G 'mata' (*ota-mulu* 'mata de argoma'), e incluso *ule/ile* 'pelo'.

EWBS lo da como románico y pretende reconstruir una forma \**erumelo* para relacionar con esp. *romero*, fr. *romarin*, prov. *romanis*, etc. (de lat. *rōs marīnus*).

EREMUTAR V 'anacoreta'. De *eremu*.

EREN AN 'tercera (campanada)', *heren* L, BN, S 'tercio, tercera parte'.

Azkue señala restos en compuestos, que prueban su difusión en todo el idioma: *erenegun* G, AN, *araiñegun*, *areanegun* V 'anteayer', *erenegun-átzetik* G, *erenegun-damu* AN 'trasanteayer'; *herenzi* (Leiz.) 'por tercera vez'.

VEys reconoce en esta forma un superlativo (como en *atzen* y *garren*), y para la derivación de *iru* compara *nere*, de *ni*. Aceptan la relación *iru* Uhl. *RIEV* 2, 511 s., Tromb. *Orig.* 109, Giese *RIEV* 19, 571, Gavel *Gramm.* 1, 120.

Disparatada la relación que CGuis. 30 quiere establecer con arm. *erek* 'tres'. EWBS dice que procede de *hiru-gerren*, sin más explicaciones.

ERENBES S 'revés' (no aparece en Azkue). (Cf. *errenbes*).

Se trata de un romanismo, quizá no del esp. *revés*, como sugiere EWBS, sino de alguna forma francesa \**renvers*, sobre *envers*, *renverser*; cf. prov. *revers*.

HERENEGUN, ERENEGU aezc., *ernegun* salac. 'anteayer' de *heren* (ant. vizc. *aren*), \*-a-en (gen. pl.) (Mich. *Munibe* 23, 589. «Medius tertius» según la interpretación general (Mich. *Hom. Tovar* 308).

ERENGUSU AN 'primo tercero, primo lejano'.

De *eren* + *gusu/kusu* 'primo'. Cf. *lengusu*.

ERENXI v. *ereinsi*.

ERENSUGE AN, *ersuge* (ms. Oih.) 'serpiente', *herensuge* L, BN, S 'dragón'.

Lh. lo deriva de la bíblica *serpent d'airain* en fr.; pero si recogemos de Barandiarán *Hom. Krüger* 1, 126 formas paralelas como *Hensuge* S, *Herainsuge* de Ezpeleta, *Eldensuge* en Sara y Zugarramurdi, *Edansuge* en Uhart-Mixe, *Iraunsuge* en Ataun, se tienen diversos nombres, quizá desfigurados por etimologías populares, de una vieja serpiente legendaria que se suponía vivía en diversos antros del país.

Vid. *erainsuge*.

ERHERI S 'salamandra'. Cf. *arrobi*<sup>2</sup>.

ERES S 'menudillos' (pronunc. fr. *eredsa*, según Azkue).

EWBS le atribuye origen románico y lo relaciona con esp. *res*, entre otros.

HEREX(A) L, BN, S (Pouvr.) 'traza, vestigio, rastro, huella', BN 'estrageo, vestigio terrible de algún mal'.

Gabelentz 59 y 112 s. compara BN, L *herresta* (q.u.), lo que sería un romanismo; pero para que admitiésemos a *herexa* en la misma calificación, *st* debería ser igual a *x* (a través de *ts*, *tz*). El mismo autor compara también cab. *azerg* 'camino', shilha *aḡārās* 'calle', lo que semántica y fonéticamente no es admisible.

HERESA v. *hereza*.

EREXEGIN V 'encender'. Cf. *eratxeki*.

ERETXEKI v. *eretsiki*.

ERESI<sup>1</sup> V (arc.), (Oih. *Voc.*, *Leiç.*) 'canto, poema', *erezi* V 'dichos'.

CGuis. 185 creía descubrir en la primera el lat. *elegia*, cuya forma griega no parece que sea de etimología ide., o del román. *elegia*.

Gabelentz 52 y 242 s. compara tuar. *tarezek*, y Berger *Münch. Stud.* 9, 19 el burush. *-ağeras* 'hacer música', *ğar* 'canción', por lo que suponían en vasco una forma originaria con velar, \**gerts* o *geretz*, no atestiguada.

Dodgson *RLPbC* 32, 318 da como etimología, con interrogante, *erretzea* 'cremación', y *erechi* (sic ?) 'apreciado', que son imposibles.

EWBS busca su origen en fr. *écrit*, y remite también a esp. *recitar*. Para él queda lejos el burush. citado.

Azkue diferencia *eresi* de *erezi*, y dice que el primero significa 'canto histórico', es decir 'rapsodia', y por extensión 'poesía'.

ERESI<sup>2</sup> V (arc.) 'inclinarse', G ? 'persecución', 'deseo, ansia'.

Error, por *eretsi*, var. *vizc.* de *erautsi*, caus. de *jautsi*, *jaitsi* (Mich. *Hom. Barandiarán* 2, 142 y *Fuentes Azkue* 420). Obstan por tanto las conjeturas; desde Charencey *RIEV* 4, 506, que compara bearn. *heresse* 'espanto, terror'.

En las últimas acepciones Gabelentz 248 s. compara cab., tuar. *ira*, sin interés.

EWBS atribuye origen románico y pretende reconstruir una forma \**peresi* para relacionarla con esp. *perecido* 'von einem Gefühl heftig bewegt, aufgeregt' (!).

ERESKA S 'aproximadamente, poco más o menos', *erezka* S.

Para EWBS, de *eres-* = *erets* 'relación' + suf. *-ska* (?).

ERESKERA V (*ms. Och.*) 'descendimiento'.

Cf. *eretsi/eretsi*.

ERESU V. *herausi*.

ERETI V 'ocasión, momento oportuno'. Posible error de significado. Azkue deduce *ereti* de *eretia*, pero teniendo en cuenta el V sería *-a* o *-e*, no *-i*. Si se parte de *ereta*, lo explicaría bien *veleta*. ¿Posible relación con AN, G *ereta* 'ruido, ruido fuerte'? (Mich. *Festschr. Giese* 85 s.

¿De *era*<sup>2</sup>?

ERETU G, AN, *biretu* (Duv.) 'apoderarte'.

Formal verbal derivada del pronombre de 2.ª persona (lit. 'hacer tuyo'), (*h*)*ere*.

ERETSI V 'alcanzar, conseguir', 'bajar', *eretxi*<sup>2</sup> R, *iritsi* G ('llegar'), 'bajar una cosa', *iritxi* G 'llegar', 'alcanzar, obtener'.

Vid. *ardietsi* y cf. *eratxi*<sup>2</sup>.

ERETSIKI S 'pegar, adherir', *eretxeki* (Oih.) 'juntar, adherir', *eratxiki* N, L 'id.'.

En relación quizá con *eretsi* en el sentido de 'alcanzar, conseguir'. Sin embargo, v. *eransi/erantsi/eratxi*<sup>3</sup>, con los cuales su relación es evidente.

ERETXI<sup>1</sup> V, G 'parecer, dictamen', 'imaginarse, figurarse uno, opinar', *erexipen* V 'dictamen, censura, parecer' (acaso pertenecen al mismo grupo *erismen, erispem* V? 'criterio, censura, consejo'), *eritxi* V, *eritzi*<sup>1</sup> G 'emitir dictamen', 'dictamen, parecer', 'llamarse, tener por nombre', *iritzi* G, L 'parecer', G 'presumido', 'parecer, dictamen', V, G 'dictaminar, censurar', *iritzipen* = *erexipen*.

EWBS (s.u. *eritsi*), reconstruye una forma \**e-ra-tsi* y deriva de *etsi* con infijo causativo *-ri-* por *-ra-*.

ERETXI<sup>2</sup> v. *eretsi*.

ERTZ BN, S, *é(r)etz* S 'lado', 'respecto, relación', S 'comparación', *ertz* V, G 'esquina', 'orilla, borde', V 'raya que se hace con el peine en la cabeza', V, G 'frimbria de vestido'.

Aparece ya en RS la forma *ertz* (Mich. FHV 162).

Lafon EJ 3, 143 ha señalado la semejanza con georg. *kerdz-i* 'parte', y defiende la posibilidad semántica de tal comparación.

La síncopa *ertz* (en compuestos, como *itsasertz* 'orilla del mar') la explica Mich. FHV 416 como similar a lo que ocurre con *beltz*, originado en segundo término de compuestos y pasado a autónomo, cuya forma originaria debiera de ser \**berets* o \**beretz*, deducido de la comparación con aquit. *Belex* (cf. ibér. *Beles*).

Corominas Act. VII Congr. ling. rom. 2, 412 compara el top. de Andorra *Erts*.

Rohlf's ZRPb 84, 639 considera problemáticos los elementos vascos señalados por Corominas.

EWBS reconstruye como forma primitiva \**erentsa* por *horrentsa*, de *horren* + suf. *-tsa* (!). Gabelentz 52, 82 y 112 s. relaciona cab. *Silis*<sup>8</sup> 'límite'.

EREZA V 'solen, marisco de concha larga y blanca, comestible'.

HEREZA/HEREZE/HERESA/HERRESA S 'gualda, reseda salvaje'.

Sch. BuR 30 (al que sigue FEW 10, 294) compara con fr. *réséda*, y acaso bearn. *arreserà*. CGuis. 220 lo hace con esp. *reseda*.

Bouda-Baumgartl 45 y 57 acuden al gasc. *herés* 'maíz descascarillado'.

EREZARRI (Leiz.) 'acometer'.

Causativo de *ezarri*. Cf. también *erazarri*, aunque éste semánticamente presenta dificultades, y *jazarri*.

EREZI v. *ereti*<sup>1</sup>.

EREZKA S 'poco más o menos', 'por alusión, con palabras cubiertas', '(ir) sin seguridad, como a la ventura'. v. *ereska*.

EREZTIKA/ERRESTIKA AN 'viruta'.

Cf. *aresta* (?).

EREZTUN v. *eraztun*.

ERGAI V 'momento, instante'.

Campión EE 41, 346 analiza *erdi-gai* 'materia de división'.

Para EWBS es variante de *ergaldi*, así de *erhi* 'dedo' + *gai* 'wert' o *-gain* 'für', significación primitiva 'ein Zeitraum für die Finger' ('den man zwischen zwei Finger spannen kann').

ERGAIN Iribarren 216 registra que en Arzo (Estella) dicen que la tierra está *ergáin* cuando comienza a secarse después de la lluvia.

ERGAÏNUDE v. *erbiñude*.

HERGARAI (Duv. ms.) 'región superior'.

De *herri* + *garai*?

ERGARRI V (arc.) 'discordante, causa de riña' (Hápax).

Uhl. RIEV 3, 206 aunque analiza el sufijo *-garri* no se pronuncia por la primera parte. No de *erdigarri* que daría \**erkarri* (Mich. *Idazlan hautatuak* 42 y 532).

Azkue se aproxima al proponer (*h*)*erra*, *erre*, aunque seguramente pensaba en (*h*)*erra* 'rencor' (Mich. l.c.).

ERGEL N, G, L 'fatuó, imbécil', G 'melindroso', *elger* (Oih. *Prov.*) 'tonto, loco', S 'desaliñado', *gergel* V 'id.'

Sobre ese tipo de metátesis v. Mich. *FHV* 340.

Pudiera pensarse, siguiendo una indicación de Tromb. *Orig.* 34, que es variante, con equivalencia acústica, de *erbail*, *erbal*.

Caro Baroja *Razas, pueblos y linajes* 306 registra en cast. de Vera la forma *erguela* 'de cabeza débil'.

Bouda *BKE* 99 refunde con *argal* y *mergal* (qq.uu).

Sin interés la etimología propuesta por Gabelentz 21 y 220 con cab. *teglelli* 'atontado' (!).

Para *EWBS* está en relación con *erho* 'necio, fatuo, loco'.

ERGI N, G, L, R, S 'novillo, buey joven'.

Charencey, cit. por Gutmann *Bezenberger Beitr.* 29 (1905), 158, compara fin. *härkä*, veps. *härğ*, vot. *ärčä*, lap. *härğge*, tung. *örgö* (lo que Gutmann atribuye a casualidad, no obstante, parece que se repite por él mismo *RIEV* 4, 311 y 7, 571, donde da el eston. *härık*, *härğ* 'buey', lap. *ärğ*, *härğge* 'reno macho', y se acepta por Sch. *RIEV* 8, 170). El propio Gutmann *RIEV* 4, 311 quiere analizar *er* / *ar* 'macho' (como en *aker*) y desinencia *gi* por *gei*.

Por su parte, y sin usar tales paralelos, Bouda *BKE* 45 y *Hom.Urq.* 3, 217 compara *darg. qarga* (¿o *qarya* ?) 'ternera'.

*EWBS* pretende reconstruir una forma originaria \*(*h*)*elkin* 'lo que queda como ayuda o reserva', es decir 'toro padre' (!). No admite la relación con *darg. qarse*.

ERGOHEN S 'dedo mayor'.

El primer elemento es *erhi* (q.u.). Así también *EWBS*, para quien el segundo elemento es *goben* = *goien* 'más alto, mayor' (lit. 'el dedo más largo').

ERGOIEN V 'aldea'. Cf. *hergora* 'aldea, pueblos altos'.

De la forma equivalente *goi(h)erri* 'tierras altas', puede deducirse un primer elemento (*h*)*erri* 'pueblo, país', y un segundo *goi* (Mich. *FHV* 125).

De donde *ergoiendar* 'aldeano'.

ERGONEI, ERGUNIRI v. *erbiñunde*.

ERGORGATU L, S 'ternerillo'. Cf. *ergi*.

*EWBS* lo supone aparente deformación de esp. *regordote* mezclado con esp. *engordado* (!).

ERGON S, *ergun* (Gèze) 'tímido'.

Bouda *EJ* 4, 69 lo incluye en el mismo grupo de *mergal*, *ergel*, *mirgistsu*, *argal*. Más dudoso es que una raíz vasca \**rg*, con diferentes vocales, coincida con el *darg. -erq<sup>v</sup>*, *-erq* 'desgarrarse, estallar, reventar'.

*EWBS* lo deriva de *erbi* 'liebre' + suf. *-kun* = *-gune*.

ERI<sup>1</sup> N, G, L, R, S 'enfermo, enfermedad' (*ei* S).

VEys tuvo la idea de comparar esta palabra con el sufijo (*h*)*eri*, *keri* 'defecto', si bien no dejó de notar que jamás como 'enfermo, enfermedad' *eri* tiene *h*. Uhl. *Bask.Stud.* 201 aceptó tal derivación. Esto se conjugaría con la observación de Azkue de que en V no se usa más que en los derivados.

Sch. *ZRPh* 29, 565 señaló bien el origen románico del sufijo *-eria*, y por consiguiente la imposibilidad de tal conexión. Gavel *RIEV* 12, 387, por su parte, se opone a la relación con románico *-eria*.

GDiego *Dial.* 211 se decide en favor de una derivación latina, lo que parece imposible.

Bouda *Beitr.z.kauk.u.sibir.Sprachw.Das Tschuk.* 46 (a quien sigue Uhl. *Germi-ka-EJ* 1, 171) comparó con *chukchi ar-* 'enfermo'; pero en *BKE* 105 y *Hom.Urq.* 3, 214 renunciando a tal etimología, propone la del cauc.sept. \**ε* 'estar enfermo'.

Gabelentz 214 s. inició la comparación con tuar. *erhin* 'estar enfermo', y por ese camino siguieron Sch. *RIEV* 7, 333 con tuar. *eran*, *irin*, bereb. *adenm*, *aden*, *añan*, y

Tromb. *Orig.* 120 con estos mismos paralelos y begia *leh* 'estar enfermo', *lēha* o *elba* 'enfermo', saho *lahō* 'enfermedad'.

Mukarovsky *Wien.Zschr.* 62, 41 y *Zschr.Deut. Morgenlän.* 1141 sigue a Sch. con el bereb. *ađen*, tuar. *iran*.

Nada nuevo en *EWBS*, que insiste, según su costumbre, en el africano. Los paralelos de Lahovary *Position* 44 y *adenda* no valen, pues lo confunde con *erren* (q.u.).

ERI<sup>2</sup> AN, R, salac., *erhi* BN, L, S, *ehi* S 'dedo'.

Se trata de un viejo término de la lengua, sin duda, donde compite con *atz*, si bien es de notar la observación de Azkue que con esa significación la da como V y dice: «se usa más como 'pulgada' que como 'dedo', habiendo usurpado su puesto en esta significación la burda palabra *atzamar*».

Las etimologías propuestas no convencen en absoluto: Tromb. *Orig.* 120 supone una forma originaria \**per-χi*, y lanza las siguientes comparaciones: afar-saho *fer-ā*, som *far*, kafa *ya-fer-ō*, etc. circ. abkh. *feli-g*, čeč. *peli-g*, *pel-gi* 'dedo', mandju *fer-χe* 'pulgara'. Bouda *BKE* 50 critica estas etimologías y señala como forma no comprobada la forma circ. *feli-g*, pues *f* no existe en esa lengua sino dialectalmente y como secundario de *x<sup>o</sup>*. En cambio el propio Bouda o.c. 40 y *Hom.Urq.* 3, 214 señala coincidencias con georg. *prχili*, mingr. *bircya*, lazo *bucya* 'garra, uña, casco' (lo cual semánticamente parece cosa muy distinta). Lahovary *Parenté* 159 da paralelos africanos como Costa de Márfil *uri* (pl.) 'dedos', nilo-ecuatoriano *e-na-rer* 'punta de los dedos', y formas dravídicas como *viral*, *virin*, *beral*. Todo fonéticamente muy diferente. Bouda (carta part. 1-2-1953, y luego en *Orbis*) señala el tasmanio *rī* 'mano', 'dedo' (que lo considera importante).

*EWBS* le busca un origen lat., y reconstruye una forma \**ertil*/\**artil* que quiere derivar de lat. *articulus* (de *artus*) cita además formas africanas y cauc. ya mencionadas, todo pues inadmisibles.

La forma *ert-* de los compuestos, tiene *-t* final de composición (Mich. *FHV* 224).

-ERI<sup>1</sup>, -ERIA, -KERI(A). Sufijo tomado del románico, lat. *-ar-ia*.

Sch. *ZRPb* 30, 6 ha explicado tal derivación, y cómo la *k* que no existe en lat. ni en románico se ha desarrollado, en parte, a partir del sufijo adverbial *-ki*, en formas como *alferkeri*, *aferkaria*, o *galankeria*, *galanteria* (*galanki* se halla junto a *galantki*), también derivaciones como esp. *porquería*.

Mich. *FHV* 132 y 247 también cree que por las apariencias procede del románico *-eria* (cast. *tontería*, *bellaquería*, etc.) y cuya oclusiva inicial en *-keria* (que es anterior a *-keri*) se debe acaso a división equivocada de modelos romances.

-ERI<sup>2</sup> L mod.: desin. dat. pl. Gavel *RIEV* 12, 218 n. la explica como reacción analógica de la desin. de dat. sg. *-ari* sobre el pl. *-ei* (q.u.).

ERIA V 'feria', también *feria* (CGuis. 140).

Azkue recoge la opinión de Astarloa de que es voz indígena.

Sin duda se trata del cast. dialectal *beria* (cf. Corominas 2, 511). El origen lat. está bien señalado por GDiego *Dial.* 205. En cuanto a la forma *feria*, es el esp.

ERI-ALDI, -ARAZI, -ARTEKO de *eri*<sup>1</sup>. Aun cuando la significación del último término, 'ranilla, enfermedad del ganado, que viene bajo el talón' en R, hace pensar también en *eri*<sup>2</sup> 'dedo'.

ERHIBIZKAR 'articulaciones del dedo'.

De *erhi*<sup>2</sup> + *bizkar*.

ERIDEN, ERIDO v. *ediren*.

ERIGI v. *eraik*.

ERIGO R 'enfermedad', *eri-gogor* L, R 'sano', *erika*<sup>2</sup> 'valetudinario', *erikoi*, *erikor(tu)* '(hacerse) achacoso' de *eri*<sup>1</sup>.

ERFYARRA 'Acer monspessulanum o trilobatum' (variedad del arce) dice Aranzadi *RIEV* 7, 587 que da la voz como de Huarte-Araquil.

El mismo autor menciona *eryarro* en cast. de las Amézcoas.

Una forma *yarro* 'arce' aparece en LMendizabal *Diccionario*, pero no en Azkue.

ERIKA<sup>1</sup> V (Orozco) 'ericácea, planta del género del brezo'. Lat. *erica* 'brezo'; helenismo importado por naturalistas. Escasa prolongación en zona románica (REW 2896) (Mich. *Emerita*, 18, 469).

ERHI-KAPELA L, -ko R, -moño AN, L 'dedal'; *erikosko(r)* R Sal. 'articulaciones del dedo'; *erhimotz* 'a quien faltan dedos de la mano'; *erimuntxo* R 'yemas de dedos'.  
De *eri*<sup>2</sup>.

ERILE R, salac. 'sembrador'. Cf. *eraila/-e*, *ereile*.

De *erein* (cf. *ereinlari*).

ERIN<sup>1</sup> v. *erein*.

ERIN<sup>2</sup> V 'purgar, expiar'.

Bouda BAP 12, 266 supone que se trata de una forma con *l* antigua, y con ello quiere comparar con archi *L* 'purificar'.

ERINDURA v. *erei*.

ERIÑO R 'dedo meñique'. De *eri*<sup>2</sup>.

ERIÑOTZ v. *ereiñotz*.

ERINTZU salac. 'cosecha de cereales'. Cf. *erai(t)zio*.

De *erein*, sin duda.

ERIO<sup>1</sup> V, AN (arc.), G, *herio* BN, L, S, 'muerte', 'morir'; *eriotza* V, *eriotze* AN, G, R, *heriotze* BN, L, S, 'muerte, acto de morir'.

En las últimas formas se puede analizar el sufijo *-tz* (cf. MPidal-Tovar BRAE 42, 393 ss.).

Bouda *Euskera* 1 (1956), 135 relaciona con *ioan* 'ir' (cf. esp. popular 'irse' en el sentido de 'estar muriéndose'), *irion* 'disipar'.

Azkue ironiza a propósito del análisis hecho por algunos: *eri* + *otz* + *a* 'enfermedad fría' (!). La derivación es similar a *bizitza* 'vida', *jaiotza* 'nacimiento'.

Homofonías caucásicas en Tromb. Orig. 128: lazo *γur-* 'morir', dido *εχyρα* 'matar', y en otras zonas lingüísticas.

CGuis. 158 encuentra parecido con lat. *morior* (!). Astarloa *Apol.* 414 explica: 'enfriarse el enfermo'; lo mismo ya: *eriaten hoztea* en J. d'Etcheberri 4.

EWBS analiza *eri-* 'enfermo de muerte' + suf. *-o* = *-go* (y remite a la comparación con S *heri(g)oa* 'der Tod in Person', y con *erho* 'getötet, tot').

ERIO<sup>2</sup> V 'manar, derramamiento', *erion* V, G 'manar, destilar, gotear', V 'gotera'; *jario* V, G, AN 'derramarse, manar', V, G 'emanación', *jarion* V, G 'id.', *jari* 'manar', *jarian* 'id.', *jariatu* 'id.'.

Parece existir una relación entre los tipos *erio(n)* y *jario(n)*.

Tromb. Orig. 93 halla una raíz *\*ri-* que tendríamos en lat. *rius*, scr. *riña* (es decir *\*reyo*: Pokorny IEW 330). Pero el mismo en o.c. 141 da *ri-o*, *ri-a* 'gotear, destilar, etc.', part. *e-rio-n*, *ja-rio(-n)*.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 analiza un prefijo *j-* y una raíz *-ario-*, *-aria-*, comparando con *erion*.

Es disparatada la comparación de CGuis. 64 con lat. *salire*. No es mejor la de Wölfel 157 con canario *hero* 'fuente débil', bereb. *abir* 'fuente de muy poca agua', eg. ant. *hjr* 'lacus', *hr*, *hr* 'cisterna, inundatio'.

Mukarovsky *Wien.Zschr.* 62, 37 y 47 insiste en bereb. *a-bir*.

ERIONDO R, S, salac. 'convalecencia, convaleciente'. De *eri*<sup>1</sup> + *ondo*.

ERIONTZ v. *ereiñotz*.

ERIoTZA/(H)ERIoTZE v. *erio*<sup>2</sup>.

ERIXKA L, BN *erixko* AN 'enfermizo', *eritasun*, *eritarzun*: de *eri*<sup>1</sup>.

ERISMEN V? 'criterio, censura, consejo'. Cf. *eretxi*<sup>1</sup> y *ediren*.

ERISPIDE G 'alcance de la mano'. Cf. *eretsi*.

ERISTO V, AN 'pavía' (fruta).

Azkue remite a *brisko*, que es el románico *prisco* (de *pérsico*).

ERITHEITZE (Leiz.) 'invención'. De *eriden/ediren* (Mich. FHV 231).

ERITU AN, G, L, R, S 'caer enfermo'. De *eri*<sup>1</sup>.

ERITXI V, *eritzi* G 'emitir dictamen', 'dictamen, parecer', 'llamarse, tener por nombre'; *iritzi* G 'parecer, dictamen', V, G 'dictaminar, censurar'; *iritzipen* G 'censura, dictamen, parecer'.

Vid. *eretxi*<sup>1</sup> y cf. *irudi*.

Para EWBS de *etsi* 'schätzen, beurteilen', con infijo causativo *-ri* por *-ra* (\**e-ra-tsi*) (!).

ERITXUME R 'dedo meñique'. De *eri*<sup>2</sup>.

ERIZIO salac. 'cosecha de cereales'. Cf. *erai(t)zio*, *erintzu*.

Azkue los considera como de *erin/erein* 'sembrar' (q. u.), aunque con interrogante.

¿Podiera pensarse en el románico *era* < *area*?

ERKA V 'surco', *erkada* AN 'fila'.

Meyer. Lübke RIEV 15, 236 lo relaciona con *erreka*.

Comparando estas palabras, cae por su base la comparación que Wölfel 71 hace de la primera con copto *fork* 'secare', bereb. *ebrek* 'cavar en el suelo', e incluso lat. *porca*, germ. *furch*, irl. *rech*. Lo mismo ocurre con Bouda EJ 3, 124 al proponer georg. y mingr. *ghar* 'surcar'.

Cf. acaso *erkame*.

ERK(H)AIN<sup>1</sup> L 'yema de dedo', BN 'articulación de dedos'.

De *erb(i)-gain* (Mich. FHV 367), con una forma de composición *ert-* y *gain* (*ibid.* 224 y el mismo autor *Via Dom.* 4, 20). En Oih. 'la punta de los dedos'.

ERK(H)AIN<sup>2</sup> S 'parto' (v. *erkale*). Cf. *erdi*, *erdia*.

ERKHAITZ BN, S 'sonrisa' (para algunos 'sonrisa forzada', dice Azkue); *irrikaitz* L 'id.'

De *irri*, *erri*<sup>2</sup> 'risa y gaitz'.

ERKALATZ / ERKHALATX L 'agracejo' (Berberis vulgaris L).

Micol. 47 lo explica como de *erkama* 'punta del dedo' y *latxa* 'áspero' aludiendo a sus espinas (?).

La segunda parte puede ser *lats* BN 'agracejo' o *latz* 'áspero'. Para la primera pudiera pensarse en *erkama* 'ramo' o *erki* 'un arbusto' (sin detallar más en Azkue).

Mich. FHV 234 al hablar de *erk(h)atz* N, L 'escoba' como un compuesto, cita entre paréntesis L *erkhalatz* 'agracejo'; BN, V, G *erratz* 'brusco, piorno'. Para las dos primeras formas supone Mich. l.c. un caso de alternancia de oclusiva sorda con cero en inicial de sufijos de derivación o de últimos miembros de compuesto.

EWBS analiza *erka* = *erika* 'abeja' (!) + *latza* 'agracejo'; cita *erkehats* como forma similar y remite a *erhats*.

ERKALE salac., *erkhale* S 'parto' (se dice hablando de bestias), BN, S, R 'llorón'. Cf. *erk(h)ain* S 'parto'; *erkin* N 'la que está con dolores de parto' (se dice de las bestias).

De *erdi*, *erdia* sin duda.

ERKAME V (Micol.) 'ramo'.

Bouda EJ 6, 30 s. y NBKE 8 ha comparado una serie de palabras caucásicas: georg. *rka*, mingr. *ka*, lazo *kra*, *kia*, ub. *qä*, lak *qi* 'cuerno'; la dificultad semántica se resolvería pensando en el doble sentido de *adar*. Vogt BSL 51, 140 ha criticado esta etimología, sin negar del todo la posibilidad, y comparando el término *erkalatz* (citado por él según Lh.) y *erkehatz* 'petit houx'.

ERKAPELU S 'dedal'. Cf. *erhi-kapela*.

ERKARA, ERKERA v. *arkara*.

ERKATU 'comparar'.

Para Azkue es de *eri*<sup>2</sup> 'dedo', y explica el significado 'dedeando'.

EWBS analiza *erka-* = *elkhar* + *-tu*.

ERKHATS BN 'ronquera'. Cf. *erlas/erlats* AN, BN 'ronco, muy ronco', *erlazzura* BN 'ronquera', *erlatz* BN 'romadizo, costipado', *erlastasun* 'ronquera'.

ERKHATZ BN, *erkeatz* L 'escoba', 'pequeño acebo' (Lh.).

Hemos visto que Vogt compara *erkame* (q.u.) y *erkealatz* (q.u.)

Mich. *FHV* 234 supone que se trata de un compuesto, lo mismo que BN, V, G *erratz* 'brusco, piorno', 'escoba pequeña', como indica la acentuación del S *ebátz* 'escoba' (de *erhatz*): se trataría, dice, de unos de los casos de alternancia de oclusiva sorda con cero en inicial de sufijos de derivación o de últimos miembros de compuestos.

Para la opinión de *EWBS* v. *erkealatz* (final).

ERKEIN v. *erkin*.

ERKERA v. *arkera*.

HERKETZ (Oih. *ms.*) 'recto'.

Luchaire *Origines* 31 lo deriva de lat. *rigidus*, y Charencey *BSL* 16 cdxxv del esp. *recto*. Luchaire o.c. 45 compara también con esp. *erguir*, port. *erguer*, y con armañac *bergue* 'raideur, air désagréable'. Su aspecto no es románico.

ERKI<sup>1</sup> V, G un arbusto. Cf. *erkealatz*, *erkame*.

«De aquí vienen los nombres locales *erkiaga*, *erkiza*, etc.» (Azkue). Mich. *Apellidos*, 85: *erki* = *ezki* (cita a Bähr. *RIEV* 27, 78).

ERKI<sup>2</sup> G 'desmazalado, flacucho', *erkin* V, G 'id.', AN, BN 'la que está con dolores de parto', *erkehidura* (Duv. *ms.*) 'extenuación', *erkehitu* (Duv.) 'desmayar', G 'extenuarse', 'deblitarse', *erkehoi* (Duv. *ms.*) 'desmazalado, flacucho'.

*EWBS* lo explica de *er(di)kin* 'mujer o hembra con dolores de parto', por tanto de *erdi/erdia*.

ERKIDA S, salac. 'a medias', R 'entre muchos', (Oih.) 'copropietario'; *erhide* (Duv.) 'comparable', S 'gemelo, mellizo', L 'común', 'participante'.

De *erdi* y el sufijo *-(k)ide* (\**erd(i)-kide*), como propone Mich. *FHV* 128 y 345.

*Erkida berho* 'campo sembrado, de varios propietarios (Oih. *Prov.* 501, Sauguís 67). Se debe a analogía, en vez de \**erkit-berho*, de *er(h)ide* 'común' (Mich.l.c.).

ERKIN<sup>1</sup> R 'salir', 'sacar'. v. *elki*.

ERKIN<sup>2</sup> V 'dedo índice'. De *eri*<sup>2</sup>.

ERKINGU R 'salida', 'oriente'. De *erkin*<sup>1</sup>.

ERKO<sup>1</sup> R, salac. 'dedal'. De *eri*<sup>2</sup> (cf. *eriko*).

ERKO<sup>2</sup> V: Azkue dice que es uno de pocos nombres propios que se usan para designar «bueyes» y «vacas». Piensa si puede ser contracción de *ederko* 'hermosito'.

ERKO(I)HEN S 'dedo índice' (cf. *erkin*<sup>2</sup>), *erkolo/erkoro* V 'dedo pulgar'. De *eri*<sup>2</sup>.

ERKORDIN S, *erkhordin* L, Sal. 'mal cocido, medio crudo'.

De *erdi* + *gordin*, como indica Azkue.

ERKHOSE S 'medio hambriento'. De *erdi* + *gose*, como dice Azkue.

ERLA G, AN, L 'pez pequeño, blanco, de barras negras, como de media libra'.

*EWBS* reconstruye una forma \**merla*, para derivar del lat. *merula* (Plinio) 'sargo'.

ERLABATS V (*ms.*), *erlebatz* AN, V, G 'enjambre'.

De *erle* y *batza* 'unión', o *batze* 'recolección' (o alguna forma similar). Acertado Bouda *EJ* 5, 222 al comparar con *abatzi* 'amontonar' y *abazkatu* 'id.' Cf. también *abatx* 'montón'.

ERLABIO V, G, *erlapio* V, *erlamiño* G 'avispa'. (Cf. *erle-abia* 'avispero')

De *erle* 'abeja' y acaso (*h*)*abia* 'nido', 'tábano' (?), los dos primeros. Para Meyer-Lübke, *RIEV* 15, 235 el 2º elemento es *kurubio*, el 1º *erle*.

En el último término, acaso se encuentra *lami(ña)*.

Cf. *erlabil*, *erlepil(o)* 'enjambre'.



ERLAJA (con *j* esp.) v. *erlaiz*.

ERLAIÑO V, *errilaño* AN 'niebla baja'.

De *erri* y *laiño* (q.u.) (lit. 'niebla de tierra').

Según Corominas, *Top.Hesp.* 2, 317 está por *ez.laño*: *ez-* = *ñ* ide. superlativo y negativo.

ERLAITA V 'reina de las abejas'. De *erle* + *aita*.

ERLAIZ V, AN 'cornisa de edificios, chimeneas, etc.', V 'planicie sobre un precipicio', *erlax* N, V, L 'cornisa de pared' (también *erlatx*), N, L 'paredes de tierra que en terreno costanero sostienen los diversos planos de tierra'; AN 'tabletas que impiden que las ventanas corran a otro lado', L 'enlosado', 'umbral, piedra colocada bajo una puerta'; V 'olas pequeñas que levanta el viento en alta mar'; *erlaja* G 'paredes de tierra que sostienen los diversos planos'.

Acaso en el segundo elemento tengamos el esp. (port. de origen) *laja*, que Corominas 3, 15 ss. y 4, 1033 explica como celtismo. Éste en *Top. Hesp.* 2, 318 remite a *alhar(t)ze*, *harlax*. Etimología dudosísima: ¿de *ertz-latz*? Se pregunta.

No puede dejar de compararse con *arlatx*<sup>2</sup> 'piedra de afilar' y *arlanza*, *arlasta*, etc., cuyo primer elemento es naturalmente *arri*.

EWBS quiere derivarlo del fr. *relâche*, *relais*, de lat. *relaxare* (!).

ERLAIZTAN AN, *erlakiztain* G, *erlastin* AN, 'avispa'.

El primer elemento es *erle*. El segundo es acaso *ezten/izten* 'aguijón'.

Campión *EE* 40, 451 analiza en el segundo elemento *lastan*, *laztan* 'valiosa, predilecta' (?). ¿Acaso es *aizta* (q.u.), *aizpa*?

ERLAKOFOIN v. *erlekofoin*.

ERLAKUME/ERLEKUME AN, V, G, *erleume* L, R, *erlume* BN, L, Sal. 'enjambre'.

De *erle* y un segundo elemento (*k*)*ume* 'cría' (q.u.). Cf. *erleseme* con un segundo elemento *seme* 'hijo'.

ERLAMENDO V, *erlemando* AN, 'zángano, avispón'.

De *erle*. El segundo elemento es probablemente *mando* 'mulo, estéril, pájaro híbrido, etc.', como se deduciría de la forma *erle-masto*, cuyo segundo elemento *masto* 'macho' corresponde a esp. 'macho' (acaso el animal híbrido designado con tal nombre en arag., por ej.).

ERLAMIÑO v. *erlabio*.

ERLANAGI V 'zángano, avispón'.

De *erle*. En cuanto al segundo elemento *anagi*, si el de *erlaiztan* se explicase por *aizta*, acaso pudiera hacerse el otro por *anai*, o inversamente.

ERLANTZ G 'brillo', V 'atento'.

Cf. acaso *erne*. Según Corominas *FLV* S. 172 quizá parta de *lantze* 'trabajo'.

ERLAPO BN 'tolva de molino, receptáculo de madera sobre las piedras, por la cual se vierte el grano'.

EWBS dice que es contracción de *eskalapoin* 'zueco, chanclo' (!).

ERLAR V, salac. 'zángano, avispón', *erlastar* V 'id.', 'tábano'.

De *erle*.

EWBS explica el primero de *erle* y sufijo *-ar(a)* 'masculino', 'macho'.

ERLAS BN, R 'ronco', *erlats* AN, BN 'ronco'; *erlatz* BN 'romadizo, costipado'.

Quizá el segundo elemento sea *latz* 'áspero'.

Para Corominas *Top. Hesp.* 2, 317 son superlativos con *ez-* (>*er-*) equivalente a i.-e. *ñ* superlativo = negativo.

Gabelentz 78 relaciona *erlastu* N, L, R, con *haretsi*, *arretsi* L (en Azkue *arhetsi*, *arrhetsi* 'enronquecer').

Cf. *erkhats*.

EWBS lo da como compuesto de *er-* = *eri* 'enfermedad' y del mencionado *latz*.

ERLAX v. *erlaiz*.

ERLASTAR v. *erlar*.

ERLASTIN AN 'avispa'. Cf. el anterior.

ERLATEGI/ERLETEGI, ERLATOKI V, G, 'colmenar'. De *erle* y *tegi, toki*.

ERLATX<sup>1</sup> v. *erlaiz*.

ERLATX<sup>2</sup> V 'colmena'. Cf. *erlauntz*.

Para Campión *EE* 40, 481 compuesto de *erle* y *atx* 'peña'.

ERLATXORI AN, G 'abejaruco', V 'trepatroncos'.

De *erle* y *txori*.

ERLATX v. *erlas*.

ERLAUNTZ / ERLAUTZ / ERLAUTS V 'colmenar' (Cf. *erlategi*).

De *erle*. El segundo elemento pudiera ser *untzi* 'vaso, recipiente' (Cf. Giese *EJ* 3, 735), que es el *ontz(i)* que analizaba Campión *EE* 40, 481.

ERLAZTURA v. *erlas*.

ERLAZULO V 'alveólos, celdillas del panal de miel', 'ojos del pan y queso'. De *erle* + *zulo*.

ERLE<sup>1</sup> 'abeja', AN 'colmena'.

Mich. *FHV* 366 sugiere que acaso viene de \**ez-*, y remite a una comparación con *ezti* 'miel, dulce', *ezko* 'cera'.

Bähr *RIEV* 27, 78 compara con el verbo *erre* 'quemar', a lo que se opone Bouda *BKE* 104, el cual critica por razón de etimologías cauc. que él propone los paralelos indicados por Mich. *l.c.* Sin embargo estas aproximaciones de términos evidentemente culturales deben ser tenidas en cuenta.

El mismo Bouda *EJ* 3, 129 propone para *erle* la comparación con georg. *k'ela* 'avispa'.

Otras comparaciones: Grande-Lajos *BAP* 12, 312 da el turco *ary* 'avispa'; Gabelentz 142 s. (aunque con interrogación bien merecida) el cab. *arez*, en relación con *ar* 'gusano'; Campión *EE* 40, 451 acude al scr.; CGuis. 286 al fr. *frélon*.

Disparatado *EWBS* al suponer un origen románico; para ello pretende una apócope y disimilación *rl* de *ll*, junto a gall. *abella*, esp. *abeja*, fr. *abeille*, etc. de lat. *apicula* (dimin. de *apis*). Tampoco interesa Mukarovsky, *Mitteil. Anthropol. Ges. Wien* 95, 71 comparando mande *li-dě, dile*.

ERLE<sup>2</sup> BN 'decidor, disertor'. Contracción de *erraille*.

No parece aceptable ver en este término una voz oracular sobre la designación de la 'abeja', posibilidad tampoco tan ajena para mentalidades primitivas. Tenemos que admitirla como una simple contracción, según se ha dicho, de *erran/esan*.

ERLE-ABIA, -ALPER, -ANDI, -BELHARRA ('tomillo, hierba de San Juan'. Sabida es la excelencia de la miel de romero), -*batz* (v. *erlabatz*), -*burdiña*: de *erle*<sup>1</sup>, con el segundo elemento claro.

ERLEGIN V 'moneda de dos reales, que en algún pueblo se tiene por moneda de peseta y aun de real'.

¿Acaso desfiguración de *erregiña*, por la imagen de la reina reproducida en la moneda?

ERLEKISTEN V. *erlakaizten*.

ERLEKOFOIN/ERLEKOJOIN AN 'colmena'.

De *erle*<sup>1</sup> y un segundo elemento *kofoin* (q.u.), que es el gr-lat. *cophinus* (Mich. *BAP* 10, 376).

ERLEMARROA (Gorliz, Munitibar, Saint Jean Pied-de-Port), forma no dada por Azkue, pero sí por Giese *EJ* 3, 375, el cual explica su segundo elemento *marro* como 'tronco cavado o hueco', de *marro* 'hueco, parte hueca de un árbol'.

ERLIGIO, ERLEJIÑO, ERLIJJIONE, ERLISIONE 'religión'.

M.-L. *RIEV* 15, 216 comenta la adaptación de la terminación esp. -*ión*. Sobre la síncopa de *erlijjone* por *errelijjone*, v. Gavel *RIEV* 12, 193.

De todos modos es claro su origen lat.-eclesiástico, de *religiōnem*.

ERLIKI por *errelika* 'reliquia'. De claro origen románico, seguramente del fr. *relique*.

- ERLINGA V 'relinga, cuerda que tiene la vela a barlovento'.  
Es la misma voz románica, de origen flamenco (Corominas 3, 1082).
- ERLO G 'lote', 'monte pelado y costanero'. Cf. *arlo* 'tablar, cuadro de legumbres', y acaso *alor* 'campo destinado a la siembra'.
- ERLOI, ERLOJU, ARLOJU, ARLOJA, RELOJO (Rentería), *erreloi* 'reloj'.  
Derivación románica; más bien en relación con esp. *reloj*, fr. *horloge*, que directamente del lat. *hōrologium*. CGuis. 188 y 258 los pone en la misma línea.
- ERLUIS, *erluri* S, *elubia* 'salamandra'. Lh. da también la significación de 'escorpión'. Cf. *arreuli*.  
La forma S *erlustri* coincide en la significación, y lo mismo en una segunda acepción 'hombre descuidado, tardo en sus movimientos'.  
*EWBS* pretende derivarlo, sin más de lat. *perlūstris* (!).
- ERLUME v. *erlakume*.
- ERMAKARI V 'regalos que se hacen a la recién parida'.  
Quizá en relación con *ernatu*?
- ERMAMI V, G, AN, BN 'yema de dedo'.  
De *eri*<sup>2</sup> y *mami*, sin duda.
- ERMAN contracción de *eraman*.
- ERME G, *errime* V, *ermo/ermu*<sup>1</sup> G 'firme, robusto', 'muy', 'hábil, diestro'. Cf. *irme* AN 'firme, sólido', *irmatu*.  
(v. Mich. BAP 11, 291 los diversos representantes de este tipo). Cf. lo dicho en *bermatu*<sup>2</sup> y *bermu*.  
Corominas 2, 528 cita el esp. *firme*; del lat. *fīrmis*, lat. vulg. *fīrmis*; de donde también el citado *irme*. Según este autor *errime* viene de una transposición \**frimis* (G *irmatu*, V *irmetu* 'fijar, clavar') y el G *ermu* es *fīrmus* (y remite a M.-L. ASNSL CLXVI, 52, 56).  
Sobre la derivación de *berme* (v. *bermatu*<sup>2</sup>) del lat., también GDiego *Dial.* 205 y *Dicc.Etimol.* Cf. REW 3320.
- ERMITA S 'ermita'. (Cf. *ermitaun* 'ermitaño' en Harr.: Mich. FHV 152).  
Del esp. *ermita*, mejor que del bearn. *ermitadge*, como propone Larrasquet. El término está atestiguado ya en el Arcipreste (Corominas 4, 775).  
M.-L. RIEV 15, 220 recoge de Altube un *erminta* 'ermita'.  
Pudiera pensarse de esta forma en una metátesis de la forma antigua *ermitán*, que Corominas cita ya en Berceo asegurada por el metro.
- ERMOTU G 'asentarse, tomar consistencia'. De *ermo* (v. *erme*).
- ERMU<sup>2</sup> v. *eremu*.
- ERNA, ERNATU 'brotar, germinar'. En caso de ser éste el sentido antiguo Griera acertaría al proponer el lat. *germ(i)nare* (REW 3745) como origen (Mich. FHV 2, 561).
- ERNAGI G 'bestia preñada', V, G 'redrojo, fruto y flor tardíos'; *ernalarazi* (Duv.) 'hacer cubrir (animales)', causativo de *ernaldu* N, V, L *ernaltu* R, *ernaltü* S 'cubrir la hembra'; *ernari*<sup>1</sup> 'bestia preñada', 'feto'; *ernariko* G 'meteorización, hinchazón del vientre', *ernaritu* L 'quedarse preñada', *ernatu*<sup>1</sup> N, L 'id.'.  
Acaso pueda establecerse una relación con *erne*<sup>1</sup> 'brotar', o con *esne* 'leche', que sería de mentalidad muy primitiva (?).
- ERNAI<sup>1</sup> V, G 'despejado, despierto', *ernarazi* (Duv. ms.) 'excitar, activar, reanimar', *ernarazle* 'excitador', *ernatu*<sup>2</sup> N, L 'apresurarse, moverse, espabilarse, despertarse, avivarse', BN, L 'vivificar'.  
Sin duda de *erne*<sup>2</sup>. Cf. Uh. RIEV 4, 82. Cf. *esnai* (Según Corominas *Top.Hesp.* 2, 317 r < s).
- ERNAI<sup>2</sup> BN, R 'viga maestra sobre la que descansa la casa' (distinta del caballete), BN 'chaflán', *ernari*<sup>2</sup> salac. 'viga'.
- ERNAMIN V *ernemin* V 'gérmen de la semilla', *ernamiñean* V 'echando botones'.  
De *erne*<sup>1</sup>.

ERNARA v. *enara*.

ERNARI<sup>1</sup> v. *ernagi*.

ERNARI<sup>2</sup> v. *ernai*<sup>2</sup>.

ERNARI<sup>3</sup> V 'pulla, palabra punzante que engendra disputas'.

Acaso de *erne*, pero ¿en cuál de las acepciones?

ERNARI<sup>4</sup> BN, R 'persona pensativa y cavilosa', S 'jugador que tiene muy buenas cartas en la mano'.

Gavel RIEV 12, 227 señaló con acierto la alternancia *r/s* ante consonante, y comparó *esnatu* (q.u.), al que añadiríamos *esnar* 'despierto', 'rumia'.

EWBS establece una relación con *erne*, que también debe ser tenida en cuenta.

ERNARI<sup>5</sup> 'vaca lechera'. La da Vinson *La Langue basque* 15 y la relaciona con *esne*.

ERNARITU v. *ernagi*.

ERNATU<sup>1</sup> v. *ernagi*.

ERNATU<sup>2</sup> v. *ernai*<sup>1</sup>. (Cf. también *esnatu*, considerado como var. secundaria por Mich. FHV 352).

ERNE<sup>1</sup> V, AN, G 'brotar'.

Debe compararse con el siguiente. Probablemente son la misma palabra. Tampoco puede separarse de las formas expuestas s.u. *ernagi* y *ernai*<sup>1</sup>.

ERNE<sup>2</sup> AN, L, BN, S 'despejado, despierto, listo'.

Cf. lo dicho para el término anterior, y en *ernatu*<sup>2</sup>. Cf. *esne*.

EWBS dice que es presumiblemente (!) románico, reconstruye una forma \**rena(-tu)* que deriva nada menos que del portugués *renato* (cf. esp. *renacer*). (!).

Cf. Uhl. RIEV 4, 82.

ERNEKAIZ G, *ernekatz* V 'planta enclenque'.

De *erne*<sup>1</sup>, sin duda.

ERHO<sup>1</sup> L, BN, S *ero* V, G, AN, S 'necio, fatuo, loco'.

Azkue da las formas diminutivas *ello* R, salac., *elho* S 'imbécil, tonto' *erna* V, G 'fatuo, loco' (Caro Baroja *Razas, pueblos y linajes* 306 la atestigua en esp. de Vera).

EWBS pone en la misma línea *ergel*, *elger*, *enkelo*. Atribuye al término un origen fr. y reconstruye una forma \**ergol* que deriva del fr. (etimol.pop.) *rigolo* 'bromista'. (Demasiada fantasía).

ERHO<sup>2</sup> S, *ého* S 'matar'.

Estas formas se han confundido con *ého* 'moler', ant. *eho*; sobre cuyas evoluciones fonéticas Mich. FHV 329. Este mismo, o.c. 213 sugiere la posibilidad de que sea un causativo (de *jo* 'pegar, herir' o de *eho* 'moler'?).

EWBS busca su origen en *eri-* 'enfermo de muerte' (¡así dice!) + sufijo *-o* = *-ko*. Remite a *erio*. Menciona además bereb. *něqq*, *něgga* 'matar', nilot. *aněgo*, *aněgoge*; incluso airl. *éc*, etc., para llegar al lat. *necō* (!).

EROAKARRI V 'atractivo, aliciente'. De *eroan* + sufijo *-garri*.

EROAN V, *eruan* V, S 'llevar', 'sufrir, soportar', 'soler'.

La última acepción acaso es traslaticia.

Como supone Mich. FHV 119, 177 y 275 es causativo de *j-oa-n*; explicación: *eroan* < \**e-ra-oa-n* < *j-oa-n*. La forma *Geraman* < \**eraban* < \**erawan* < \**e-ra-oa-n* < *j-oa-n*.

VEys también lo daba como causativo de *joan*, pero explicaba *erazo-joan*.

EROITZORI 'laurel rosa, rosagina' (?), ('*Rhododendron spec.*'). Aparece en Lh. no en Azkue.

Cf. *ereiñotz*.

EWBS lo deriva de *eroi-*, contr. de \**eroden-* por \**rododen-* (en relación con esp. *rododendro*) + suf. *-tse* 'arbusto, mata' + *ori* 'amarillo' (!).

EROKEN R, *eroki* R 'tener', 'guardar (secreto)', 'sostener'.

Se trata sin duda de una variante de *eduki*.

EROMAI v. *oremai*.

ĒRONTZI v. *erantzi*<sup>2</sup>.

ĒRORI<sup>1</sup> G, AN, L, BN, S 'caer', *herori* G 'caída', BN 'triste' (hablando del tiempo), AN, L 'demacrado'.

Uhl. *Gernika EJ* 1, 575 se limita prudentemente a suponer una raíz *-ror-*, que acepta Hólmer *FLV* 4, 16; una de las *r* podría representar una \**d* intervocálica. (Cf. *irudi*, *iduri*, pronunc. *iruri*).

Comparaciones fuera de lo vasco: Gabelentz 28, 264 s. acude al cab. *gerurež* 'caer', tuar. (*y*)*arel* 'hundirse'; Bouda *Das. Intrans. u. d. trans. Verb.* 117 cita bereb. *dúr*, *dár* 'caer', en *EJ* 5, 221 menciona georg. *vard* 'caer' (suponiendo un sufijo factitivo *r* y una raíz \**or* < \**vad*).

En la misma línea de inverosimilitud *EWBS* con bereb. *ěrli*, *erlui* 'caer', *reriru* 'rodar', y otras; igualmente Mukarovsky *GLECS* 11, 87 y *Wien. Zschr.* 62, 41, el cual da bereb. *der*, afar *raad*.

(H)ERORI<sup>2</sup> *erorre* G 'tú mismo'.

Forma derivada de (*h*)*i-* con el demostrativo *ori*. VEys se pregunta, no sin razón, si se tratará de una simple yuxtaposición, con *r* eufónica, o si será del genitivo *hire-ori*.

HEROSDUN de *erots*.

EROSI 'comprar', L, BN 'redimir'.

Lafon *Système* 2, 5 y Uhl. *Gernika-EJ* 1, 575 están de acuerdo en analizar \**ros*.

Bouda *BKE* 16 y *BAP* 11, 206 analizó \**e-ra-os-i*, aproximándolo al avar. \**occ* en *b-occ*<sup>2</sup>-*i* 'ganado, propiedad', lo que incluso desde el punto de vista semántico ofrece demasiadas dificultades. En la misma línea de inverosimilitud Mukarovsky *Mittel-Anthropol. Ges. Wien* 95, 73 que compara songhai *dey* 'comprar', tubu *erisi* 'traficar'. Tampoco es mejor *EWBS* que atribuye un origen verosímelmente (sic) románico, en relación con port. *arruaça* 'callejeo' (*rua*).

EROSI-SARI 'rescate'. De composición clara.

EROSKI R 'ordeñar'. Cf. *eraitsi*.

ERHOSKA<sup>1</sup> L, BN, S 'extravagante'.

Probablemente de *erho*<sup>1</sup>. (?)

HEROSKA<sup>2</sup> S 'haciendo ruido'. De *erots*.

ERHOSKILA (Duv. *ms.*) 'idiota'. De *erho*<sup>1</sup>, sin duda.

EROSTA<sup>1</sup> V, G 'lamento', *erostari*<sup>1</sup> V (*ms.*) 'plañidera', *erostatu* AN, V, G 'plañir, aullar', *herosti* S 'bullanguero, ruidoso'.

Acaso no pueda separarse *eresi*<sup>1</sup> de estas palabras; sin embargo hemos de tener en cuenta *erots*. Cf. también *heroska*<sup>2</sup>.

ER(H)OTU De *erho*<sup>1</sup>.

EROTS S 'ruido, bullicio', (Oih. *Voc.*) 'fama', AN 'ruido de la piedra que cae de las nubes'.

VEys da una forma con *h*, y compara con *abarrots*, cuyo segundo elemento es el mismo, es decir *ots* (q.u.).

Cf. acaso *aots*.

*EWBS* menciona *abarrots*, como origen, pero sólo coincide con su último elemento.

EROZTUN v. *eraztun*.

ERPA<sup>1</sup> V, 'garra', (Duv. *ms.*) 'espuela', *erpe* V 'garras', 'últimas o menos hondas raíces del maíz', *txerpa* V 'garra'. Cf. *arpa* 'garfio para destroz arbores y abrirse paso en las selvas'.

Para *erpe* da Azkue como etimología *eri* 'dedo'; así también Campión *EE* 46, 316; no parece aceptable.

Bouda *EJ* 3, 115 establece una relación entre *erpa*, *erpe* y *txerpa*. Con la segunda acepción de *erpe*, cf. *erpoi* V 'pequeña y última raíz del maíz'.

Acaso se trata de una palabra de sustrato que haya de estudiarse en relación con esp. *zarpa*, al menos respecto a una de las acepciones de *erpa* 'cazcarrias, manchas de barro' (Duv. *ms.*), ya que el esp. mencionado significaba antiguamente 'cazcarrias,

lodo que se pega al extremo del vestido o a los pies y piernas del que va descalzo' (de lo que hay abundantes testimonios), de donde, según Corominas 4, 849 ss., pasaría a designar la pata misma de los animales, por su suciedad. Este mismo autor dice que se trataría, en el primitivo sentido, de un cambio fonético de *farpa* 'tirilla o guinapo de ropa más o menos sucio que cuelga de un vestido andrajoso', del mismo origen que *harapo*.

Si fuera una palabra de sustrato (a lo cual se opone su aparición por escrito en esp., y en favor de ello habla su difusión en dialectos pirenaicos), por lo que respecta a la acepción de 'garra', al menos, habría que descartar la supuesta «alteración del antiguo *farpa*», propuesta por Corominas l.c.

La significación tardía, de 'garra' para *zarpa* en esp. (limitada geográficamente al cast.) es un obstáculo para establecer conexiones respecto de tal significación con *erpa*, *erpe*, *txerpa*, a pesar de la coincidencia semántica actual. Por otra parte esta alternancia vasca de silbante o palatal con cero ha sido también estudiada por Bouda.

La etimología ide. dada por Luchaire *Origines* 47 no es aceptable, aunque tienen interés las aproximaciones a *arpe* 'uña', *irpes*, *urpes* 'garras', (qq.uu.), bearn. *urpe* 'uña'.

Queda en pura hipótesis la conexión con *artu* propuesta por Tromb. *Orig.* 33.

EWBS atribuye origen románico partiendo de la significación de 'harapo' y similares; pretende reconstruir una forma primitiva \**ferpa* para comparar con esp. *felpa*, *hebra*, afr. *ferpe*, *felpe* (del lat. *fibra*), todo inaceptable.

ERPA<sup>2</sup> (Duv. ms.) 'cazcarrias, manchas de barro'. v. el anterior.

ERPA<sup>3</sup> V, G 'planta de viveros', *erpe-bedar* (ms. Lond.) 'dulce amarga' (Bot.).

ERPHAE/ERPHAI S 'aguardando con impaciencia'.

EWBS lo relaciona con *epe* (q.u.).

ERPEEN V 'herpe'.

Azkue dice que es del gr. ἑρπης; pero no puede ser directo, sino a través del lat., y aún mejor del cast.

ERPIL<sup>1</sup> (Pouvr.) 'vituperio'.

EWBS lo deriva del fr. *rappel* 'llamada al orden' (!).

ERPIL<sup>2</sup> V 'terron de tierra'. Cf. *erbil* AN 'mazo para pulverizar terrones en los campos', *erpildu*<sup>1</sup> V 'formarse terrones en un campo'.

El segundo elemento acaso esté relacionado con *pila* salac. 'pella grande, masa compacta y redondeada' (?).

ERPIL<sup>3</sup> L, BN 'flaco, no fuerte'.

Es evidente su relación con *erbail* (q.u.). (Cf. *errepil* 'desmañado').

EWBS lo deriva nada menos que del esp. *marfil* (del ár. *nāb al-fīl* 'colmillo de elefante'), por el color pálido.

ERPIN G, AN 'punta, vértice'.

Rohlf's Le Gascon<sub>2</sub> 42 (al que sigue FEW 21, 72) relaciona con landés *herping* 'aiguille du pin', *urping* 'hoja de conífera' (S.Palay transcribe *erpin* land. 'id.', 'aiguille').

En cuanto a Gabelentz 75 y 112 s., él mismo da con interrogante el tuar. *arammin* 'montón hecho por las hormigas'.

Pintoresca derivación en EWBS del esp. *en fin*, o sea de *al fin* y *a la postre* (!).

ERPIHOTZ BN 'extremidad del dedo'.

De *eri*<sup>2</sup> 'dedo'. El segundo elemento es sin duda *biotz*.

ERPIZI AN 'despejadísimo, muy listo'.

El segundo elemento es *bizi*. Para el primero cf. *era*<sup>2</sup>.

ERPO v. *orpo*.

ERPOI<sup>1</sup> V 'almocafre, instrumento de labranza' ('escardillo, azadilla').

Para Bouda EJ 4, 60 parece préstamo del prov. *erpio* < lat. *erpica* 'rastra, rastrillo', fr. merid. *herpi* (Littré deriva del b.-lat. *hercia* el fr. *herse*, equivalente como instrumento de labranza al vasco, y de lat. *hirpex* las formas relacionadas con *erpoi*).

ERPOI<sup>2</sup> V 'pequeña y última raíz del maíz'. Cf. *erpa*<sup>1</sup>.

ERPURU V, G 'dedo pulgar', BN 'yema de los dedos'.

De *eri*<sup>2</sup> y *buru* (lit. 'extremidad de los dedos'), como dice Lafon *RIEV* 24, 668. (Derivado *erp(h)uruko* 'panadizo de poca importancia').

ERSDURA R 'apuro, trance'. De *ertsi* sin duda (?).

ERXE, ERTZE, ERZE v. *este*.

ERSEAN R 'estar entre la vida y la muerte, a punto de expirar'. Acaso de *ersi*.

HERSGAILÛ S 'lazo, ligadura', *hersgune* 'cerco, recinto'. De *ersi*, sin duda.

HERSI BN 'seto, vallado', S 'cerrar', *ersi* R 'estrecho', AN (*ms.* Lond.) 'urgente', *bertsi* BN, L, S 'estrecho, angosto', BN, S 'tenaz', 'acercarse', 'estrechar, apretar', S 'adherirse', *ertsi* BN, L, S 'cerrar', AN salac. 'estrecho, angosto', *ertxi* AN (Elcano) 'id.', (*h*)*erste/(h)este* 'cierre, clausura', L 'cerco' *esi* AN, V, G *hesi* BN, L, S 'seto, valla', *erstu* R 'apretar', L 'llegar', *estu* AN, V, G 'apretado, apurado', V 'atar', V, G 'catarro', V 'cruzar', *esitu* V 'acotar un terreno'. También *ersitu* R 'cercar', AN, R 'urgir', AN 'afligir', *ertzatu* salac. (q.u.) 'apretar, comprimir'.

Mich. *FHV* 67 y 192 relaciona también *itxi* V, G *itsi* AN (Land.), V (arc.: *RS* Micol.) 'cerrado'. En la misma obra 210 cita *erts* en *Leiz*. 'cerrar', con el participio *ertsi*, pero adj. *bersi* (*bertsi* en Ax. 'cerrado' y 'estrecho').

El mismo autor *o.c.* 362 ss. considera como antigua la forma con *r(t)s* (que aparece en las formas orientales); del participio derivado (*h*)*erstu*.

La alternancia *rs/s* la señaló ya VÉys y también vió la identidad Gabelentz 23.

Charencey *RIEV* 4, 510 da *ertxatu* 'solicitar' y lo deriva del esp. *rezar* (!).

Bertoldi *ZRPh* 57, 152 y *La Parola del Pasato* 8, 426 comparó el top. sardo (de etimología desconocida) *Erzorra*.

Sch. *RIEV* 7, 332 apunta al tuar. *kerroz* 'estrecho', bereb. *heres*, *hases* 'apretar, estar apretado', y dice que es préstamo del ár. *ħaras*, cab. *arez*, como ya había señalado Gabelentz 270 s. Las formas tuar. y ár. citadas las propone también Tromb. *Orig.* 128, que añade lat. *arceo*, *arctus*, y sobre todo lat. *herctum*, hit. *hark-*, y hasta quechua *hark'a* 'impedir' (!). Mukarovsky *Wien.Zschr.* 62, 35 y *Zschr.Deut.Morgenlän.* supl. 1 (1968), 1137 y 1140, aparte del tuar. mencionado, cibereb. *ekeraz*.

*EWBS* acude al lat., pero reconstruye una forma primitiva vasca \**perts/\*prets* para derivar del lat. *pressus* (!).

Bouda *BAP* 20, 482 rechaza la compar. de Mukarovsky con ful. *bers-ude* 'avergonzado', etc. por no atender a ningún aspecto fonético ni semántico.

HERSKAILU (Oih. Voc.) 'emplasto'. Cf. *hersgailü*.

ERSKON BN, (Oih.) 'gallardo, fuerte, que goza de buena salud', *erskondu* (*Leiz.*) 'consolidarse'.

Mich. *FHV* 368 se pregunta si estará en relación con *eskondu* 'alcanzado', de *RS* 457. Corominas *Top.Hesp.* 2, 303 se pregunta si no habría que pensar en el occit.ant. *s'escondire* 'disculpase', 'poner uno a salvo su honor' < *se ex-condicere* y compara *arste*, *arska*, *horsto*, *harzkü* (Cf. Mich. *l.c.*).

HERSOL BN 'estaca', *esol* AN, *hesol* BN 'estaca pequeña para setos', V 'estacada', G 'palote de escritura', *esiol* V 'estaca', *hesio* (Oih. *ms.*) 'id.'.

El primer elemento puede ser *bersi*, *esi* (q.u.), 'seto valla'; el segundo es *ol* 'tabla'.

HERSU (Darth). 'pena'. Cf. *bersi*. Para relaciones semánticas cf. esp. *angustia* / *angosto*.

ERSUGE v. *erensuge*.

ERSUTS v. *bertsuts*.

ERT- AN variante de *erdi* en algunos derivados. En R, salac. y *hert-* L, BN, S indeterminado de (*h*)*ertu* 'disminuir'.

ERTAR AN 'indígena, compatriota'.

De *erri* + sufijo *-tar*.

HERTARAZI causativo de *ertu*.

ERTARO v. *ertzaro*.

ERTE AN 'entre'.

Acaso es un derivado de *erdi*, más que una variante de *arte*<sup>2</sup>.

ERTEN<sup>1</sup> v. *irten*.

ERTEN<sup>2</sup> v. *erraten*.

ERTIKARE (Oih. *Prov.*) 'fiebre puerperal'.

De \**erdi-t-ikare* 'temblor de la que ha dado a luz', como explica Lafon *BSL* 44, 145.

ERTHOHAIN S 'a medio precio'.

Según Azkue de *erdi* + *dohain*.

ERTOR v. *erretor*.

ERTHORDI S 'medio borracho'. De *erdi* + *hordi* (según Azkue).

ERTU AN, R 'desinflarse', L, BN 'disminuirse, mermarse un líquido', *hertü* S 'id.'.

Mich. *FHV* 214 recoge la opinión de Lh. que lo deriva de *erdi*.

ERTUL v. *eltur*.

ERTULLAN S 'próxima a parir'. De *erdi* + *ullan*, según Azkue.

ERTUL-BELAR AN 'sanguinaria menor' (Bot.).

Calco culto del gr.-lat. *paronychia*, como señala Bertoldi, *Arch.Rom.* 18, 225.

ERTUN V (arc.) 'desdichado, desagradable', (Oih. *ms.*) 'pesado, grave'. (Cf. *astun*).

Para *EWBS* es derivado de *eri*<sup>1</sup>.

HERTURA de *ertu* y un sufijo románico.

ERTUTS BN, L *erthuts* S 'medio vacío'. De *erdi* + *huts*, como dice Azkue.

ERTÜTSÜ S 'cegato'. De *erdi* + *ütsü*, como supone Azkue.

(H)ERSA- (La relación de *ertsakai* 'vencejo, atadura' la establece Bouda *BAP* 12, 261).

(H)ERTSE v. *este*.

(H)ERTSI v. *hersi*.

ERTSIDEKI, ERTSIDIKI salac. 'abrir y cerrar los ojos'.

De *hersi* + *idiki*.

HERTSUTS S, *ersuts* R, 'intestino ciego, apéndice de éste'.

De (*h*)*ertse/este* + *ütsü*. Cf. *ertze itsu* 'id.'.

HERTXI v. *hersi*.

ERTXO S 'simple, sin juicio', *-keri* S 'locura', *ertzo*, *erzokeri* BN, S 'imbécil, imbecilidad', *ertzotasun*, *ertzotu* 'hacerse imbécil'.

Acaso de *erho*<sup>1</sup>, como supone *EWBS* (en diminutivo).

ERTZ v. *eretz* (aunque VEys cree que puede derivar de (*h*)*ersi*).

ERTZARO R, S 'tiempo de parir las ovejas', *ertaro* BN 'época de la reproducción' (se refiere a los animales).

De *erdi* + *zaro*, según dice Azkue.

ERTZATU Sal. 'apretar, comprimir'. De *hersi/hertsi*.

Bouda *BKE* 15 acude al cauc.: udi *qaç* 'estrecho', rut. *q̄aç* 'id., delgado', tab. *q̄älç<sup>o</sup>*, kür. *q̄eleç* 'delgado'. No es mejor Gabelentz 280 s. con tuar. *irsan* 'chocar'.

(H)ERTZE, ERTZEKI v. *este*.

HERTZERRE L 'terco'.

De *hersi/hertsi* sin duda (?).

ERTZITU V 'juntar dos extremos'.

Acaso de *hersi/hertsi*.

ERTZTXESKI AN 'vencejo para atar manojos'. Cf. *ertsakai*.

ERUA<sup>1</sup> AN, V 'rua, cierta hierba medicinal que también sirve de alimento al ganado'.

Compárese *erruda*. Acaso se trata de un romanismo, de *ruda*, en cuyo caso nos encontraríamos con *r* simple tras prótesis de *e-*, y pérdida de *-t-* latina. (?).

*FEW* 10, 597 lo deriva del galorom. *rue*, bret. *ruz*.



ERUA<sup>2</sup> v. *erbo*<sup>1</sup>.

ERUBE V, *eruge* V 'salmanquesa, salamandra'. (Cf. *erlui*).

CGuis. 168 lo deriva de *suge*, «cuya s —dice— es adventicia» (!).

ERUKA AN 'anemia'.

Bouda BAP 12, 251 supone que la raíz sería *-ru-*, con prótesis vocálica, y *ka* = *ga(he)*; así compara con circ. L 'sangre'.

ERUR v. *el(h)ur*.

ERURREGOTZI V 'cantidades de nieve agrupadas por el viento'.

De *el(h)ur*.

(H)ERŪSI v. *herausi*.

ERZARTEKO AN, L, BN, R, S 'peritoneo, membrana adherida al intestino'.

De *erze*, *este* 'intestino', sin duda.

(H)ERZE v. *este*.

ERZEGORRI L, R, salac. 'esófago'. De *erze/este* + *gorri*.

(H)ERRA<sup>1</sup> L, BN, S 'rencor' (Cf. *erraz*).

En relación con *erre* 'quemar' (?).

Berger *Indo-Iran. Journ.* 3, 23 considera la *h* como expresiva y relaciona con burush. *gaṭ* 'odio' (!).

ERRA<sup>2</sup> Se emplea en la formación de derivados como variante de las siguientes formas: *erran* (*errapen*) = *esan*, *erro* (*errape*) 'pezón, raíz', *erre* (*errakin*) 'asar, quemar'. Además es radical de *erratu* 'errar' también en derivados.

ERRABA V 'máscara, disfrazado'.

Acaso en relación con *erratu* (v. *erra*<sup>2</sup>).

ERRABATXURI salac. 'ajo silvestre'.

El segundo elemento es una haplogía de *baratxuri*. El primero acaso en relación con *erra*<sup>2</sup> (*erratu*).

ERRABE V 'endurecimiento del pezón en las mujeres'.

De *erro* 'pezón'.

ERRABEIA S, *erraberia*, *erreberi(a)* BN, S 'delirio, ensoñación'. Cf. *erreberi*.

Sch. ZRPh 29, 565 comparó formas occit. como *rabario*, *rebario*, *rebèro*, 'delirio', y Lh. el fr. *rèverie*. Del occit. deriva también FEW 10, 187 *erreberia* 'error', *erraberia* 'delirio', siguiendo a Sch.

ERRABERO AN, BN, R, S, *errebero* N, G, (q.u.), *erro-bero* V 'leche recién ordeñada'.

Acaso esté en relación el primer elemento con *erro* 'cada uno de los pezones de la ubre'. El segundo es *bero* 'caliente'.

ERRABERRI R 'asado' (Lit. 'recién asado'). De *erre* + *berri*.

ERRABERRITU AN, G, L, BN, *erreberitu* 'refrescar, renovar'.

El segundo elemento es sin duda *berri*; cf. *berritu*.

ERRABETA/ERREBETA V 'raja o rebanada de alguna cosa'. Cf. *erreguta(da)* V, *erregota(da)* V 'id.' y *errobatada*, *errebandara* V 'id.'.

Tiene aspecto de romanismo.

ERRABIA 'rabia, deseo violento', *arrabia* 'id.'.

Falta en Azkue, pero se halla en varios dialectos. Lh. lo supone de origen esp., de *rabia*; Larrasquet aduce el bearn. *rabio*. Phillips 18 acudía al lat. *rabies*.

EWBS lo relaciona con *errabeia* y con lo anterior.

ERRABOILA (Duv. *ms.*) 'cebolla o bulbo en las plantas'.

EWBS lo relaciona con *erro* 'pezón'. (Cf. *erra*<sup>2</sup>).

ERRABOTA 'lugar de juego a la pelota'

Sin duda corresponde a esp. *rebote* (Cf. *bota*<sup>1</sup>).

EWBS lo relaciona con fr. *rabot* 'cepillo' (?) y con prov. *rebotar*.

ERRABOTS v. *abarrots*.

ERRADA<sup>1</sup> R, S 'ras con ras', *erradatu* R 'agotar, apurar, aprovecharse bien de las cosas', R, S 'alisar', 'arrasar el colmo de una medida'. (Cf. *arras/erras*).

Vid. *arrada*<sup>2</sup>.

ERRADA<sup>2</sup> v. *ferreta*.

ERRADAKATILLU/EDARRAKATILLU V 'vacineta', 'vaso de hojalata o cobre que servía para sacar agua de las calderas y herradas' (cast. de Bilbao).

Compuesto de la forma correspondiente al esp. *herrada* (en Nebrija «herrada para sacar agua») y de *gatillu* (< lat. *catillum*) (Corominas 2, 913s. y 4, 1022). v. *katillu*.

Contiene el arcaísmo vasco *catillo*, frente al esp. *cadillo* (Múgica *Dialectos* 66), pero *cadillo* es otra cosa.

Para los compuestos *erratillu/erretillu* 'plato', 'hortera' v. Mich. *BAP* 11, 294 (que recoge Corominas *L.c.* 2); estas formas, para Mich. *FLV* 17, 188, proceden de *errada* + *gatillu* (con oclus. sonora). (Cf. Agud, *Elementos* 140 y 226).

ERRADAKI<sup>1</sup> BN, R, S, salac. 'rasero', r 'rastros', S 'cuchara que sirve para hacer zuecos', *erraki* AN 'rasero'.

Se trata de un latinismo o romanismo en relación con lat. *radere*. Si no es forma derivada de *errada*.

No es aceptable la comparación de Lh. con occit. *ferrade*, ni las formas relacionadas con fr. *râcloir*.

Para EWBS es un derivado de *errada* + suf. *-ki*.

ERRADAKI<sup>2</sup> AN 'basura de cubas en que se hace tinte'.

En relación acaso con el anterior.

ERRADAPI V, G, AN 'rodapié, cortinilla que cubre los huecos del catre'. Parece una metátesis *edarrapi* V 'id.'.

Parece tomado del esp. *rodapié*.

ERRADATU R 'apurar, agotar, aprovecharse bien de las cosas', R, S 'alisar', 'arrasar el colmo de una medida'.

Cf. lo dicho en *erradaki*<sup>1</sup>; se confirmaría la conservación de formas procedentes del lat. *radera*, con *d* intervocálica.

Lh. también da como origen un radical románico *rad-*.

ERRADILLA no lo recoge Azkue. VEys compara con prov. *raditz*, fr. *radis*. En Lacoiz. 50 encontramos sin embargo la forma *erredilla* (q.u.).

ERRADIN V 'atarraya manual llamada también medio mundo, empleada para coger pececillos'.

De lat. *radere*, sin duda. Cf. *erradaki*<sup>1</sup>, *erradatu*.

HERRADUN 'aborrecer', *herragarri* BN, L, S 'aborrecible'.

De *erre* 'quemar', etc.

ERRADURA S 'caústico, quemazón', *erragin* V, G 'combustible', *errago* V 'calor fuerte del sol', *erragune* R 'resentimiento, resquemor'.

De *erre*<sup>1</sup>.

ERRAFAUN, ERREFAUN (también *erresaun*, acaso errata, tomado de Larramendi) (Pouvr.) 'rábano'. (En Lacoiz. 50). (Bot.)

Tomado del gr.-lat. *rhapbanus*, como señala CGuis. 188, M.-L. *REW* 7051 y *RIEV* 15, 214, Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 214, GDiego *Dial.* 27. Conservan *f*, acaso por cultismo.

ERRAI(AK) L, S, 'entraña(s)', 'pulmones'.

Este término, comparado con *erraiak* (q.u.), con el que no tiene nada que ver, no muestra rastro de nasal antigua y se refiere siempre a órganos interiores ('entrañilles, boyaux': Pouvr.)

No es admisible la comparación de Bouda *EJ* 4, 54 con abkh. *ghra* 'interior, dentro', ni la de Lahovary *Parenté* 194 que acude al sicano *gerra* 'órgano viril'.

ERRAI R, S 'rabioso'.

En sentido figurado, sin duda, por tanto en relación con el anterior. Así lo admite EWBS también.

- ERRAIARI V, G 'rayaderas, cuatro piezas del telar', *erreiar* V 'id.'  
En relación con formas románicas derivadas de lat. *radius*.  
(Cf. *arraila*).
- ERRAIETAKO salac., *erraiñetako* R, S, 'cólico, enfermedad intestinal del ganado vacuno'.  
De *errai(ak)*.
- ERRAILLA V 'piezas de madera colocadas transversalmente en el carro'. (Cf. *erreila*). O, según Aranzadi, 'cada una de las perpendiculares al diámetro de la rueda'.  
No puede perderse de vista *erraiari*. Aranzadi EE 68, 12 compara astur. *reyas*, *reyeras*, gall. *rellas*.  
Acaso hay un cruce entre derivados de *radius* y *regula*.
- ERRAILE de *erran*<sup>1</sup> (*esan*).
- ERRAIÑ<sup>1</sup> L, *errain* L, *erraiñu*<sup>1</sup> G, *erran*<sup>2</sup> V, *erragin* (Lh.), *erregin* L, *errein* AN, V, L, (*h*)*erren* BN, V, L, R, S, 'nuera'.  
Bähr *Euskera* piensa que *errain* procede de \**errani* (como *suin* de \**sun*i, *sein* de \**sen*i), que sería forma correspondiente a *arreba* (?).  
La forma *erregin* hace pensar en *regina* (> *erregiña*).  
Es inadmisibles la suposición de Saint-Pierre EJ 2, 162 comparando con eg. *ren*, hebr. *rehem* 'muchacha', ni la de Lahovary Posición 44 que acepta los paralelos de Saint-Pierre y relaciona con *arreba*.  
Disparatada también la comparación de CGuis. 157 con lat. *nurus*, así como la de Gabelentz 150s. con cab. *erris*<sup>9</sup> 'hija', tuar. *illi* 'id.', bien que con interrogante.  
Bouda EJ 3, 331 propone una relación con el verbo *jarrai*, *jarraiki* 'seguir', lo mismo que en scr. *vadhū* está en relación con *vahati*, lat. *veho*.  
*EWBS* deriva de *haur-agin* (*haurregin* 'parir'), lo que resulta inaceptable.
- ERRAIÑ<sup>2</sup> NA, L, BN, R, S, *errain* (en Lh.), *errein* L 'riñones'. (v. *erraiñak*)  
Ha sido señalada como romanismo por Phillips 6, GDiego *Dial.* 206, CGuis. 220, Lh. etc. (cf. fr. *rein*, engad. *rain*, Berry *érein*, aesp. *rene*, prov. *re(n)*). Mich. *FHV* 145, ve su origen en \**arrene* < lat. *renem* (cf. gasc. *arrée*, *rée*, *arregne*, etc.).  
Hay que considerarlo como galicismo.
- ERRAINGILTZ R, S 'articulación del hueso sacro'. Cf. *erreinarte*.
- ERRAIÑU<sup>1</sup> v. *erraiñ*<sup>1</sup>.
- ERRAIÑU<sup>2</sup> G, AN, BN, 'rayo de sol', G 'sombra' (cf. R *errai*zo).  
Romanismo derivado de *radius*; así GDiego o *Dial.* 207.  
Para *EWBS* procede de fr. *rayon* (afr. *rai*) (y estos del lat.).  
Es preferible cualquiera de estas soluciones a las propuestas por Bouda EJ 4, 61 que compara mingr. *rume* 'sombra, oscuridad', georg. *mrumi*, *mromi*, *mrome* 'sombra'.
- ERRAIZU R 'rayo' (inexistente: vid. infra). (Cf. el anterior y *arraio*). v. *erraxo*.  
Para GDiego *Dial.* 207 procede de *radius*. Corominas 3, 1018 dice que el esp. y el port. son los únicos romances que confunden *radius* con *fulmen* (se ve que tal peculiaridad léxica llega hasta el R, y es propia de todo el vasco). Mich. *FHV* 184 cree inexistente la forma, inferida por Azkue de *erraxo*.
- ERRAIZUN (Ax.) 'vituperio'. De *erran* (*esan*).
- ERRAKE AN 'hormiguero, rotura en los campos', *errakin*<sup>1</sup> BN, L, R, S 'id.', cf. *erretura* 'id.'  
De *erre*<sup>1</sup>, sin duda.
- ERRAKI<sup>1</sup> AN 'rasero' v. *erradaki*<sup>1</sup>.
- ERRAKI<sup>2</sup> S 'asado, carne asada'.  
De *erre*<sup>1</sup> y *aragi*. Cf. *erreki*.
- ERRAKUNE L? (Mog.) 'refrán'.  
De *erran* (*esan*). Resto de ésta en dialectos occidentales?
- HERRALDA L, S, BN 'emigración', *herraladarazi* (Duv. ms.) 'deportar', *herraldatu* (Duv. ms.) 'emigrar'.  
De (*h*)*erri*<sup>1</sup> 'pueblo' y *alda*<sup>1</sup> 'cambio, mudanza'.

ERRALDE V, G 'ralde, peso de diez libras'.

Esta forma procede sin duda del alav. *ralde*, en relación con ant. cast. *relde*, alav. *relde*, cast. *arrelde*, ant. cast. *arrel*, *adrel* que tienen la misma significación, y proceden del ár. *ratl* 'libra'. (GDiego *Dicc. Etimol.* 5452, *REW* 7089, CGuis. 142, Mich. *RFE* 48, 118).

ERRALDI V 'generación'; 'hornada'.

A pesar de la homofonía, quizá el primero sea un compuesto de (h)*erri*<sup>1</sup> + *aldi*, y el segundo de *erre*<sup>1</sup> con *aldi*.

ERRALDOI V, G 'gigante', *eldro* V (contr.) 'id.'.

Michelena *Apellidos* 110, *FHV* 84 y *RFE* 48, 118 señala su procedencia de *Roldán* (el famoso héroe épico francés) por intermedio de \**erroldae*, \**errol dai* con metátesis, y el mismo autor en colaboración con Yrigaray *BAP* 11, 414 dan las formas *Errolan*, *Errol dan*.

Cf. también Rohlfs *Gascon*, 150 (sigue a Mich.).

ERRALO G 'fuego de hormigueros en el campo'. Cf. *errake*, *errakin*.

De *erre*<sup>1</sup>.

ERRAMAL V, *erramale* AN, *erromal* V, G, 'hilo bien retorcido', 'cada uno de los cabos que compone una cuerda'.

Sin duda, del esp. *ramal* 'id.'.

ERRAMAZKO/ERREMAZKO V, *erromari* G 'romadizo, costipado'.

Estos términos son inseparables del esp. *romadizo*, derivado semiculto de *rheumatizare*, como ya señala GDiego *Dial.* 206.

ERRAMERO (*ms.* Lond.) 'romero' (Bot.).

Del esp. *romero* mejor que del lat. *rosmarinum*, como propone GDiego *Dial.* 207. Para el vocalismo cf. el anterior. Acaso también haya influido *erramu*.

ERRAMIN 'desazón', V, R, S 'mal de ubre', *erremín* V 'escozor', 'pirosis, acedia, acidez de estómago', *erromin* salac. 'mal de la ubre'.

Compuesto de *erre*<sup>1</sup> 'quemar' y *min* 'dolor'.

ERRAMU G, AN, L, BN, R, S 'laurel' (Bot.), 'Domingo de Ramos', *erramutze* S 'laurel'. Lh. da también la acepción 'ramo'; *arramu* 'id.'.

El préstamo lat. ha sido señalado por Rohlfs *RIEV* 24, 333 y Bertoldi *la glott. come storia della cultura, Mediterraneo occid.* 104. Larrasquet 103 señala la coincidencia (él dice derivación) de bearn. *arram* 'ramo'.

ERRAMUN S, *ernamin* V, *ernemin* V, *ernamun* (Múg. *Dicc.*) 'gérmen, el prime brote del grano'.

De *erne*<sup>1</sup> 'brotar' y *min* en la significación de 'crisis'. No parece probable que sea *mun* ese segundo elemento 'savia, tuétano'.

ERRAN<sup>1</sup> AN, L, BN, R, S 'decir', 'dicho, palabra'. (v. *esan*).

Por la identidad con *esan* se definen Gavel *RIEV* 12, 227 y Uhl. *Gernika-EJ* 1, 575.

Mich. *FHV* 295 y 363 da la forma *erran* como oriental y *esan* como occidental «sin que se vea a qué se debe esta dualidad ni siquiera si lo primero es *s* o *rr*, o si ambos proceden de otra consonante o de un grupo de consonantes» antiguo con dos soluciones distintas. La forma de Land. *meçarralea* 'sacerdote' (lit. 'decidor de misa') se halla junto a *esan* en el mismo autor. Hay que tener en cuenta Leïç. *onherran* 'bendecir', y *errakeune* (Mog.) 'refrán'. Para la alternancia *s/r(r)* v. Mich. *o.c.* 294.

Bouda *BKE* 42 y *HomUrq.* 3, 222 considera que *erran* es forma secundaria de *esan* y lo compara con mingr. *ç* 'decir'.

Hay que pensar quizá mejor en variantes fonéticas de la misma forma que en sinónimos de etimología distinta.

Gabelentz 240 s. propone el paralelo tuar. *orad* 'ser elocuente'.

*EWBS* pretende reconstruir una forma primitiva \**i-ra-ni*, causativo (infijo *-ra-*), con la que quiere comparar el bereb. *ini*, *inna*, *inni*, *èn* 'decir', del eg. *in*, que relaciona hasta con el sumer. (!).

ERRAN<sup>2</sup> v. *erraiñ*<sup>1</sup>.

- ERRAÑAK** 'riñones, lomo, espalda' (mer.salac. *errai* 'espalda' R Vidangoz *erraiak*). v. *errain*<sup>2</sup>.  
Frente a la forma *erraiak* (q.u.) 'entrañas, pulmones', sin resto de nasal, que hace alusión a órganos interiores, *errañak* se refiere a regiones exteriores del cuerpo; la forma, con *-ñ-* o *-in-*, la ha perdido en mer. y salac. (Mich. *FHV* 144).
- ERRAPE** 'ubre' (en R *rapé* por ultracorrección).  
De *erro* (Mich. *FHV* 332, Azkue) y *pe* (Omabeitia *Euzkadi* 23 (1913), 337).
- ERRAPEN** de *erran*<sup>1</sup>.
- HERRAPIDE** S 'error', 'camino extraviado'.  
El primer elemento es románico, radical de *erratu* 'errar, vagar'; segundo elemento *bide*.
- ERRAPIRA** BN 'llano'. Cf. *errepira* L, BN, 'ribera, llano que bordea un río'.  
Si ambos términos son variantes fonéticas, su relación con esp. *ribera*, *rivière* es evidente, con una metátesis.  
*EWBS* relaciona con port. *rabeira*, gall. 'rastros, huella, vía' (!).
- ERRARA** BN, L 'boca arriba', *erdara* S (Lh.) 'id'.  
*EWBS* lo deriva de *erdi* 'mujer embarazada' + sufijo *-ara* (!).  
Cf. *erroz-gora* 'id.'
- ERRARBI** V 'nabitos que se comen con el cocido'.  
De *arbi* 'nabo'.
- ERRARI** V 'pan de trigo o maíz'.  
Azkue dice que «significa 'todo pan', lit. 'cosa que se asa'», y comparando con *egosari* 'toda legumbre', lit. 'cosa que se cuece', se deduce un primer elemento *erre* 'quemar, asar'.
- ERRAS** v. *arras*.
- ERRAX** v. *erraz*.
- ERRASAT** S 'cortar al rape', *erraset* S 'lleno hasta el borde'. Larrasquet compara bearn. *arrasat*.
- ERRASATU** S 'vaca u oveja que ha tenido los últimos dientes' (a los 5 años).  
Lh. señala su origen románico. Ese es su aspecto pero no se ve la relación.  
*EWBS* dice que su significado es propiamente «deren Zähne bis auf die Wurzel abgenutzt sind» y remite a *arrasatu* (*arras*), lo que resulta bastante problemático.
- ERRASKAIL** L 'recostado'.  
Su aspecto es románico, en relación con bearn. *rasclà* que cita Coromina s.u. *rascar*? Semánticamente no parece posible. Para *EWBS* de *erras* + *kail* (de *kailu*) 'demacrado, flaco' (!).
- ERRAXO** 'rayo'. De románico *rayo*. De esta forma infirió sin duda Azkue su R *erraizu* (q.u.) inexistente (Mich. *FHV* 184 y *Fuentes Azkue* 44).
- ERRASPILA** V, G 'condimento, pepitoria'.  
El primer elemento pudiera ser *erre*?
- ERRASTI** V 'ya, naturalmente, sin dificultad'.  
En relación acaso con *erraz*<sup>1</sup>, más que con *erras*.
- ERRASTO** G, AN, 'carril'; cf. (*h*)*erresto* N, V, G, L, S 'rastros, traza, vestigio'.  
Azkue lo da como elemento extraño en la lengua. Acaso es variante de *arrasto*<sup>1</sup> (q.u.). Cf. también *errazten* y *erratza*.
- HERRASTU** v. *erresatu*.
- ERRASUMIN** (Oih. *ms.*) 'escozor', *errasupi* AN, *erresupi* AN, G 'cólera, ira'.  
De *erre*<sup>1</sup>, sin duda. Cf. *erresumin*.
- ERRATEKO** salac. 'defecto', 'causa o motivo de queja'.  
De *erran*<sup>1</sup>.  
Quizá se trate de una homofonía, y si la segunda significación encaja con un derivado de *erran*, en la primera acaso se trate de un elemento relacionado con románico, esp. *error*, etc.
- ERRATEN, ERTEN** BN 'diciendo'. De *erran*<sup>1</sup>.

HERRATI 'odiador', (*h*)*erratsu* 'rencoroso, malintencionado', *herratu*<sup>2</sup> L, BN, S 'odiar'.

De (*h*)*erra*<sup>1</sup> 'rencor' (q.u.).

ERRATILLU V, AN *erratuilu* salac., *erratulu* R 'hortera, ataífor' (cazuela), V, G, AN *erreteillu* V 'fuente, plato grande'.

El primer elemento es *erre*<sup>1</sup>. El segundo parece estar relacionado con lat. *catiillus*, aunque plantea dificultades. la pérdida de *k-*. Mejor partir de *katillu/katulu*. ¿Acaso hubiera sido mejor la aproximación a *teilla*, a pesar de la falta de un \**teillu*? Mich. BAP 11, 294 y FLV, 17, 207 lo considera derivado o simplificación de *errada* + *gatillu*. (v. *erradakatillu*).

EWBS busca una relación con port. *arraté* 'libra', del ár. *raṭl* 'id.' (esp. *arrate*), lo cual no deja de ser una fantasía.

HERRATU<sup>1</sup> BN, S 'vagar, andar errante, descarriarse', *herratü* S 'ladearse, desviarse'.

Del lat. *herratús*. Cf. la expresión S (*arima*) *herratü* 'alma en pena' (Mich. FHV 209).

HERRATU<sup>2</sup> L, BN, S 'odiar', 'quemar'.

De (*h*)*erra*<sup>1</sup> 'rencor' (de *herre*<sup>1</sup> 'quemar, en última instancia).

ERRATURA v. *erretura*.

ERRATS<sup>1</sup> V 'quemado', 'olor a quemado'.

De *err(a) ats*, como anota Mich. BAP 11, 289, confirmando Corominas 4, 996 que nada tiene que ver con esp. *erraj*.

ERRATS<sup>2</sup> R, salac. 'fácil(mente)'; v. *erraz*

ERRATZ L 'cesto de pescadores que sirve para llevar besugo', V 'percha y anaquel que se colgaba del techo y servía para guardar quesos', 'codoso o piorno', 'brusco' (Bot.), BN, V, G 'escobilla'. (Cf. *arratz*<sup>1</sup> para las primeras acepciones).

Parece que en todas estas acepciones lo primitivo es la designación de la planta.

LMendizabal BIAEV 4, 32 relaciona *arratz*, *erratz* 'brusco' con *arra*, *erro* 'zarza' (sentidos que no hemos podido registrar para tales términos).

Para la acepción de 'escoba' supuso VEys que podría venir de *errauts-atz*, lo que ni semántica ni fonéticamente tiene posibilidades.

Acaso se trata de una homofonía; por ello vid. lo dicho por Mich. s.u. *erhatz*.

Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 82 rebate a Bertoldi *Arch. Rom.* 15, 404 que compara con ligur *radza* 'Rubus fruticosus'.

EWBS en la primera acepción le atribuye origen románico, del gall. *rasca* 'red de pesca' (y remite también a esp. *rascar*) (!).

ERRATZA V 'rastros'. Cf. *errasto*.

ERRATZARRI R 'despertarse'. v. *eratzarri*.

ERRATZE V 'hornada'.

De *erre*<sup>1</sup>, sin duda.

HERRATZE (Oih.) 'extranjero, pueblo extraño'.

De (*h*)*erri* 'pueblo', 'país' (Mich. FHV 125).

ERRAU v. *erregu*, *errugu*.

ERRUKI 'resabio, humillo'. Gorostiaga, FLV, 39, 119 compara gót. reconstr. *rau*ki (alem. *rauchen*) (!).

ERRAULI V, G, AN, L 'cantárida'.

De *erre*<sup>1</sup> y *euli*.

ERRAUSIN v. *aarrausi*.

ERRAUTS AN, L, R, *herrauts* L, BN, S *erhauts* L, BN, S, 'polvo', V 'ceniza', 'escoria'.

Azkie tiene razón, sin duda, al ver en *auts* el valor primitivo de 'polvo', y en *errauts* el especial de 'ceniza, polvo de cosa quemada' (en el mismo sentido VEys, Sch. RIEV 7, 303, Tromb. *Orig.* 127, Mich. FHV 93); es decir: de *erre*<sup>1</sup> y *auts*.

Corominas, 4, 996 menciona junto a éste *erratz*, y dice que primitivamente significaría 'arbusto chamuscado', compuesto al parecer con *atz*, hoy 'dedo', 'eje', que pudo valer 'ramo' o 'tallo'. Todo esto a propósito de esp. *erraj*, que en un principio lo derivaba de *errauts*, equivocadamente.

Mukarovsky *Mitteil.zur Kulturk.* 1, 143 acepta la relación con *auts*, pero en *GLECS* 10, 182 compara con *hausa rauschi* 'ceniza'.

Podría parecer que, al menos como etimología popular, sobre *auts* ha venido *erre* 'quemar', pero los sentidos de 'polvo' y 'ceniza' se cruzan completamente en estas formas.

ERRAUTZ R 'precipicio', *errauztu* R 'precipitarse'.

Parece relacionado con *erroitz* ('id., fisura o hueco profundo entre montes y peñascos', y con *erroiztu*.

ERRAZ V, G, AN, L, BN, *errats* R salac., *errax*, *errez* V, G, *errex* N, G, *erretx* BN, *errazto/errezto* V, *errazki* G 'fácil(mente)'.

Mich. *FHV* 117, *BAP* 12, 371, *BAP* 7, 582 y *XI Congr. Rom.* 481 cita el cast. ant. *rafez*, *rahez*, *refez*, *rehez* (del ár. *rahīs* 'fácil': *REW* 7013a).

Garate *BAP* 13, 47 lee en Valdés *raez*, *rece* 'fácil'.

Disparatado Dodgson *RLPhC* 41, 204 al comparar el visig. correspondiente al al. *rasch*. Lo mismo puede decirse de Gabelentz 57, 82, 204 s aduciendo el tuar. *elluq* 'pobre'. Tampoco es mejor *EWBS* que relaciona con esp., port. *raso* (lat. *rāsus*) e incluso con *arrasar* (!). Bouda *EJ*, 5, 57, aisla la raíz \**raz* y compara abkh. *las* 'pronto, rápido'.

HERRAZ (Pouvr.) 'odiosamente'.

Acaso en relación con *erre*<sup>1</sup> en última instancia, aunque como origen es de (*h*)*erra*'.

*EWBS* deriva de este último al que aunque inseguramente relaciona con gall. *berrar* (*berra* 'Brunst'), o contracción de *haserre* (!).

ERRAZEL 'obra exterior de la popa de un barco que sirve para dirigir las aguas hacia el timón'.

Falta en Azkue. Lh. lo da como romanismo. Para esp. *racel* v. Corominas 3, 996a, pero con la significación de 'manta, colcha'. A este autor la palabra le parece francesa; pero ni en Francia ni en Cataluña, dice: «tengo noticia de esta palabra».

*EWBS* remite a *erresel*, cuyo significado es 'dosel, cielo de la cama' (q.u.).

ERRAZIA v. *erretxin*.

ERRAZKI/ERREZKI G 'vencejo, atadura de las gavillas'.

Bouda *BAP* 12, 261 compara *gerrestu* (de *gerri*, q.u.), en cuyo caso tendríamos una pérdida de g-. El mismo autor lo aproxima a *ertsakai*, *ertztxeski*, en cuyo caso la *rr* sería secundaria y el origen estaría en *ertsaki* salac. 'vencejo hecho de ramas', *ertsakai* R, salac., *hertsake* S 'atadura, vencejo' (derivados a su vez de *ertsi*, *hersi*, q.u.).

ERRAZTEN/ERREZTEN V 'rastros, vestigio, huella'. Cf. en *erresta*, *errasto* y *arrasto*<sup>1</sup>. Parece estar relacionado con esp. *rastros*.

ERRAZOE V, *errazoi* G, AN *errazue* (ms. Oñate), *arrazoi* AN, G, *arrazoin* AN, L, BN *arrazoi* R, *arrazū* S 'razón', *arrazio* AN aezc., salac.

Cap. escribe *errazoēa* 'la razón'; pero *errazoaric*, sin nasalidad (Mich. *FHV* 49, 148 y 155).

Derivado de lat. *ratione(m)*, como proponen Phillips 18, Vinson *La langue basque* 15, CGuis. 141 y 242, GDiego *Dial.* 207 y 209, Bouda *Germ.-Rom. Monatshefte* 32, 131, Unamuno *ZRPh* 17, 141, MPidal *Intr.ling.vasca* 18, Mich. o.c. 155.

Lh. compara occit. *arrazoua* (en Mistral 2, 769 s. se halla gascón *arrazoun*. Es posible que hayan confluído formas románicas distintas. En favor de «un equivalente románico antiguo del esp. *razón*» se pronuncia Gavel *RIEV* 12, 189. Este mismo

(*ibid.* 141 señala que la forma *S arrazu* (con *z* sonora, como en fr.) no es sino el bearn. *arrazou* (id. *Via Dom.* 3, 4). En Larrasquet 67 se hallan registradas también las formas bearn. *rasou* y *resû*.

ERRAZTUN variante de *eraztun* (q.u.), con lo que no tiene objeto la etimología que propone Campiñón *EE* 40, 4: «quizá en relación con *erraz*, con *erazle* 'herrador', de *erauzi* 'poner algo a otro'» (dice).

ERRE<sup>1</sup> 'asar, quemar', V 'apurarse, inquietarse', R, salac. 'alcance' (de oído, de la vista), V, G, R 'escarmentarse'. (Barandiarán ha comentado oralmente que *erre* y no *egosi* se dice de 'cocer la leche con piedras calientes').

Tomamos a título de información las comparaciones propuestas, pues no tienen visos de verosimilitud.

Charencey *RLPb* 29, 346 cita *err* Bereb. (de Figuiç), de una raíz *rr* 'arder, brillar, ser amarillo'. Gabelentz 31 compara cab. *irriž* 'carbón' y en 270 cab. *ref*, *rey*, *erz*, tuar. *irrar* y -*erya*, copto *rôkh*, *rekh*. Sch. *RIEV* 7, 335 extiende estas relaciones hasta el semítico, citando bar. *wor* 'quemar', nub. *ur* (*ull*), hebr. *hārar* 'id.', transit. como ár. *haraqa*, asir. *arāru*; ár. *harra* 'arder', af. *ur* 'arder', kanuri *war* 'quemar'; algunos de estos paralelos en Saint-Pierre *EJ* 2, 375. Wölfel 150, que por un lado aproxima palabras como vasco *izeregi*, *izarki*, *irazegin*, *irazein*, al bereb. *sereg* 'inflamar', *serg* 'incendiar', por otro pone a su lado *argi*, lo que aún es más disparatado; menciona también *erġ* o *rġka* del chelja 'calentar(se)', en Sus 'estar inflamado', en Ah. *ereg* 'id., arder con llama', *terege* 'incendio'. Mukarovsky *Mitteil.* 1, 143 y *GLECS* 10, 181 cita bereb. *erġ*, afar *ur*; en *Wien.Zschr.* 62, 39 bereb. *arref* 'asar'; en *GLECS* 11, 87 menciona además bilin *harar* del tigré *harra*, ár. *haraq*.

En cuanto al cauc., ha vacilado y hecho diferentes propuestas, aceptando a veces lo camítico, Bouda. En *BuK* 28, *BKE* 84 y *Hom.Urq.* 3, 209 señaló en circ. *lə*; pero en *BKE* 104 y *Hom.Urq.* 3, 214 se inclina por el abkh. *ca* 'arder'. En *BKE* 337 se opone expresamente a Sch. en su comparación camítica, pero luego deja el problema abierto. Más tarde *BAP* 11, 348 entra en nuevas comparaciones cauc., complicadas al suponer que las formas de *erre* proceden de rotacismo de *su*, propuesta que por lo menos que se puede tachar es de audaz: de esa manera podría recordarse mingr., lazo *č'v*, georg. *c'v* 'brennen', y circ. *ma-s'v'e* 'fuego'; ese elemento labial está, según el propio Bouda, en lak *c'u*, archi *ac'* y vasco *su*, pero ha desaparecido en cauc. oriental; avar, andi, darg., agh., tabss., tsakk. *c'a*, *kürin*, rut. *c'aj*, čeč. *c'e*, ing. *c'y*. Tal rotacismo de *su* en *erre* no merece discusión.

El mismo Bouda *BAP* 20, 482 rechaza comparaciones de Mukarovsky con ful *def-de*, como es lógico.

*EWBS* relaciona con el bereb. *ēr*, *ēr* '(ver)brennen' y con otras formas ya mencionadas, amén del asir., acad., drav., etc. Todo en la misma línea de fantasía de lo anterior.

El derivado V, G *errakin*, según Corominas 4, 996, pasó al romance *erraze* > *erraj* por Navarra y Aragón seguramente.

ERRE<sup>2</sup> V 'ganar la mano en el juego de la toña o calderón', BN, L, S 'tocar la marca con los pies y perder el juego en la pelota'.

ERREA G 'la lejía'.

Evidentemente de *erre*<sup>1</sup>, como caústico.

ERREAHAL L, BN, S 'cuanto se puede asar'. De *erre*<sup>1</sup> y *ahal*.

ERREAGARI S 'rayaderas, ciertas piezas del telar', *erraiari* V, *erreari* BN 'id.'

*EWBS* lo deriva de \**ferrea* < lat. *ferrea*, *ferreum* 'Gestell, bock' (Plin.) + *gari* 'klein, schmal' (?).

ERREAIAS 'radios de la rueda' (Lh.; no aparece en Azkue).

Evidente romanismo en relación con esp. *rayo*. (Cf. *erraiñu*).

ERREHAKI S 'panadizo de poca importancia'. Cf. *erheraki*.

ERREAL<sup>1</sup> variante de *erreahal*.



ERREAL<sup>2</sup> V, G, AN 'real (moneda)', BN, S 'tanto que vale tres unidades en el juego de la «flor»'.

Es el término esp. *real*.

ERREALDI AN 'hornada'. De *erre*<sup>1</sup>.

ERREBALA 'rebelarse', *errebel* 'rebelde'.

Romanismos citados por Phillips 18 y CGuis. 141. Más interesantes son las formas *errebelamendu* 'extravió' y *errebelatu* AN, L, *erregelatu* BN 'ladearse, desviarse', en las que la forma románica no tiene que ver con el desarrollo esp. con *d* (*rebelde*), que según Corominas, 1, 439b sólo se fija a partir de Nebrija.

EWBS lo deriva de *erre-* = *hera* 'irren, Verirrung, Irre' + *ebil* 'gehn, laufen'; (*erratu*), lo que es inadmisibile.

ERREBANDARA/ERREBATADA V 'raja o rebanada de alguna cosa'. (Cf. *errabeta*).

Cf. *rebanada* en esp.

ERREBEDAR V (*ms. Lond.*), *errebelar* AN, G, L 'aro, yaro' (Bot.).

Acaso de *erre*<sup>1</sup>.

ERREBEN V 'ribete'. (Azkue lo señala con interrogante).

Su aspecto es románico. Arriaga cita en bilbaíno *rebite*.

Para *ribete* en los tres romances peninsulares cf. Corominas 1, 11 (que ve su origen en el ár. *ribât*; frente a REW 7328 que lo ve en lat. *ripa*). El vasco plantea problema por su *n* final, admitido el romanismo.

\*ERREBENKA, REBENCA se llama la cuarta de las seis semanas de Cuaresma en Vera de Bidasoa (Iribarren 434). ¿Acaso por alguna «disciplina» o *rebenque*?

ERREBERI (Lh.) 'delirio'. (Cf. *errabeia*).

Préstamo del fr. *rêverie*.

ERREVERO v. *errabero*.

La acepción V 'tibio' hace pensar en un geminado semántico, en lugar de un compuesto de *erro* (según lo dicho a propósito de *errabero*). Con todo, no parece aceptable lo propuesto por Vinson *La Langue basque* 15 de que *erre* sea una forma de *esne* 'leche'.

ERREBESA<sup>1</sup> 'revés, el reverso', *herrebes* S 'el revés de la mano'.

Lh. lo deriva del esp. *revés* (que según REW 7277 procede del fr. *revers*, cat. *revés*. Este lo deriva del lat. *reversus*). Siguen a Lh. CGuis. 71 y Uhl. *Bask. Stud.* 198 que da el L *errebez*, BN *herrebez* 'terco' (v. el siguiente), que coincide con la significación que da REW.

Es preferible, sin embargo, pensar en el bearn. *rebès, rebèrs*.

ERREBESA<sup>2</sup> (Oih. *ms.*) 'áspero, feroz'.

VEys da para *herrebes* la significación de 'maladroit'.

Cf. *errenbes* S 'persona cuyo espíritu es de contradicción', 'pobre, mendigo', y *errebeski* 'brutalmente'.

Es indudable su relación con la palabra anterior (q.u.), en sentido figurado. (REW 7277 mencionado).

EWBS deriva del fr. *revêche* 'spröde, störrisch'.

ERREBESA<sup>3</sup> V, G 'vómito', *errebesatu* G, *errebesau* V 'vomitar'.

Origen románico. Es preciso pensar en formas como esp. ant. *revesar* (en La Celestina, Guevara, etc.), *revesar* 'vomitar', que cita Corominas 3, 1032, junto con judeo-esp. (Bulgaria y Marruecos) *arrevesar* 'id.'. Este mismo autor considera *rebo-* como alteración de *revesar* (cruce del lat.); además menciona cat.-val. *bossar* 'vomitar' (que lo da Nebrija como de extensión antigua); todos ellos del lat. *revērsā-re*. Así lo señala también REW 7276, que añade como derivados del mismo, fr. *reverser* 'umgiessen', prov. *reversar* 'umspringen' (los cuales por su significación no pueden ser origen del término vasco), y GDiego *Dial.* 207. (Cf. del mismo, *Dicc. Etimol.* 5673).

- ERREBETA V 'raja o rebanada de alguna cosa' (Cf. *errebendara*, *erreatada*, *erregota(da)*, *erreguta(da)*).  
 Acaso cruce del esp. *rebanada* (de *rábano*: Corominas 3, 1025) y el grupo de *errebese* (?).
- ERREBIDATU L, *errebidaun* V, *errebitalu* G 'volver, revirar'.  
 Del esp. *revirar*, término náutico. Quizá cruce con vasco *bide*. Cf., no obstante, bearn. *rebirà*, *errebirà* 'id.'.  
 EWBS quiere explicarlo por un prefijo de repetición *erre-* + *bide*, lo que no es admisible.
- ERREBOILTA S, *errebolta* 'rebelión'.  
 De bearn. *rebolte*, como señala Larrasquet.
- ERREBOILLO V, G (Múg. *Dicc.*: *errebolu*) 'rodaballo'.  
 Sin duda es el esp. *rodaballo* (de origen oscuro, quizá celta, como defiende Corominas 4, 47), pero cruzada con *rebollo*.
- ERREBOKATU  
 Simple romanismo; sin embargo Mukarovsky *Mitteil. Anthropol. Ges. Wien* 95, 72 acude disparatadamente al mande *woko*, Bisa *bo* 'vomitar', y otras igualmente absurdas.
- ERREBOL S 'rollo del molino'.  
 De aspecto románico. La posibilidad de que el segundo elemento sea *bolu* 'molino', tiene en su contra que es V.  
 EWBS lo deriva del gall. *rebola* 'Abstreichholz für Getreidemasse', en relación con port. *reboliar*, etc. (!).
- ERREBOLET (Pouvr.) 'hebilla o argolla de hierro'.  
 Quizá en relación con el anterior.
- ERREBOT 'rebote', *errebote* 'frontón de pelota'.  
 Término románico, cuya raíz ha pasado al esp. del gasc. *botar*, fr. *bouter* (de origen germánico). *Rebote* está atestiguado en el juego de pelota en esp. hacia 1600 (Corominas 1, 500).  
 Cf. *arrabota*, *arrabotü* 'frontón de pelota'.  
 Larrasquet analiza *arra* + esp. *botar*.  
 Es muy probable que *rebote* sea formación esp. y no occit. ni fr.
- ERREBUHI S, *arrabubi* S 'dispuesto a contradecir'.  
 Lh. remite a gasc. *boubit*; pero es mejor pensar en bearn. *arrèbouhi* 'a la contra'.  
 EWBS pretende reconstruir una forma \*(*er*)*rebuki* para derivarla de afr. *rebuker* 'bekämpfen', 'vereiteln', y formas similares (!).
- \*ERREBUS, REBÚS en Tabar (Navarra), según Iribarren 434 'rehús, desperdicio, sobras'.  
 Phillips 18 cita *errebüt* y compara con fr. *rebüt*, (¿o *réfus*?).  
 En ant. nav. y ant. cast. tenemos *rebusar* 'rechazar', *rebús* también en rioj. 'deshecho', ant. nav. además *refús* (GDiego *Dicc. Etimol.* 5535). Formas todas del lat. \**refūsāre*.  
 Arnal Caveró, *Alquezar* 27: *erreus* 'lo que sobra'.  
 Cf. también REW 7164, que da el prov. *arebuzar*.  
 El paso de *f* a *b* y no a *h* inclina a excluir los dialectos gascones como fuente, a pesar del prov. citado.
- ERREDA BN, S 'medida rasa'. Cf. *arras*.
- ERREDE R 'red'.  
 Préstamo del esp. *red*.
- ERREDIAL S 'sembrado que retoña después de haber cortado la hierba', *arradail* L, BN, S 'retoño, segunda hierba'.  
 Lh. señala su origen bearn., de *arredailh*, *arredälb*, *ardälb*. Vid. *ardaila*<sup>2</sup>.  
 EWBS relaciona también cat. *retall*, esp. *retajar* y otros que derivan de lat. *retaliere*.

ERREDILLA L 'rábano' ('*Rafanus sativus* L.).

Señala bien su origen Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 215 en el land. *arredigle*, de lat. \**radicula*, dimin. de *radix*, ya *raphanus* en Columela.

EWBS supone una mezcla de esp. *rudillo* 'bastante tosco' y esp. *rodillo*, lo que resulta inadmisibile.

ERREDIZEA V (arc.) 'mueble'.

Mich. *ZRPb* 2, 604 y *BAP* 22, 289 cree que este hapax de 1596, que acaso haya que corregir en *eredizea*, muy probablemente está emparentado con cast. *presea*, aunque no proceda directamente de él.

ERREDOLA L 'escudo', 'rodillo de pastelero'.

Del esp. *rodela*, según Lh., italianismo del siglo XVI, según Corominas 4, 81 s.; pero quizá sea mejor pensar en el prov. *rodela*, que corresponde a cat. *rodella*.

La metátesis vocálica parece que es vasca solamente. Quizá contaminado con bearn. *arredò* 'círculo' (cat. *redó* 'redondo').

ERREDOMEA 'ampolla, redoma' (Land.). Del cast. (cf. Agud *Elementos* 141 s.).

ERREDURA (Duv.) 'quemazón', 'remordimiento'. De *erre*<sup>1</sup> y suf. román.

ERREFAU<sup>1</sup> v. *errafaun*.

ERREFAU<sup>2</sup> (Lh.) 'proverbio', *errefayna* (Land.).

Cf. *errepaña*, *errepain* 'estribillo' (supone un modelo con \*-ñ). Tiene relación sin duda con esp. *refrán*, o como apunta Corominas 2, 939, del prov. *refranh*, (no con *erran*, (*esan*)). (Cf. Mich. *BAP* 11, 291).

EWBS, que también le atribuye origen románico, pretende reconstruir una forma \**refraun*, que quiere derivar del port. *refrao*, junto al esp. *refrán* (del prov. *refranh*) y fr. *refrain*, lat. *refrangere*, (*REW* 7160). Cf. también bearn. (*ar*)*refri*.

ERREFELA AN 'rifa', *errefera* N, S 'el resto en el juego de la pelota' (derivados de este, *erreferari* AN 'jugador principal encargado de restar la primera pelota, en el juego de su nombre' y *erreferatu* AN 'restar la pelota').

Cf. *arrafera* 'parte superior del frontón de donde se lanza la pelota', 'resto, el jugador que devuelve el saque o la primera pelota'; *erreflea* S 'traer la pelota'.

Lh. y Larrasquet creen que son derivados del lat. *refellere*; pero tal suposición tiene en contra la falta de descendientes en románico.

El lat. *repellere* tiene acaso en su contra la no conservación en vasco de la -p- entre vocales, pues lo que suele ocurrir es lo contrario (Cf. Mich. *FHV* 263).

Respecto al significado dado en primer lugar, sería posible relacionarlo con esp. *rifa*, pero existe dificultad semántica, pues nada de azar o sorteo hay en su uso en el juego de pelota.

ERREFRIA L 'catarro'.

Romanismo correspondiente al esp. *resfrío*, *resfriado*.

ERREGALDARA V 'tamboril para asar castañas'.

De *erre*<sup>1</sup> y *galdara* 'caldera'.

ERREGE 'rey', V, G, L 'reina de las abejas'.

Del lat. *regem* (*rex*), con prótesis vocálica y conservación del sonido fuerte de r (Gavel *RIEV* 12, 189 y Mich. *FHV* 155 y 51 y *Pas.Leng.* 105 y *FLV* 17, 194). La conservación de -g-, como en ninguna otra lengua románica, confirma que se trata de un préstamo latino prerrománico, seguramente de la época bárbara.

Como latinismo lo reconocen Oih., prefacio de los *Proverbios*, Phillips 6, Bonaparte *EE* 9, 488, Vinson *Rev.Anthrop.* (1912), 64, Sch. *BuR* 21, Uhl. *Bask.Stud.* 208, MPidal *Intr.* 13, Rohlf's *RIEV* 24, 330, Lh., *Bähr Bul* 28, CGuis. 141 y 153 (que cita *eregia* como forma del siglo XII, *Cod.Cal.* ?), GDiego *Dial.* 206, Oroz *FLV* 23, 186 (compara con iber. por la r- inicial).

Mich. *Pas. Leng.* 148 dice que si el vasco tomó del célt. debía sonar acaso \*\**errig-* más una vocal. Este pudo quedar enmascarado, más que sustituido, por el histórico *errege*.

ERREGEHIRI L 'corte real'. De *errege* + *hiri* 'villa, ciudad'.

ERREGELA V (arc.), *regela* (Leiz.) 'regla'. Cf. *erregla*.

Lh. lo deriva del lat. *regula*; pero es préstamo románico, esp. *regla*, como apunta Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 168, más bien que fr. *règle*.

Sobre la anaptixis de *e*, cf. Mich. *FHV* 158 y 347.

ERREGELATU V. *errebela/errebela*tu.

ERREGIBEL G 'menudillo, asaduras'.

Forma estrictamente paralela del esp. *asaduras* (de *erre*<sup>1</sup> y *gibel* 'hígado'). Cf., no obstante *gibel-errai(ak)* 'id.'.

ERREGILE V (Micol.) 'menstruo'.

Romanismo correspondiente a esp. *regla*.

ERREGIN V. *erraiñ*<sup>1</sup>.

ERREGIÑA V, G, AN (Land.) *erregia*, *erregina* BN, L *erregiña* S 'reina' (se emplea también como nombre propio), 'reina de las abejas'.

De lat. *regina*, como señalan MPidal *Intr.* 13, Bähr *BuI* 28, GDiego *Dial.* 209, CGuis. 141, Mich. *FHV* 147.

En L tiene también la acepción de 'coquette rose' (pez).

ERREGLA, -e 'regla'.

Romanismo, como ya señaló Phillips 6 (Cf. *erregela*), acaso del fr. *règle*.

ERREGOSI V?, G?, R, S 'freir', *erregosiak* V, G 'preparativos', V 'tratos', V, G 'trabajos de cocina'.

Compuesto copulativo de *erre*<sup>1</sup> y *egosi* 'asar y cocer'.

ERREGOTA V, *erregotada*<sup>1</sup> V *erreguta(da)* V 'rebanada'. Cf. *errebeta*.

ERREGOTADA<sup>2</sup> 'réplica', *erregutan* V 'replicar'.

ERREGU<sup>1</sup> V, G, AN 'ruego, súplica', *erregutu* V, G 'rogar'.

Señalan su procedencia del esp. *ruego* VEys, Sch. *BuR* 21 y 26, Vinson *La langue basque* 30, MPidal *Intr.* 17, Bähr *BuI* 28, CGuis. 141. Mich. *Emerita* 24, 169, también cree que es mejor partir de una románica diptongada.

ERREGU<sup>2</sup> G, AN 'robo' (medida de granos), *errugu-a* AN, *errubua* (Añ.) *errobo* (Iribarren).

Sch. *BuR* 26 compara el navarro *robo*, arg. *arobo*, arabismos, y señala que permite reconstruir una forma románica \**ruebu*. Vid. *arrobea*, *arroa*. (Cf. para la comparación de las diversas variantes, Agud *Elementos* 143 ss.).

EWBS compara gall. *règoa*, esp. *arreglo*, lo que resulta absurdo.

ERREGUSTU BN 'agriarse'.

En relación con esp. *regusto*.

EWBS relaciona con *erre*<sup>1</sup>. Pudiera ser un compuesto híbrido.

ERREI V 'surco, huella'. Cf. *erexa*.

Pudiera pensarse en el esp. *raya*, pero la acepción de 'surco' sugiere el fr. *raie* (de origen céltico. Para este problema v. Corominas 3, 1017). Tampoco puede perderse de vista el bearn. *régue*, *arrégue* 'raya, línea, surco' (*reguejã* 'trazar surcos, labrar'). La cuestión es bastante oscura.

También tenemos bearn. (*ar*)*rélbe* 'surco'.

ERREIARI (v. *erraiari*) 'rayaderas' (piezas de tel.), 'hilos céntricos del butrino'.

EWBS analiza *errei* = *errai* 'Abfall am Kamm des Webers' + *hari* 'hilo'. (?).

ERREIETA V, G 'reyerta'.

Préstamo del esp. *reyerta* como sugiere Azkue con su doble interrogación. (Origen lat.: Corominas 3, 1112 ss.).

ERREILA V 'palos hacinados en la era para evitar la humedad a la pila de hacer carbón'.

De un románico \**regula*. En relación con esp. *reja*, occit. *reja* 'red de barras de hierro que se ponen en las ventanas', cat. *reixa* (que no puede confundirse con *rellà* 'reja de arado': Corominas 3, 1074), port. *relha*.

Mistral registra langued. *riège* 'grille de fer' (Corominas l.c.).

De todos modos, tratándose de un término V resulta difícil pensar en influencias del romance francés.

ERREIKITŪ S 'comida de enfermos'.

EWBS lo explica como contrac. de *eri* 'enfermo' y *errekaitu*, *errekeitu*. v. *errekaitatu*.

ERREIN<sup>1</sup> v. *errain*<sup>1</sup>.

ERREIN<sup>2</sup> v. *errain*<sup>2</sup>.

ERREINARTE L, BN 'articulación del hueso sacro'. Cf. *erreinezur* 'sacro' (hueso).

De *errein*<sup>2</sup> + arte ('entre los riñones').

ERREITA 'falta, carestía, necesidad'. (No está en Azkue).

Del bearn. *reite*, según Lh. y Larrasquet, 'falta, necesidad'. (El término bearn. no aparece en S.Palay).

ERREJA S 'redecilla para el pelo', *errejillo* (dimin.).

Romanismo sin duda, en relación con fr. (Foix) *rèze*, *résille* 'id.' (de lat. *rētia*).

ERREJIMENTSU S 'regimiento'.

Larrasquet lo deriva del bearn. *regimen*, pero la terminación induce a considerarlo como préstamo del esp.

ERREKA<sup>1</sup> 'barranca', 'álveo de un río o arroyo', 'arroyo', V 'lavadero'.

Top. *Erreka*, en 1093 en Bermeo, *CSMill*. 281 (Mich. *FHV* 155). Otro top. vizc. *Arreca* es citado por Bertoldi *BSL* 32, 121, quien señala su coincidencia con el bearn. *arrèc*, prov. *rèc*. Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 61 añade a estas formas Ariège *rèc*, y Lh. cita en bearn. *errec*.

Sch. *BuR* 5 y *ZRPh* 36, 35 sostiene que el vasco *erreka* está tomado del románico (de gasc. (*ar*)*rèc*), sin ver que en las lenguas románicas se trata de una supervivencia del sustrato (pues no hace falta suponer, como él dice, un ibér. \**recc*). Creemos que *erreka* y esas reliquias en bearn., prov. y Ariège son una misma palabra, con las que seguramente hay que relacionar también, como supone Corominas 3, 1059b, el cat. *rec*, arag. *riego*, astur. *riegu*, gall. *rego*; *riego* significa 'arroyo o corriente' en Berceo. «El origen de esta palabra —dice Corominas— es indudablemente prerromano» (con una base \**rēcu* quizá ibero-vasca (Cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 82)), en el que ha confluido (con el contagio del lat. *rigāre*), el célt. \**rīca* (así *REW* 7299). Con el esp. *riega* 'zanja' lo relaciona también MPidal *Intr.* 14.

Rohlfs, *Man.Filol.Hisp.* 137 deriva de célt. Para Hubschmid *ELH* 1, 145 es préstamo de romances vecinos, y en *ZRPh* 66, 73 cita también gasc. (*ar*)*rèc* (lo que recoge *FEW* (s.u. \**rek-* pre-i.-e) 10, 227).

El célt. mencionado da en fr. *raie*, occit., cat. *rega* 'surco'.

Corominas l.c. sugiere que en los términos mencionados se haya producido una alteración de tipo celtibérico de la palabra (*Vox.Rom.* 2, 157 y Rohlfs *BhZRPh* 35, 54).

Ir más allá de la suposición de que se trata de una voz de sustrato es ya muy difícil.

Precisando un poco, no parece que \**reca* 'río' pertenezca al léxico mediterráneo, como dice Battisti *I.D. Serra ex munere laesto inferiae* (Nápoles 1959), 115, a pesar de que basándose en Erkert 123 aduce Bertoldi *ZRPh* 57, 147 y *La Parola del Pasato* 420 el mingr. y andi *rekka*. Lo mismo propone Braun, *Iker* 1, 217, que añade el v. georg. *riqe*, de la misma significación que el vasco.

En la dirección del ide. CGuis. 279 ya señaló el esl. *rēka*, como antes Winkler *Das Bask.* 5, 45 (cit. por Sch. *ZRPh* 36, 35), que observa cómo a veces el vasco coincide con lenguas ide. orientales mejor que con occidentales. El esl. *rēka* y otras formas de una raíz \**er-* (Pokorny *IEW* 326 ss.) las señala Tovar *Emerita* 20, 174.

Campión *EE* 41, 194 pone de manifiesto la identidad de *erreka* con esp. *regato*, *regajo*, nav. *regata*, pero cree que todos proceden de *rigāre*.

Lahovary *EE* 5, 230 confunde nombres de río, *Arraca*, *Arraga* (corregimos sus datos *Arriaca*, *Arga* ?), y propone el alb. *rekë* 'torrente', pero éste, como señala Bouda *EJ* 6, 35, no es más que un préstamo esl. El mismo Lahovary *Vox.Rom.* (1955), 125 s. introduce aquí un supuesto ilir. *rik-on* 'estuario', que (¿existe?) nada tendría que ver.

Otro ejemplo de comparaciones variadas tenemos en Saint-Pierre *EJ* 2, 374 con sum. *rg* 'fluir', airl. *arg*, scr. *rgħa*, esl. *reka* 'fluir, correr', aram. 'araq, ár. 'arq, y hasta jap. *rakka* 'fluir', lo que critica duramente Bouda *EJ* 3, 47.

Wölfel 71 s. propone chelja *targa* 'Wassergraben', cab. *targa*, *tirgua* 'arroyo'. Sus *targa*, *tirgiwin* 'canal principal de un sistema de riego' (por otro lado confunde con célt. *rica*: v. el siguiente y lat. *riga*). Ya Gabelentz 81 y 120 s. había aproximado cab. *šerga* 'arroyo', eg. *wereye*, copto *eiero*, *ierro* (con duda él mismo, como era natural).

No es menos disparatado Vinson *La langue basque* 15 al proponer que sea una «adaptación de *rocam*».

*EWBS* le atribuye origen románico, sin más, en relación con esp. *riego*, cat. *rega*, etc., del lat. *rigāre*.

ERREKA<sup>2</sup> V, L, R, salac. 'surcos que se hacen en tierra para la siembra', L, R, salac. 'raya del peinado, raya en general', BN, R 'rango, categoría', BN 'hilera, alineación'; 'raya o ranura del grano de trigo', salac. 'rastros, traza'.

Larrasquet da un *herréka*, *herroka* (qq.uu.) 'fila, rango', *errunka*, *arronka* 'id.'. Cf. *erregegin*, *erreten*.

Sch. *BuR* 5 propone la separación de *erreka*<sup>1</sup> 'arroyo, etc.'. Quizá habría que separar de un lado la acepción 'surco' de la de 'fila'. Para la primera podemos proponer una explicación célt. de *rica* (Pokorny *IEW* 821). Para la segunda también nos da la clave Sch. *BuR* 5 al comparar prov. *renc* 'rango', de origen germ.

Luchaire *Origines* 45 confundió los dos *erreka*, pero alega bien para el sentido del célt. *rica*, gasc. *arrègue* 'surco', *arrega* 'hacer los surcos', y dice que todo viene del lat. *rigāre*. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 74 (que sigue a *FEW* 10, 387) busca su origen en un agasc. \**arreka*, que corresponde a Lescun *arréko* 'surco'. Este mismo autor en *ZRPb* 71, 408 ve en el vasco el galo *rika*.

Larrasquet 131 aduce bien bearn. *arrec* 'fila, raya' (derivado de \**rica*). (Cf. *arritu* 'raya').

Charencey *BSL* 16, CDXXV compara bearn. *arrèque* 'fila cavada para plantar árboles', *arrec* 'surco' y 'arroyo' *arrec* 'trasplantar, plantar en filas'.

Con todo, es muy probable que estas significaciones estén muy implicadas entre sí y resulte difícil por los significados hacer una separación de raíces distintas.

La expresión *erreka jo* BN, L, S 'arruinarse', es lit. 'dar en el surco'.

ERREKA<sup>3</sup> 'ruca', v. *erroka*.

ERREKA-GUNE AN, R, salac. *errekune* S 'vallecito, depresión de terreno entre dos pequeñas elevaciones'. De *erreka*<sup>1</sup> + *gune*.

ERREKAITATU L, BN *errekeitatu* BN 'proveer, aderezar', *errekaitu* L, BN 'provisión', AN 'vianda muy frugal', *errekeitu* AN, S, *errekitu* BN, S, 'alimento', *errekaitatu* BN 'cuidar y alimentar a viejos', 'tratarse con alimentos escogidos', *errekeitu* S 'comida de enfermos'.

Parece que existe una relación entre todos estos términos.

Corominas 1, 728 aunque recoge a Sch. *Litbl.* 14, 336 que admite que cast. *recato*, junto con occit. *recatà* 'guardar (algo)', 'cuidarse de ello', *recate* 'provisión' y los términos vascos mencionados son duplicados de *recaudar*, cree que no es admisible esto para la voz cast. fonéticamente.

Cita además Corominas Aveyron *recotà* 'ocultar, esconder', langued. (a)*catà* 'tapar', occit. ant. *catar* 'ver'.

Hay que pensar más bien en esp. *recabdo*, *recaudo*, *recado*, como señala Mich. *FHV*<sub>2</sub> 489 y *FLV* 17, 190.

Lh. deriva las tres primeras formas de lat. *recurrare*, lo cual es inadmisibile; en cambio Larrasquet 104 supone un lat. vulg. *requiritu*.

Por otra parte Sch. *Lit.f.rom.u.germ.Phil.* (1893) n.º 8 deriva de occit. *recate*, bearn. *arrecapt* 'provisión', *recata*, ya mencionados, esp. *recado* y *recatar*.

No tiene ningún valor el paralelo cab. *arukēdi* 'masa' de Gabelentz 41, 81 y 192. Cf. *erreikitū* (s.u.).

ERREKALITZA 'regaliz'.

Registrado por Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 227 como un derivado de la forma culta *glykyrriza*, sin duda a través del románico: esp. *regaliza* (s. XIII), cat. *regalissia*, occit. *regalèssia*. Hay una forma de traducción culta, *gozorro* (q.u.), que no recoge Azkue.

ERREKALTZA salac. 'calzones que llegan hasta la rodilla'.

Su origen románico es indudable y supone un \**recalza*. Cf. cast. *calza*, calzón, prov. *calsa*, cat. *calsa*, vasc. sant. *galza* (GDiego *Dicc.Etimol.* 1262).

ERREKAÑO BN 'arroyuelo'. De *erreka*<sup>1</sup>.

ERREKARATU de *erreka*<sup>1</sup>.

ERREKARDARI BN 'arriero, comisionista', G, R 'revendedor'.

Quizá se cruzan aquí dos romanismos: el derivado de *errekoa* (q.u.) y el esp. *recadero*.

EWBS supone un componente *karda* en relación con esp., port., cat. *cardar*, y el suf. *-ari* (!).

ERREKARRI V, G 'canto rodado, piedra de arroyo'. De *erreka*<sup>1</sup> y *arri*<sup>1</sup>.

ERREKARRO V 'vallecito, pequeña depresión del terreno'.

De *erreka*<sup>1</sup> (cf. MPidal-Tovar).

ERREKEI (Duv.), *errekeipen* L, BN, S (?) 'súplica'.

Para Azkue acaso del esp. *requerir*. Cf., no obstante, *erregu*<sup>1</sup>.

EWBS, apoyándose en la forma *errekeri* (Lh.), relaciona también con esp. *requerir*.

ERREKEITATU BN 'proveer, aderezar'. v. *errekaitatu*.

ERREKEITU AN, S 'alimentación escogida, nutritiva y reconfortante', v. *errekaitatu*.

EWBS, sobre una forma fundamental (*errekeri/errekei*), relaciona con esp. *requerir*.

ERREKERRU AN 'humillo o resabio que toman la leche, arroz u otros alimentos cuando se requeman'. Cf. *errekeru*.

Tovar supone un «Reimbildug» de *erre*.

ERREKESTA BN, R 'atractivo que presenta un objeto, una persona'.

En relación con el prov. *requesta*, fr. *requête*, procedentes de lat. vulg. \**re-quaesta* (EWBS).

ERREKETA G 'quema (p.ej. de montes)'. De *erre*<sup>1</sup>.

ERREKETARI L, *erreko*i S 'oveja que tiene afición a acercarse al arroyo'.

De *erreka*<sup>1</sup>.

ERREKETERO R 'monaguillo'.

Su aspecto es románico.

ERREKI V 'hez de la leche', AN 'combustible', N, L 'asado' (cf. *erraki*<sup>2</sup>), G 'pavor, trance'; *errekin* V, G, L 'combustible' (cf. *errakin*<sup>2</sup>), R 'monte que ha sido quemado' (cf. *errake*), G 'incentivo'; *errekiño* R 'quema, o gusto quemado que tiene la leche' (cf. *errekerru*, *errakino*).

Derivados de *erre*<sup>1</sup>.

ERREKILLA S 'arroyuelo'. De *erreka*<sup>1</sup>.

ERREKILAR L 'alubias grandes que se comen con el asado'.

De *erreki* - *ilar* (Azkue).

ERREKITATU, ERREKITU V. *errekaitatu*.

ERREKOA R, salac. 'recua'. Cf. *errenkoi*, *errenku*.

Del esp. *recua*. Su origen está probablemente en el ár. *rákba* 'cabalgata, caravana, cortejo', como dice Corominas 3, 1044 s. Arabismo muy extendido en todos los romances de la Península.

ERREKONTRU 'encuentro'.

Probablemente del fr. *rencontre* (EWBS lo da como seguro).

ERREKUNE S 'vallecito, pequeña depresión del terreno'.

De *errika-gune*.

ERREKUSTU R 'dejar de poner huevos'.

¿Segundo elemento *ustu, uts*?

Para el primer elemento cf. *eroin, erron, errun*.

Pudiera haber una disimilación de *errutustua* 'gallina que ya no pone huevos'.

ERREKUTI S 'volver a lo que se ha dejado'.

Larrasquet aduce bearn. *arrecontí, recontí* 'volver al punto de partida'.

ERRELDU AN 'línea, hilera'. Cf. *errika*<sup>2</sup>, *errenka, errenko, erroka*.

ERRELIJIONE v. *erlijione*.

ERRELIKA 'reliquia' (no lo recoge Azkue).

De fr. *relique*, dice Larrasquet. Cf. bearn. (*ar*)*relique*.

De lat. eclesiástico *reliquia*, según EWBS.

ERRELOI v. *erloí*.

ERRELU G 'rotura, quemadura de los campos para la siembra'. v. *erralo*.

HERREMAIL BN 'enfermizo, que se pone malo con frecuencia'. (Cf. *erbail*); *erremaiño* V 'defecto físico', (Cf. *ermain, ermaiño*), *erremel*, BN *errenbel* 'inválido' (v. *erbail*). Cf. *erren*<sup>1</sup> 'cojo' (?).

EWBS con relación a *erremel* busca su origen en el románico, y menciona gall. *revellido*, cat. *revellirse*, que corresponde a cast. *viejo* etc., para lo cual reconstruye una forma *errevel* (!).

ERREMANGU 'preparación para cualquier acción'. De esp. *remango*, (también *arremango*) como dice Lh.

ERREMAHUKA 'red de pesca'.

Cf. *ma(b)ka* V 'manga'. Casares cita esp. *remanga* 'bolsa de red para pescar camarones', de *red* + *manga* (GDiego *Dicc.Etimol.*), de donde acaso procede el término vasco.

ERREMAZKO v. *erramazko*.

ERREMEDI S 'medicamento'.

Larrasquet da el bearn. *arremédi* (de lat. *remedium*); cf. también en bearn. *remèri*.

ERREMEL v. *herremail*.

HERREMENTA AN, L, BN *erremienta* V, G, BN, R *erreminta* V, G, AN, L 'herramienta'.

Su origen puede estar en el esp.; cf. sin embargo prov., cat. *ferramenta*, fr. *ferrement*.

ERREMENTALDEGI (Ax.) 'herrería'.

Giese *EJ* 3, 11 ha comparado esp. *herremantal* (sic) 'bolsa (o lugar) donde se guardan las herramientas'.

ERREMENTARI V, G 'herrero'.

Aranzadi *EE* 67, 449 señala su origen en el lat. *ferramentarius*. Vid. *REW* 3255, y Mich. *Apellidos*, 86. Campión *EE* 40, 322 se equivoca en el sufijo, que cree es el verbo *ari*.

Acaso es ya un derivado vasco de *errementa*, aunque el sufijo se considere latino en su origen.

ERREMES AN 'harapiento', *erromes* AN, L 'id.' (q.u.), y también 'peregrino, romero'.

Acaso de la última acepción ha surgido la primera (?). Cf. sin embargo *erromese-ri, erromestu* 'escasez, empobrecer'.



- ERREMESARI V 'trabajo mutuo entre vecinos'.  
El segundo elemento pudiera ser *sari* 'paga, premio' (?).  
En relación con esp. *remesa* ?
- ERREMIN V 'escozor, pirosis', *erremindu*.  
De *erre*<sup>1</sup> + *min*. Cf. *erramin*.
- ERREMUSINA L, BN 'limosna'.  
Como derivado del gr.-lat. *eleemosyna* lo han señalado Phillips 9, Rohlfs *RIEV* 24, 332, Lh., GDiego *Dial.* 220, CGuis. 152, FEW 3, 212, Hubschmid *Vox.Rom.* 19, 171.  
Para Mich. *FHV* 332 ha debido cruzarse el prefijo *re-*, vasco *arre-*, *erre-*, y que *R* por *r* se deba en ocasiones a afán expresivo, como sugiere Gavel *RIEV* 12, 221 s.
- ERREMUSKA V 'refunfuñando', *erremuskada* V 'refunfuño'.  
En relación sin duda con esp. *remusgo*, que corresponde al port. *remusgar*, *resmungar* 'refunfuñar, resongar'. (Cf. estas formas en *amusgar*, Corominas 1, 196).
- ERREN<sup>1</sup> V, *herren* (Pouvr.) 'cojo'.  
Azkue anota que esta voz se ha perdido en la mayoría de los dialectos. Cf. *erremel/errenbel* (s.u. *erremail*).  
El adv. *errenka* V, G 'cojeando' ha sido comparado con esp. *renco*, *rengo*, considerado generalmente (así Corominas 3, 1085) como un germanismo si bien una derivación de \**renicus* 'dañado del riñón' es mantenida con buenos argumentos por GDiego *Dicc.Etimol.* 5600 y *Etimol.esp.* 397 s. CGuis. 220 compara estas formas con *errain* y con *rengo*.  
Todo es dudoso, y más si pensamos en la posibilidad de que *erremel*, etc. procedan de un antiguo *errem-*, con *-n* de *-m* en final.  
No parece aceptable la propuesta de Lh. comparando con fr. *éreinter* 'deslomar, derrengar'.  
Lahovary *Position* 44 aduce vasco *eri* (confundiendo en esta comparación el dargva 'arg' 'cojo', propuesto por Bouda *EJ* 4, 54) que intenta relacionar con tam. *erhin*, tuar. *irin*. En la misma línea de inverosimilitud Berger *Münch.Stud.* 9, 10 al proponer burush. *gayu* 'tullido', *gayum* 'izquierdo'.
- ERREN<sup>2</sup> v. *errain*<sup>1</sup>.
- ERREN<sup>3</sup> G, AN 'espina'.  
Sch. *BuR* 39 cita a Fabre con la significación de 'arador' y remite a *zerren* BN, R, S 'carcoma, gusano, polilla', v. el mismo autor en *ZRPh* 11, 495 s.
- ERRENBEL L 'defectuoso'.  
Este término confirma la relación de *erremel* 'inválido' con *erren*<sup>1</sup>. Cf. que en ibér. *nb* (o *mb*) da *m*.
- ERRENBES S 'revés', 'torpe, inhábil', 'persona cuyo espíritu es de contradicción', 'pobre, mendigo'.  
Larrasquet señala el bearn. *arrembès* 'maladroit'.
- ERRENDA 'devolver', 'renta, pensión', Cf. *errenta* 'id.'.  
La primera significación la da Albert León *EJ* 2, 352 y la relaciona con un derivado románico de lat. *rendere*.  
El esp. *renta* es sin duda el origen de la palabra en las otras acepciones.
- ERRENDADA V 'franja de terreno'. Cf. *errenkada* 'fila, serie'.  
La primera forma parece inseparable de *zerrena* N, G, L 'margen, franja de terreno sin segar o trabajar', *zerrendara* V 'franja, margen', *zerren* 'retal de tela'; hay otras variantes.
- (H)ERRENDU de *erren*<sup>1</sup>.
- ERRENEGU v. *arnegu*.  
La forma la cita CGuis. 188.
- ERRENELLA v. *arnella*.  
(La forma la cita CGuis. 188).

- ERRENERI<sup>1</sup> G 'ranilla, enfermedad del carnero'.  
El segundo elemento puede ser *eri*<sup>1</sup>.
- ERRENERI<sup>2</sup> G 'cojera'. De *erren*<sup>1</sup>.
- ERRENKA<sup>1</sup> V 'sin interrupción', *herrenka* V, BN 'fila', *errenkada* V, G 'fila, serie', *errenkatu* AN, V, G 'enfilar', *errenko* G, AN 'fila'. Cf. *erreskada*, *erreaka*<sup>2</sup> y *errocka*<sup>2</sup>.  
Ya Charencey *BSL* 16, CDXXV señaló sus paralelos románicos: bearn. *arrenc*, *renge*, occit. y acat. *renc*, de origen germ. Lo mismo en Meyer-Lübke *RIEV* 15, 234 y en Uhl.  
Es interesante la presencia en V, como prueba de extensión hacia el oeste de la influencia gala, ya que *renc* falta en esp. (Corominas 4, 27).  
*EWBS* compara el prov. *renger*, fr. *ranger*, y a su lado esp. port. gall. *renque*, cat. *renc*, etc.
- ERRENKA<sup>2</sup> V, G 'cojeando' V (arc.) 'al cox-cox'.  
De *erren*<sup>1</sup>.
- ERRENKOI V, *errenku* AN, G 'recua'. Cf. *erreakoa*.
- ERRENKURA<sup>1</sup> V, G, AN, L 'queja, remordimiento', V 'escrúpulo', 'intención buena o mala', G 'displacencia, falta de voluntad', L 'inquietud', *errenkuratatu* 'quejarse'.  
Vid. *arrangura*.  
Como dice MPidal *Intr.* 17 de un «arcaísmo románico». La forma prov. *rancura* es dada ya por Unamuno *ZRPh* 17, 141. Cf. *rencura*.
- ERRENKURA<sup>2</sup> V, G 'cojera'. De *erren*<sup>1</sup>, con final románico.
- ERRENTERIA V, G 'aduana'.  
Es evidente que se trata de la forma esp. *rentería*, conservada en el nombre de lugar. *Renta* está atestiguada en 1215 (Corominas 3, 1087b), y es de origen fr.
- ERREONDO G 'monte quemado', *erreor* V 'cosa inflamable'. De *erre*<sup>1</sup>.
- ERREOSTIKO G 'cabezadas que se dan los terneros al amamantarse'.  
La segunda parte del compuesto parece en relación con *ostiko* 'calcañar', 'coz', a pesar del cambio semántico.
- ERREPAÑA 'refrán'.  
La forma la da VEys y deriva (con interrogante) del esp. *refrán*. v. *errefau*<sup>2</sup>.  
En G *errep(a)in* 'estribillo'. Corominas 2, 561 recoge en el siglo XIII el sentido primitivo de esp. *refrán* 'estribillo' del occit. > cat. *refrany* 'proverbio', fr. *refrain* 'estribillo'. Este autor 4, 1006 sigue a Mich. *BAP* 11, 291 (que menciona el ant. *errefayna* 'refrán'), que da la siguiente derivación: Occit. *fránher* 'romper', > *refránher* 'reprimir, modular' > *refranh* 'estribillo' > vasco *errefayna*, *errep(a)in* 'estribillo'.
- ERREPARLARI V 'comisionista'. Cf. *erreparrí*.  
De origen románico sin duda.
- ERREPATAN 'rabadán' v. *arrapatan/rapatán* (Iribarren).
- ERREPAUSU salac., *errepausü* S 'descanso de las escaleras'.  
Se trata de una forma románica, pero hay que pensar en occit. *repaus*. Cf. bearn. *repàus*, *repòs*, de la misma significación. (Lat. tardío *repausō*).
- ERREPEL G 'tiempo caluroso e insano'. De *erre*<sup>1</sup> y *epel* (?).
- ERREPEN de *erre*<sup>1</sup>.
- ERREPESA AN 'residuo de cosas como granos, líquidos, etc.'.  
Acaso en relación con esp. *repezo* (?). Cf., no obstante, *errebasa*<sup>3</sup> y \**errebús*.
- ERREPIDE 'camino real'. De *erret* (< *erregé*) + *bide* (Mich. *FHV* 262) y *Pirineos* 10, 445. También en Mich.-Hoz, *Inscrip. Botorrita* 20. Síncopa relativamente reciente.
- ERREPIL AN 'desmañado'. Cf. *erbail*, *herremail*.
- ERREPINT AN, L, BN 'baccarat' (en el juego).  
En relación con esp. *repinta* (?).
- ERREPIRA L, BN 'ribera, llano junto a un río'.

Su origen primero está sin duda en lat. *riparia*, como supone GDiego *Dial.* 202, pero a través de algún dialecto pirenaico que conserva *p*. Hay que partir de \**erripera*, *erribera* (q.u.), con metátesis. Cf. *erripa*.

ERREPIŦĪTA BN, *arrapiŦĪta* salac., *erregepetĪta* L 'reyezuelo'.

De *errege*. El segundo elemento parece fr. *petit*.

En segunda variante (q.u.), Lh. sugiere su origen en gasc. *arrépetit*.

ERREPONPA V 'contracorriente'.

Hace pensar en un románico \**rebomba*. Cf. bearn. *arreboumbà* 'rebotar'.

ERRES G, AN *herres* L, BN, S 'comuña, pan grosero'.

Lh. señala el bearn. *rése*, *réze* 'harina de salvado'. (Cf. bearn. *resilhoû* 'salvado fino'). Sch. *Lit.f.rom.u.germ.Phil.* (1893), 8 además de *rese*, señala el occit. *freso*, *breso* 'harina basta'. FEW 3, 779 da la forma *erreza* que deriva del bearn. *rese*, *arresa*.

En la acepción del BN 'arras, prendas', se trata de una palabra semítica, extendida en lat. del bajo imperio, como ya señaló Phillips 6.

Inadmisible Gebelentz 57 y 194 al comparar cab. *Šarkušš* 'Brei'.

ERREX v. *erraz*.

HERRESA S 'reseda amarilla' (Bot.). v. *hereza*.

ERRESAKA<sup>1</sup> V, G 'corriente, resaca', AN, L 'esfuerzo'.

Del esp. *resaca*, como apunta Lh.

ERRESAKA<sup>2</sup> (Duv. *ms.*) 'diligencia, actividad', *berresaka* L, BN, S 'a prisa', *berresakan* BN 'id.'

EWBS pretende reconstruir una forma \**pereša*, del cat. o port. *pressa* (esp. *prisa*) + suf. *-ka* (!).

ERREXAL 'árbol' (Land. solamente). Tiene aspecto de préstamo (Mich. *FLV* 9, 266, *BAP* 15, 87 y *Pas.leng.* 99). En Santa Cruz de Campezo *rejal* 'hendidura en las ramas del haya'.

ERRESAPIO (Har.) 'rencor'.

Es curiosa la conservación de *p*. Cf. esp. *resabio*, *resabiado*.

ERRESATU BN, *berresatu* L, BN, S, *herrastu* 'dar prenda en garantía'.

De *erres* (final).

ERRESEL V 'dosel, cielo de la cama'. Cf. *errezel*.

CGuis. 142 lo da como variante de *drosel*, y compara fr. *dossier* (?).

ERRESELBA S 'salvaguardar'.

Lh. compara esp. *resalva*.

EWBS remite al port. *resalvar* (!) (de lat. *saluus*).

ERRESERA V 'rasero'. (Cf. *erresu* 'id.').

GDiego *Dial.* 202 lo deriva de *rasoriu*, lo cual no parece admisible.

ERRESI BN, S 'moderarse, economizar', *erresitu* R 'moderarse', BN 'domar', *errexitu* BN 'ahorrar'.

EWBS le atribuye origen románico y compara con esp. *arrescir*, *arreciar*, etc. (!).

ERRES-ILLOI, -ILLU, -ILLUN, -IRIN de *erres*.

Larrasquet 131 compara acertadamente bearn. *resilhoû*, diminutivo de *rése*. El último término contiene *irin* (q.u.) con una etimología popular en vez del diminutivo románico.

ERRESINULA, ERRETXINOLETA BN, L, S *erresiñulet* S (Lh.), *erritxiñoleta* L, *urretxindor* V 'ruiseñor' ('erithacus lusciniá').

De origen románico, en relación con prov. fr. *rossignol* (Unamuno *ZRPh* 17, 146) cat. *rossinyol*, más que con esp. *ruiseñor* que menciona CGuis. 142.

Phillips 16 señala la derivación de lat. *lusciniá*; Campión *EE* 40, 387, de *lusciniola*; FEW 5, 473 se inclina por fr. *rossignollette* para la forma *erretxinoleta*.

ERREXISPILDU, ERREXISPILI BN 'tostar, calcinar'.

De *erre*<sup>1</sup> y *sispil(du)*. (Geminado semántico).

ERRESKADA V 'fila', 'hilera de granos de la espiga de trigo', *errezkada* V, G 'fila, hilera', Cf. *errezka* V, G 'a continuación' y *errenka*<sup>1</sup>.

Parece inseparable de *erka*, *erkada* (qq.uu.).

- ERRESKALDA L, BN 'humillo o resabio que toma la leche u otras cosas', *erreskaldatu* BN, *erreskaldau* 'tostar', V 'chamuschar'.  
Cruce acaso de los esp. *escaldar* y *rescoldo* (sobre los cuales v. Corominas 1, 593). *Erre* puede haber entrado como etimología popular.  
*EWBS* remite al esp. *rescaldar*, lo cual parece admisible.
- ERRESKAS S 'ligeramente asado'. De *erre*<sup>1</sup>.
- ERRESKATATU 'rescatar' (no lo recoge Azkue).  
Del esp. *rescatar*, como propone Lh.
- ERRESKE<sup>1</sup>/ERRESKI V, *errezke*, *errezki* V 'seguramente'. De *erraz*.
- ERRESKE<sup>2</sup>/ERRESKI V, AN, L 'petición para reparar los gastos ocasionados por un incendio'; *erreskikari* S 'el que pide...'.  
De *erre*<sup>1</sup> + *eske*.
- ERRESKIÑATU S 'entornar los ojos'.  
El segundo elemento es del esp. *guiñar* (lo mismo que vasco *keinu/keiñu*, q.u.). Quizá la formación es como de lat. *re-ex-*, aunque el término que tratamos tenga una raíz de origen frânc. (*winkjan*).  
Cf. también *enkeñu*.  
*EWBS* propone esp. *resquicio* cruzado con fr. *guigner* (!).
- ERRESOMIN V, G, AN 'sahorno', 'desolladura', (*ms. Lond.*) 'resentimiento'; *erresomindu* AN 'incomodarse'. Cf. *erresumin* AN, G 'dolor sordo', BN, L 'calor intenso, como el producido por el frote de ortigas'.  
Está clara la derivación de *erre*<sup>1</sup> y también el elemento final *min*. A la segunda forma con *-su-* correspondería la primera con *-so-*, en cuyo caso tendríamos un geminado semántico con *erre* y *su*.
- ERRESPETA 'respeto, respetar'.  
Claro romanismo (excluido por Azkue), al que Larrasquet compara bearn. *respectà* y Lh. esp. *respeto*.
- ERRESTA G, AN *herresta* BN, S 'arrastrar', L, BN, S 'pobre, indigente', 'rastrero, vil', BN, S 'rastros, vestigio' (Cf. *erresto* V, G, AN *herresto* L, BN, S 'rastros, traza, vestigio').  
Compárese lo dicho a propósito de *herex(a)*.  
El carácter románico lo señala ya Charencey *BSL* 16, CDXXVI, que compara occit., esp. *resta*. Sch. *BuR* 30 cita esp. *rastro* y compara *arrasto* (q.u.).  
De la misma raíz son *herrestaldi* BN, L 'alcantarilla', (*h*)*errestarazi* 'arrastrar', *herrestari* N 'reptil' *herrestatu* AN, V, G *irristatu* 'reptar'.  
Contra la etimología románica no parece que pueda oponerse ni la de VEys que relaciona con *herstu* 'apretar', y muchísimo menos, por supuesto, la camítica de Gabelentz 13, 59 y 262, que aduce cab. *zered*, *zeleg* 'reptar'.  
Bouda compara con prótesis *txerrestari*. En *BAP* 16, 45 las considera como formaciones descriptivas (*-sta* es un sufijo para él).
- ERRESTIKA AN 'viruta'. De *arresta*, *erresta*, *erresto*, etc., acaso.
- ERRESU R 'rasero'. No parece que pueda separarse de *erresera* (q.u.).  
¿Acaso en relación con *erresi*?
- ERRESUMA<sup>1</sup> AN, L, S, salac. 'reino'.  
La derivación de lat. *regimen* que propone Lh. es imposible.  
Las formas fr. *reaume*, *roiaume*, bearn. *reaume*, *reyaume* que da Charencey *RLPbC* 24, 147 no explican las formas con *s*.  
¿Serviría para explicar esto el *resuma* que de Ochagavia cita Iribarren 547 con el sentido de 'hierro especial con el que cada ganadero marca a fuego los cuernos de sus vacas o cabras y los aperos de labranza', y que el propio Iribarren relaciona con *erre* y *su*?  
También recuerda Iribarren 446 que *resumen* significa en la Ribera 'resolución, salida'.  
*EWBS* quiere reconstruir una forma \**erresüma* como continuación del fr. *régime*, pero (dice) la etimología popular enlaza con *errege* y *suma* 'totalidad, suma' (!).

ERRESUMET S 'mermelada'.

EWBS le atribuye origen románico, de \**erresum-* (dice) en relación con esp. *racimo*, prov. *razim*, del lat. *racēmus* + suf. *-met* = *-mendu* (!).

ERRESUMIN G, AN 'dolor sordo', BN, L 'calor intenso, como el producido por el frote de ortigas'. Cf. *errasumin* 'escozor'.

Como *erresomin* (q.u.) puede ser un compuesto del geminado *erre* y *su*, con el nombre *min*. Las formas *resumen* y *resumín* son reliquias vascas (Iribarren 446) en Oricain-Cuenca y Uztarroz (Roncal), respectivamente. En la Ribera se cita la reliquia *resonil* 'resentimiento que queda después de un dolor agudo' (con etimología popular) (Iribarren 445).

ERRESUPI G, AN 'cólera', v. *errasumin*.

ERRESUPINATU R 'caerse en mala postura'.

Es un latinismo; pero quizá es mejor pensar en un cultismo, que en una conservación de la que nada hay en románico.

HERRETA (Pouvr.) 'hierro de fusil', AN, BN, S 'cántado'. v. *ferreta*.

ERRETATU (Araq.) 'disputar'.

Del esp. *retar*, que tiene esa acepción en muchas regiones españolas y está atestiguada desde el *Calila* (Corominas 3, 1102). Se combina además con derivados de *erre*<sup>1</sup>.

ERRETAUL 'retablo'. (No lo recoge Azkue).

Litré recoge de Sheler que la antigua forma fr. era *restaule*. En relación con esp. *retablo*, fr. *retable*.

ERRETEGIN V 'regata, acequia', *erreten* V, G 'id.', G 'raya hecha con el peine en la cabeza, o toda raya', V 'bragueta'.

Mich. FHV 332 lo considera préstamo románico.

Se podría pensar en la identidad con el esp. postverbal *retén*, pero su significación es distinta, y su formación debe de ser moderna, pues no se halla sino desde el s. XVII (Corominas 4, 421b).

Cf. *erreka*<sup>1</sup> y *erreka*<sup>2</sup>.

Inaceptable CGuis. 142 al comparar lat. *fretum*.

ERRETEILA V, G 'retejo'.

En relación con la forma esp., pero construida sobre vasco *teil(l)a*.

ERRETEILLU, ERRETILLU v. *erratilly* y *erradakatillu*.

ERRETIRA (Lh.) 'vuelta a casa' (no lo recoge Azkue).

Romanismo, probablemente del esp. *retirar*. Cf., no obstante, bearn. *retirà*.

ERRETOR AN, BN, S *erretore*<sup>1</sup>, *errotor*, *ertor* BN, L 'cura, párroco'.

Del lat. *rectorem*, como lo han notado Vinson *Rev. d'Anthropologie* (1912), 68, Uhl. *Bask.Stud.* 208, Lh., Larrasquet, Mich. FHV 134, etc.

ERRETORE<sup>2</sup> G, L, R 'cosa inflamable'. De *erre*<sup>1</sup>.

ERRETRAIÑ V 'esparavel, red redonda para pescar'.

Se trata de un derivado románico de \**tragināre*: Corominas 4, 524b cita *traina* ya en el Marqués de Santillana, *traina* en gall. 'una red de arrastre' (GDiego *Dicc.Etimol.* 6794). Cf. *trainera* 'barca que pesca con *traina*'. Cf. fr. *traîne* 'red' (REW 8837).

ERRETRANKA salac. 'correa de piel'.

Giese *RIEV* 21, 624 cita la forma *erretranka* (??), que relaciona con esp. *retranca*, cat. *retranga*, acertadamente, 'correa ancha a manera de ataharre, que llevan las bestias de tiro'.

ERRETURA V, G 'rotura, quemazón del campo para la siembra' (Cf. *errake*, *erralo*, *errola* G 'id.').

Del esp. *rotura*, *roturar* (de lat. *ruptura*), pero por etimología popular el primer elemento se cruza con *erre*<sup>1</sup>.

En *erreturagei* V 'hierbas que se queman en los hormigueros', el segundo elemento es *gei*.

ERRETX v. *erraz*.

ERRETXILLOI G 'salvado fino mezclado de harina', v. *erresilloi*.

ERRETXIN V, G, AN *errexina*, *erzeziña* S, *errazia* R, *arroxin* L (q.u.), *arrotxina* L, *arrosina* 'resina'.

De procedencia románica: cf. esp. *resina*, gasc. *rousia*, cat. *reina* patrimonial (Corominas 3, 1098). Así CGuis. 219 y GDiego *Dial.* 206. Vid. también Mich. *FHV* 155.

ERRETXINA-MUTIL BN 'candelero antiguo'.

El primer elemento hace referencia a *resina* de las teas, sin duda. El segundo elemento hace referencia al 'palo' (*mutil* AN, V, G, L, BN 'sostén') que sostiene la vela de resina.

ERRETXIÑOLETA v. *erresinula*.

ERRETXIZTU V 'tea'.

De *erre*<sup>1</sup>. El segundo término está acaso en relación con *txistar* 'chispa'.

ERREZAPEN (Duv. *ms.*) 'combustión'. De *erre*<sup>1</sup>.

ERREUKA V 'requemado de la leche o arroz'.

No parece que puedan separarse de ésta formas como *errekerru*, *erreaki*, *arreuka*, *arroka*<sup>1</sup>, etc. (qq.uu).

ERREUN V 'tejido hecho con lana negra y blanca'.

De *erri* - *eun*, dice Azkue (*eun* 'lienzo, tela').

ERREUNE V 'trecho quemado'.

De *erre*<sup>1</sup> y (*g*)*une* 'trecho'.

ERREUS S 'inquieto, agitado' (Cf. \**errebus* ?); *erreus-tasun* 'inquietud', -*tu* 'inquietarse'.

EWBS le atribuye origen románico, del port. *receioso* (!), esp. *receloso*, y remite a un *erreselo*, el cual sí está en relación con esp. *recelo*; pero no el término que nos ocupa.

ERREUSAI G, *erre-usain* V 'olor y gusto a quemado'.

De *erre*<sup>1</sup> y *usai*. Explica *erreuka*, *errekerru*.

ERREZ v. *erraz*.

ERREZA v. *erres*.

ERRE-ZAHAR L, *erre-zar* V 'reseco, duro'.

ERREZEL V 'velo', *errezala* V 'cortinas del cielo de la cama'.

Cf. *erresel*.

De un esp. *recel* 'colcha' (Corominas 3, 3996a). El propio Corominas anota un burgalés *rencel* 'cobertor de seda listada' (*rançal* se encuentra en el Poema del Cid; *ranzal* 'cierta tela fina de hilo').

EWBS compara con afr. *resel*, *roisel*, fr. *réseau* 'red', de lat. *rētium*, de *rete*, y remite a *erreja*, *errasel*.

ERREZELU V, AN, L, BN 'achaque o debilidad', BN 'defecto ligero'.

Del esp. *recelo*, con un sentido especial.

Deriv. *errezelutsu* 'achacoso'.

ERREZIBI 'recibir'. Según Phillips 18 de lat. *recipere*. Más bien del romance.

ERREZIÑA V. *erretxin*<sup>1</sup>.

ERREZKA(DA), ERREZKAKO v. *erreskada*.

ERREZKE V 'seguramente, sin falta', *errezkera* V 'frecuentemente', *errezki* V 'seguramente', G, AN, L 'fácilmente'.

ERREZKERI G 'abandono, flojedad'. De *errez/erraz?*

ERREZO 'oración'.

Uhl. *RIEV* 3, 495 la deriva de esp. *rezo*.

ERREZPE V 'acritud, reprensión'.

Quizá se cruza el sentido de esp. *respice* 'respuesta seca y desabrida, reprensión fuerte', con el sentido figurado de *erre*<sup>1</sup>.

ERREZTASUN, ERREZTO de *errez/erraz*.

ERREZTEN v. *errazten, erresta*.

ERREZTU G 'huella del pie'. Cf. *errazten/errezten, erresta*.

ERREZTUN v. *eraztun*.

ERRI<sup>1</sup> V, G, AN *herri* L, BN, S 'pueblo, país', (Azkue dice: «en el sentido de 'lugar habitado', como en el de 'gente habitante', aunque la segunda acepción no sea más que extensión de la primera»), 'compatriota'.

Referencia a la tierra, al país. Empleado como suf. en 2.º elemento, nombres de plantas: *aixkolerri, arterri, eruerrri, galterri*, (de *gari*), etc. (Mich. *BAP* 22, 288).

Damos a título de información las comparaciones propuestas, que resultan inaceptables: Giacomino *Relazioni* 4 menciona eg. *χar*, copto *χir*; esta última también en Gabelentz 45, 82, 110 s. y 170 s., que además acude a eg. *here* 'Landgut', copto *hōr* 'id.'; Sch. *RIEV* 7, 324 compara con hebr. *ārāš*, aram. *araq, arac* 'tierra', hausa *iri* 'pueblo, tribu'; Tromb. *Orig.* 120 amplía por su parte los paralelos cam.-sem.: afar. *er-ké*, saho *ri-ké*, nuba M. *ir-ki* 'lugar, pueblo', asir. *er-ši* 'tierra, país'; por la parte caucas. da georg. *eri* 'nación', lak *ar* 'llanura', čeč. *ārie* 'campo', georg. *are* 'región', archi *ar-ši* y *ar-šši* 'tierra', avar *ra-tql* 'id.', mingr. *ar-dgili* 'lugar'. Bouda *BuK* 337 se opone a la explicación de Sch., y en *BKE* 51 dice que *lakk* (y no archi) *ar-ši* y avar *raλ* 'tierra' no tienen nada que ver ni entre sí ni con la forma mingr. que Tromb. daba. Su propuesta en favor de otras formas cauc. (*BuK* n.º 122), georg. *mχare* 'dirección, lado, lugar', mšobeli *mχare* 'patria', mingr. *oχor*, georg. *saχl-* 'establecerse, instalarse' no convencen ni fonéticamente ni semánticamente.

Otras comparaciones de Tromb. *ibid.*: gr. *ἔρα*, aaa. *ero*, al. *ertha*, arm. *erķir*, turco (*j*)*er* o (*j*)*ir* 'tierra', que semánticamente nada tienen que ver. Tampoco tienen ningún valor la comparación de CGuis. 30 con el lat. *terra* «con pérdida de *t*-» (!), y la de Berger *Münch.Stud.* 9, 19 con el burush. *hir* 'hombre', o de Mukarovskij *Zschr. Deut.Morgenlän.* Supl. 1 (1968), 1137 y 1140 con el bereb. *a-kal* 'tierra, suelo'. *EWBS* vuelve sobre las formas eg., bereb., etc., y alcanza al bret. *kēr* 'aldea', incluyendo el propio nombre de Irlanda *Eire* (!).

ERRI<sup>2</sup> S 'risa, burla'.

Con poca razón lo deriva de lat. *ridere* GDiego *Dial.* 210. Acaso haya que pensar en una onomatopeya. Vid. (*h*)*irri* 'risa'.

-ERRI<sup>1</sup> R, sufijo que indica un 'campo sembrado', así *garierrri, oloerrri*. Azkue dice: «tal vez estas palabras más que derivadas sean compuestas, y *erri* más bien que un sufijo puede que sea un nombre». Esto nos llevaría a pensar que *erri* comenzó por significar 'cercado' o 'campo' y luego pasó al sentido de 'pueblo' (?) Vid. *erri*<sup>1</sup>.

-ERRI<sup>2</sup> S, sufijo que denota cierto período.

ERRIA V, G 'arriar', *erriatu* (Lh.). v. *arriatu*.

CGuis. 135 da la significación de 'arrear', acudiendo al imperativo *arriad*; pero esas significaciones no aparecen ni en Azkue ni en Lh.

ERRIBERA<sup>1</sup> V, G 'ribera', *erripera*.

Del esp. *ribera* (< \**riparia*), como dice CGuis. 142. VEys cita la misma palabra en L con el valor de 'río', que corresponde al fr. *rivière*; cf. prov. *ribeira, ribayra* 'rivage, bord, plaine, rivière' (Littré).

Sch. *BuR* 10 dice que *Pouvr.* traduce también esta palabra como 'lugar donde no hace frío en invierno'. *FEW* 10, 416 la considera préstamo del bearn. *arribère*.

Vid. *errepira*.

- El AN *erbere* 'ribera, tierra baja' puede ser un compuesto vasco de (*h*)*erri* y *be(he)ra*, *be(e)ra* 'bajo', o continuador de *erribera*, de rom. *ribera* Mich. *FHV* 164.
- ERRIBERA<sup>2</sup> AN, BN 'risueño'.  
De *erri*<sup>2</sup> y *bera*, como explica Sch. *BuR* 10.
- ERRIDAU L, *erridoi* BN, *erriden* S 'cortina'.  
Del fr. *rideau*, bearn. *rideu*.
- ERRIELTA V, *errieta* V, G (ya en *RS*) 'reyerta'. (El 1.º es disimilación del 2.º. Además *errieta* > *errita*). (Larram. *Supl. erridoya*. No documentado hasta aquí). Cf. Mich. *Fuentès Azkue* 76. Del cast. *reyerta* (Mich. *FHV* 123 y 339).  
Corominas 3, 1113 cita un arag. *refielta* 'reunión de personas para hablar y pasar el rato', con una *l* semejante al vasco. Por lo demás la forma *rehyerta* aparece ya en Berceo.  
*EWBS* reconstruye una forma \**errebuerta* que deriva del esp. *revuelta* (!).
- ERRIENT BN 'maestro de escuela', *errientsa* BN 'institutriz, maestra'; Lh. da la variante *errejent*.  
Como anota Azkue, es el fr. *regent*. Lo mismo señala Vinson *RIEV* 10, 60.  
Nótese la curiosa formación femenina (del tipo *issa* ?).
- ERRIGEI S, *barrigei* R 'ridículo'.  
De *erri*<sup>2</sup> y *-gai*, *-gei* (< *gebi-*) 'apto para' (Mich. *FHV* 413).
- HERRIJAUN 'señor del pueblo'. De (*h*)*erri* y *jaun*.
- ERRIL AN, 'real'. Cf. *erreal*<sup>2</sup>.
- ERRILAKAIÑA V 'pueblo diseminado'. De (*h*)*erri*<sup>1</sup> + *lakaiña*.
- ERRILAÑO AN 'bruma baja'. Segundo elemento *laño*. De (*h*)*erri*<sup>1</sup>.
- ERRIME V 'firme, robusto, fuerte', 'muy, sobremanera', 'hábil, diestro'; *erme* G (q.u.). Cf. *irme*.  
Como recoge Corominas 2, 528 de Mich. *BAP* 11, 291, viene de una transposición \**frimus* (G *irmatu*, V *irmetu* 'fijar, clavar'). Cf. *erramel/herbail* como fenómeno análogo.
- ERRIMORDOSKA V 'pueblo pequeño y compacto'.  
De (*h*)*erri*<sup>1</sup>.
- ERRIN v. *erron/errun*.
- ERRIO, IRRIO G, AN 'río'.  
De esp. *río*, como dice VEys y Mich. *FHV* 66.
- ERRIPA V 'paraje costanero, terreno en declive'. (Cf. *irripa*).  
De lat. *ripa*, como señalan GDiego *Dial.* 208, Bertoldi *La Glottol.come Storia, Medit. Occid.* 104, Mich. *Apellidos* 71, *FHV* 155 y *Pas.Leng.* 106 (Cf. esp. *ribera*).  
Rohlf's *Gascon*<sub>2</sub> 133 menciona arag. *ripa* 'pente', 'talus entre deux champs'.  
Muy difundido el término *ripa* en la toponimia medieval vasca, se conserva muy bien en la toponimia menor de Navarra y Aragón (Iribarren 450).
- ERRIPERA v. *erribera*<sup>1</sup>.
- ERRIS, IRRIS BN, L, S 'arroz'.  
Del fr. *riz*, como indica Mich. *BAP* 12, 128.
- ERRISKA AN, *errixka* L 'aldea'. De (*h*)*erri*<sup>1</sup>.
- ERRITA 'provocación', *herritatu* S 'irritar, excitar'.  
Lh. compara fr. *irriter*. Cf. también esp., cat. *irritar*.  
Su origen es más bien románico que latino.
- ERRITU AN 'raya'. Cf. *erreka*<sup>2</sup>.
- ERRITXIÑOLETA v. *erresinula*.
- ERRI-UKUSIAK V 'afanes'.  
Azkue sugiere la posibilidad de que sea variante de *erre-gosiak* (q.u.).
- ERRI-UME G 'niño bastardo, inclusero'. Componentes claros.



ERRIZ V, G 'rizos de velas'.

Este término náutico, en las provincias españolas, debe de proceder de *rizo*, que entra en esp. procedente del fr. *ris* (de origen escandinavo), quizá en el siglo XVI (v. Corominas 4, 37a).

ERRIZAIN V (arc.) 'alguacil'. De (*h*)*erri*<sup>1</sup> + *zain*.

ERRIZURI S 'risa burlona'. De *erri*<sup>2</sup> y *zuri* acaso en la acepción de 'falso'.

ERRLATEYA (Land.) Cf. *erlategi* (Agud, *Elementos* 235).

ERRO<sup>1</sup> V, G, AN, L, BN, R *herro* S 'raíz', 'raigón, raíz de muela o dientes', N, L, S 'arraigar', 'adquirir influencia', V, G, AN, L 'pezón de la ubre', AN, BN, S 'quicio, gozne', V, G, 'tentáculo del pulpo, jibiión, etc.', salac. 'pus que sale del divieso', AN, G 'colgajo de ropa', (Añ.) 'estirpe', AN 'inclinación'.

Iribarren 216 registra *erro* 'gajo' en el esp. de Ancin y Abaigar.

Se trata de una palabra patrimonial (si esto se puede decir). Tomamos a título de información los paralelos propuestos.

Sch. *RIEV* 7, 307 compara ár. *irq*, pl. *a'rāq*, '*urūq* (que ha entrado como préstamo en bedauje *arāg*). Tromb. *Orig.* 128 deduce una forma \**k(w)erro* a la que aproxima bari *kori* 'raíz', la misma palabra ár. citada y aram. '*iqqar* < '*irqar*, nupe *ghere*, kanuri *kari*, gio *girā* y además esl. *korenŭ*/. Por su parte Bouda *BKE* 94, *Hom. Urq.* 3, 213 compara a georg. *rto*, mod. *što* 'rama'. No son mejores los paralelos de Mukarovsky *Mitteil. zur Kulturkunde* 1, 141 y *Mitteil. Anthropol. Ges. Wien*, 95, 71, que da ful '*da'dol*, bambara *dili*, bozo *diri*, bedauje *dai*, galla *edda*, som. *jirid*, afar *rimicd*, khasonde *lili*, etc. (confunde las acepciones 'raíz' y 'raza'), cuya fantasía salta a la vista.

En la misma línea Berger *Indo-Iran. Journ.* 3, 19, buscando a *herro* un antecedente \**gerok* que quiere comparar con burush. *qurk*, verč. *qork* 'Stroh' y 'Wurzel'.

*EWBS* reconstruye un \**kerro* que deriva de lat. *cirrus*. esp. *cirro* (!).

ERRO<sup>2</sup> V 'rayo de sol'.

Bouda *BAP* 12, 268 sugiere que sea préstamo románico, y remite al gasc. *array*, de lat. *radius(m)*.

ERRO-BERO V 'leche recién ordeñada'. (v. *errabero*).

De *erro*<sup>1</sup> y *bero*.

ERROBI 'Nive', (el río más importante del País Vasco). Bouda *BuK* 133 analiza a *e-rrob-i* y compara mingr. *rob-u*, lazo *rub-a*, *o-rub-a* 'Schlucht, Fluss'.

ERROBO, v. *erregu*<sup>2</sup>.

ERRODA, ARRODA L 'rueda' (no lo recoge Azkue). Cf. *errota*<sup>1</sup>.

Préstamo románico: cf. bearn. *arode*, prov. cat., *roda*. Frente a esta forma, *errota* procede directamente del lat.

ERROETE V 'lazada'.

De aspecto románico: cf. esp. *rodete*.

HERROGI (Pouvr.) 'pan del pueblo', S 'trigo barbudo'.

De *erri*<sup>1</sup> y *ogi*.

ERROI<sup>1</sup> V, R, S, salac., *erroiñ/erroĩ* R 'cuervo mayor', S 'toda ave carnívora'.

Wölfel 144 compara desde el sumer. *ari*, *arib*, hasta el al. *hrabe*, *Rabe*, sin que se vea la razón.

ERROI<sup>2</sup> AN 'endurecimiento de los pezones', *erroiba* V, *erroibe(e)n* V, *erroil* G 'endurecimiento de las glándulas mamarias en las recién paridas'.

De *erroi*<sup>1</sup> sin duda. Cf. *erroitz*.

ERROIALDI<sup>1</sup> V 'familia'. De *erro*<sup>1</sup>.

ERROIALDI<sup>2</sup> V, *erroinaldi* V, AN 'postura o acción de poner huevos', *erro(i)le* AN 'ponedora'.

De *erro(i)n*.

ERROIDU G (ant.), *erruitu* (mer.) 'pendencia, alboroto', *erroitu* AN, R 'ruido' (q.u.), *arroitu* AN, R 'id'.

Préstamo románico (Mich. *FHV* 156): cf. esp. *ruido*, nav. *roído* (Iribarren). *EWBS* pretende una relación con *erroi*<sup>1</sup> inaceptable.

ERROILLA v. *arroil*.

ERROIN v. *erron*.

ERROITZ AN, G 'grietas de la ubre', N, G, L 'precipicio', BN 'fisura o hueco profundo entre montes y peñascos'. Cf. *erroiztu* N, L 'derrumbarse', BN 'correrse las tierras por efecto de aguas torrenciales', 'ajarse'.

En la primera acepción puede pensarse en un derivado de *erro*<sup>1</sup>. En las demás quizá haya que relacionarlo con *erori* (?). Sufijo *-tz*. Para la segunda cf. *erruiz*.

ERROKA<sup>1</sup> AN, salac., *herroka* S, *erreka*<sup>3</sup> 'rueca'. Vid. *arroka*<sup>3</sup>.

M.-L. *RIEV* 15, 219 da también BN *arrenka*, V *herrenka*, N *erronka*, *errunka*, *arronka*, pero cree que son completamente distintos de las anteriores. Considera *erroka* un postverbal de *erokatu* 'hilar' como VEys y Uhl., o éste un derivado de aquél.

De todos modos *erroka/arroka* no parecen derivar directamente de esp. *rueca*, sino de algún dialecto que no diptongue (GDiego *Dial.* 206), más que de la forma germ. *rūkeka* (v. *REW* 7433, GDiego *Dicc.Etimol.* 5769 y *FHV* 332).

HERROKA<sup>2</sup> BN, S 'rango, fila'. Vid. *erreka*<sup>2</sup>, *errenca*<sup>1</sup>, *erronka*, *arronka*.

En relación, sin duda con *lerro* N, G, L 'fila', 'liena', 'recua' (en este sentido *EWBS*).

Respecto al origen prov. que acertadamente da Uhl. *Bask.Stud.* 198, coincide con Charencey s.u. *errenka*<sup>1</sup>, *erreka*<sup>2</sup>.

Absurda la comparación de Gabelentz 36 con cab. *azelag* 'línea, fila'.

ERROKETA<sup>1</sup> BN 'en busca de raíces'. De *erro*<sup>1</sup>.

ERROKETA<sup>2</sup> V 'el roquete', 'parte superior de la camisa de mujer'.

Del esp. *roquete*, sin duda.

ERROKI<sup>1</sup> v. *erruki*.

ERROKI<sup>2</sup> V, G, AN, L, BN 'parte de la raíz'. De *erro*<sup>1</sup>.

ERROKITU AN 'calificación de hombre pequeño, achaparrado', *errukitu* BN 'persona pequeña de cuerpo ruin'.

ERROLA Cf. *erretura*. De *erre*<sup>1</sup>.

ERRÓLDA AN 'cuentas'.

Corresponde al navarro *rolde*, de la misma significación. En arag. ant. se cita *rolda*, que Corominas 4, 82a deriva del cat. ant. *rotle*. A estos corresponde el esp. *rollo*. Cf. también bearn. *arròlle*, *ròlle*.

ERROLE de *erron*.

ERROMAL v. *erramal*.

ERROMARA V 'cancilla'.

Tiene aspecto románico (como sugiere Azkue con doble interrogante). Su vitalidad la marcan los compuestos *erromaraesi*, *erromarate* V 'barrera que se abre como las puertas'.

ERROMARI G 'romadizo'. v. *erramazko*.

En relación con el esp.

ERROMERIA 'romería, peregrinación'. Del esp. (Mich. *FHV* 332).

ERROMERO V 'rémora, pez pequeño'.

Adaptación de un cultismo, sin duda.

ERROMERU 'romero', es forma que da CGuis. 142 y Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 214 que la deriva naturalmente del esp.

- ERROMES V, G, L, BN 'peregrinos, romeros', AN 'harapiento', *erremes* (q.u.) 'harapiento', *errumes* V, L, BN 'pobre, mendigo' (significación a la que da preferencia Mich. *FLV* 1, 45 y 2, 119).  
 Cf. *erromeseri*, *erromestu*.  
 Azkue da la significación de plural, frente a Lh. que lo considera singular.  
 Cf. ant.nav. *romeu*, *rumeu* 'peregrino'.  
 Presupone una forma acaso transpirenaica \**romers* (Cf. *FEW*, 10, 458 ss).  
*EWBS* supone una mezcla de esp. *remiso*, cat. *remís* y esp. *romero*, cat. *roméu*, que resulta inaceptable.  
 Cf. también una de las acepciones de *erro*<sup>1</sup> 'colgajo de ropa'.
- ERROMESERI L 'escasez', *erromestu* L 'empobrecer'.  
 En la segunda parte *-meseri* acaso está el románico *miseria*, o similar, por una deformación popular. Azkue lo marca con una interrogante.  
 Cf. *errumes* 'gueux, mendiant, dénué, abject', que VEys relaciona con *erromeria*; pero citando y criticando a Chaho, que pensaba en *erremusina*. Sin duda es un cruce.  
 Menos probable es la relación que Charencey *RLPhC* 24, 154 establece con *romace*, nombre que los hugonotes daban a los católicos (los cuales a su vez les motejaban de hugonaces).
- ERROMIN de *erro*<sup>1</sup> y *min*.
- ERRON AN, L, *erroun* AN, L *errun* V, G, AN, BN, S *errin* R 'poner huevos'.  
 Sch. *RIEV* 7, 337 relaciona con *arroltze*, *arrontza*, *arrauntza*, *arraultza*, *arrultze* 'huevo' (que parecen derivados con sufijo *-tz* de este verbo), y compara, como Gabelentz 270 s., con bereb. *aru* 'dar a luz (en general), brotar'. Tromb. *Orig.* 141 la acepta y aduce también Sus *arrau* 'parto, niño, progenie', y otros términos de lenguas de América e Indochina (!). Bouda *BuK* 337 aceptaba el paralelo camítico de Sch., pero luego en *EFA*, 333 ha propuesto una serie de elementos cauc.: ub. *ç<sup>v</sup>*, en *giç<sup>v</sup>* 'salir', circ. *çe* 'cañare', *ķə-çə* 'poner huevos' (*ķe* 'huevo'). Lahovary *Position* 52 indica también canar. (drav.) *iri* 'dar a luz', asir. *arru* 'id.', eg. *ar* 'id.'. Todo muy inverosímil.  
 Únicamente podríamos suponer una raíz *-rro-* o *-rru-* (Uhl. *Gernika EJ* 1, 575).
- ERRONDANA V 'colador'.  
 Azkue se pregunta si será del esp. arc. *roldana*; pero no vemos ninguna acepción que lo justifique.
- ERRONDO<sup>1</sup> V 'tizón', V, G 'consecuencia', V 'rastros, residuo'.  
 En la primera acepción puede tener relación con *erre*<sup>1</sup>. Las demás acaso sean derivaciones semánticas secundarias.
- ERRONDO<sup>2</sup> BN 'cepa'. De *erro*<sup>1</sup>, sin duda.  
 (H)ERRONKA<sup>1</sup> v. *errenka*<sup>1</sup>.  
 (H)ERRONKA<sup>2</sup> L 'ronquido'.  
 En relación acaso con bearn. *arrouncà*, más bien que con esp. *roncar*, (prov. *roncar*).
- ERROPA v. *arropa*.
- ERRORIZ S 'rasago, rododendron' (Bot.).  
 Bouda-Baumgartl 21 comparan *erroitz-ori* AN 'adelfa' (la forma que tenemos en Azkue es *eriotz-orri*), y suponen que *eriotz* (que no aparece en Azkue) procede de lat. *laurus* (?), aunque la forma que encontramos para 'laurel' es *eriontz* y otras variantes.
- ERROSA V, *errosen* V, *arrosien* V 'costra blanda que sale a las criaturas en la cabeza'.  
 Cf. *arrosa*<sup>1</sup> 'caspa', *sanerrosen* y *errosa-sarna* 'id.'.  
 En relación con esp. *rosa*, sin duda. Cf. bearn. *arrose* 'erupción cutánea del ganado'.  
 Cf. *errosarbi* V 'hierba para curar la sarna'.
- ERROSAGAR V, G, L, salac. 'endurecimiento de los pezones de la ubre'. De *erroi*<sup>2</sup> (cf. también *erro*<sup>1</sup>).  
 Para *EWBS* el segundo elemento es *agarr*, *agorr* 'seco' y por etimol. popular relacionado con *sagar* 'manzana' (?).

- ERROSARIO-BEDAR (*ms.* Lond.) 'lágrima de Moisés', V 'grama' (Bot.), *errosario-lora* (*ms.* Lond.) 'caña de Indias'.  
El primer término en relación esp. *rosario* (?).
- ERROSELA G, *arrosela* AN 'besugo'.  
Unamuno *ZRPh* 17, 146 da la forma *errosel*, que deriva de afr. *roussel*; lo mismo Campión *EE* 40, 419, que cita la forma fr. *rousseau*, lo mismo que CGuis. 142 (dialectal, sin duda). *FEW* 10, 592 lo da como préstamo del bearn. *roussèn*, Bayona *arroussèn*.
- ERROSIN V 'bostezo', AN 'estornudo', *arrosin* V, *harrosin* BN, L, S 'bostezo': v. *aarrausi*.
- ERROSTA V, G, L (?), (*ms.* Lond.) 'genciana'.  
*EWBS* le atribuye origen románico, en relación con fr. *rosette* 'rosa pequeña', cat. *roseta*, que no parece aceptable.  
Más bien parece un compuesto de *osto* (?).
- ERROTA V, G, AN, L, S, salac. 'molino', S 'rueda', V 'rebanada'.  
Evidente latinismo (de *rōta*) (frente al L *arroda*, *erroda* derivado ya del románico, q.u.); en ello están contestes Uhl. *Bask.Stud.* 208, Unamuno *ZRPh* 17, 143, Sch. *ZRPh* 30, 3, Azkue (con interrogante), Saroihandy *RIEV* 7, 493, Gavel *RIEV* 12, 190, Rohlfs *RIEV* 24, 339, GDiego *Dial.* 202, Larrasquet 104, MPidal *Intr.* 13, Caro *Los vascos* 269, *FEW* 10, 494, Mich. *FLV.* 17, 186, etc.
- ERROTAXORI AN 'gorrión'. Curioso nombre de transparente etimología.
- ERROTIK L, salac. 'fundamentalmente'. De *erro*<sup>1</sup>.
- ERROTOR v. *erretor*.
- ERROTU AN 'mudar', G, AN, 'arraigar'; *errotsu* V 'lo que está provisto de raíces', V, BN 'robusto, desarrollado'; *errotzat* AN, L 'arraigar'; *errotzu* G 'grande, corpulento', salac. 'lo que está provisto de raíces'.  
De *erro*<sup>1</sup>, y cf. *erru*, en la acepción de 'abundancia', quizá habría que separar la primera acepción (Cf. *erru*<sup>3</sup>).
- HERROTS/HERROTX 'rumor, ruido' (v. *harrauts*). Gabelentz 170 s. Compara T. *orad* (!), 'bereitsein'.
- ERROZ-GORRA (así en Azkue) BN 'boca arriba', (mejor *-gora*).  
Aunque Azkue lo deriva de *erro*<sup>1</sup> 'raíz', esto no parece posible. VEys creía ver en el primer elemento el esp. *rostru*.  
Sin interés Gabelentz 85 y 158 s. que compara con tam. *arūri*, gadam. *a'rūr* 'espalda'.
- ERROZULO V 'abertura del pezón'. De *erro*<sup>1</sup> y *zulo*.
- ERRU<sup>1</sup> V 'culpa', 'dificultad', V, G 'consecuencia'.  
Mich. *FHV* 61 remite a esp. *yerro*.  
Acaso un postverbal de lat. *errare*, como el esp. mencionado. El vulg. *erro* lo cita Corominas 2, 315 en América.  
Bouda, por su parte, *EJ* 4, 55 cree que la palabra sería euskérica y relacionada con *narrío* (q.u.).
- ERRU<sup>2</sup> salac., *herru* (Pouvr.) 'flema, gargajo'; 'lodazal, basura'.  
Lafon *ZfPh* 4, 259 piensa en una onomatopeya y cree poco probable su parecido con avar *haco*.  
*EWBS* lo considera románico, en relación con esp. *eru(c)to*, cat. *eructe*, prov. *rotz*, etc. (!).
- ERRU<sup>3</sup> G 'piel que se renueva en la convalecencia'.  
En relación con *errotu*, quizá (q.u.).  
Bouda *BAP* 12, 268 piensa en una relación con la raíz \**zu*, \**zo* con rotacismo, de la que deriva también *errotu*.
- ERRUBAKO de *erru*<sup>1</sup>, (segundo elemento *bage*, *gabe*).
- ERRUBUA v. *erregu*<sup>2</sup>.

- ERRUBA V, G, R, *arruda* L (Pouvr.) 'ruda silvestre'.  
Es la misma forma esp. *ruda*, como anotan Gavel *RIEV* 12, 190 y CGuis. 142.  
Cf. gasc. *arroû* ('Festuca *Ėskia*').  
Vid. *arroda*<sup>2</sup>.
- ERRUDIO salac. 'alrededor, intermediaciones'.  
Según *EWBS* en relación con esp. *rodeo*, vasco *erroda* (?).
- ERRUGUA v. *erregu*<sup>2</sup>.
- ERRUITU v. *erroidu*.
- ERRUITZ AN 'cuesta muy pendiente'. Cf. *erroitz*.
- ERRUKI V, G 'compasión', G 'digno de compasión', *erruki* G, 'id.', *urriki* (con metátesis) G, L, N, salac. Según Mich. *FHV* 84, n° 25, puede venir de *urri* 'escaso'. Cf. para el sentido gót. *arm-* 'pobre', *armaio* 'compasión', limosna', etc.  
(En Dech. el derivado *urrikari*; G *urrikari* 'digno de compasión').  
VEys relacionaba acertadamente *urrecki* (no recogido por Azkue) y *urrikal* 'miseria'. Cf. también *erro*<sup>1</sup>.  
Cf. los derivados y variantes de la forma con metátesis *urriki*.  
Es dispartada la comparación de Gabelentz 35 y 83 con cab. *lequ* 'estar turbado'.
- ERRUKITU<sup>2</sup> v. *errokitu*.
- ERRULE<sup>1</sup> de *erru*<sup>1</sup>.
- ERRULE<sup>2</sup> de *erron/errun*.
- ERRUMA (Duv. *ms.*) 'especie de lino'.  
No sabemos a qué viene la comparación con port. *ruma* 'montón, pila' que hace *EWBS*.
- ERRUMES(KERI) v. *erromes*.
- ERRUMI (git.) 'marido', *errumiti* (git.) 'esposa'.  
*EWBS* los da como variantes de *erromi* 'matrimonio, casarse' y relaciona con git. europ. *rom* 'hombre', *romni* 'mujer' (del pracr. *đom* 'hombre de casta inferior que se sostiene con el canto y la música') (?).
- ERRUN<sup>1</sup> v. *erron*.
- ERRÛPE S 'llanura baja'. Cf. *erripa* (?).
- ERRUXA AN 'gargajo', *erruxatu* AN 'escupir': de *erru*<sup>2</sup>.
- ERRUTI v. *urruti*, *urrun*.
- HERRUTZE S 'lugar pantanoso'. De *erru*<sup>2</sup>.
- ERRUZ G, AN, 'en abundancia', 'con brío', V, G 'sobremanera'.  
De *erru* 'brío', sin duda.  
¿Será *erru* una forma de *brío*, como *arraga* de *fraga*?  
Absurda la comparación de Gabelentz 100 s. con chelja *edrus* 'un poco'.  
Como derivado *erruztu* V 'multiplicar'.
- EXABUR, variante de *eltzagur*, dice Azkue. v. *intxaur*.
- ESAERA V, G 'máxima, dicción', 'dicho', 'modismo'. De *esan*.
- ESAGA V 'vigueta que sirve para sostener el toldo de los carros'.
- ESAIATU 'ensayar, probar' (no está en Azkue). Del fr. *essayer*; mejor del bearn. *essayà*.
- ESAKA L, *eseka*, R *eska* BN, S 'tambaleándose', *esemeseka* AN, R 'tambaleando'.  
Acaso en relación con *esegi*.
- ESAN AN, V, G 'decir' V 'fórmula de llamamiento', AN, V, G 'consejo, orden', *érran* S 'dicho'. (v. *erran*).

Mich. *FHV* 132 divide *e-sa-n*, y en 295 dice que no se ve a qué se debe esa dualidad *esan/erran*, ni siquiera si lo primitivo es *s* o *rr*, o si ambos proceden de otra consonante o de un grupo de consonantes. Señala en Land. *meçarralea* 'sacerdote', lit. 'decidor de misa', aunque escribe *meça essan*, y *essan* (v. Mich. o.c. 296 nota).

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 575 ya analiza la raíz *-sa-*. Como ya vimos s.u. *erran* Bouda cree que *erran* es una forma secundaria de *esan*.

Giacomino *Relazioni* 15 cree comparar este verbo con copto *sa* 'palabra'; Gabelentz 240 s., por su parte, repite esta comparación y la de cab. *esaayud* 'charlar'. Mukarovsky *Mitteil. zur Kulturkunde* 1, 143 cita hausa *cee*, buduna *cə*, *ca*, sura *sat* (todos camíticos del Tchad). Braun. *Iker* 1, 215 com. para mingr.  $\sqrt{cw}$  'decir'.

Formas causativas de *esan* serían *eras-erasi-eraso-*, y quizá *erausi* e *irauntsi* (?).

EXAR v. *ei(h)ar*<sup>2</sup>.

ESARI V 'dichos, sentencias'. De *esan*.

EXARTE de *exar*.

ESATE<sup>1</sup> V, G, nombre verbal de infinitivo, 'el decir' (*esan* + *te*).

ESATE<sup>2</sup> G 'valla, puerta de seto'. De *esi* + *ate*<sup>1</sup>.

ESAUL AN, *hesaul* L, BN, S, *esol* AN, *hesol* BN, *esual* AN (Mug. *Dicc.*: *esi-ol* V), *hesio* (Oih. *ms.*), *hesiol* V 'estaca'; *ezaul* AN 'estacada'.

De *esi* 'seto' y *ol* 'tabla'.

La forma *hezaula* (Azkue *ezaul*) la incluye Gabelentz 46 en el grupo, con razón.

Es interesante *hesaulhesi* 'estaca, empalizada', con repetición del primer elemento al final del término.

ESDURA/EZDURA R 'menguados' (en los puntos de calceta).

Formación con el sufijo románico *-dura*, acaso sobre *etxi* (?) en compuestos *es* (?). ¿O es un derivado de la negación *ez*?

ESE, HESE v. *(h)ezeñ*.

EXEEXA G 'pusilánime, falto de carácter'.

Según Azkue, dimin. de *ezer-eza*.

ESEGI/EXEGI V, *eseki* G, AN, *isegi* G, AN 'colgar', *ixiki* G 'id.'

Azkue los considera variantes de *eskegi/eskei* V (*eskeki* RS 197 'colgajo'). Cf. *eskai* 'colgar'.

Mich. *BAP* 9, 140 pensaba que estas formas occidentales deben corresponder a *atxeki*, *atxiki*, *etxeki*, con alternancia consonántica poco frecuente. G *itxeki* sería el nexo entre formas orientales y occidentales. Este mismo autor *FHV* 350 dice: «No está clara la formación del V *eskegi* 'colgar, colgado' (*eskeki* 'colgajo', RS 197), *esegi* mer. vizc., *exegi* AN, G, *isegi* G, ni su relación posible con or. *etxeki* (> *atxiki*) 'estar adherido'. Bouda *EJ* 5, 220 compara burush. *-cikin* 'colgar', yenis. *sigen* 'colgar, pesar', *sigene* 'pesado', que no pueden aceptarse.

ESEGI<sup>2</sup> v. *eseri*, *eseko* v. *izeko*, *esene* v. *ezne/esne*.

ESEMESEKA v. *esaka*<sup>1</sup>.

ESENKUSA AN 'disculpar', *esenkusatu* 'disculpar'. Sin duda es un romanismo en relación con esp. *excusa*.

ESERI G, R, salac., *esegi* G, *isiri* G, *xaseri* R 'sentarse', 'volverse, ponerse', 'poner, colocar' (Cf. *ezar(r)i* L, BN, S 'poner'). Tromb. *Orig.* 150 da *exeri*. (v. *ezeri*<sup>1</sup>). No parece aceptable la relación con lat. *assidere* que propone GDiego *Dial.* 210, o la más vaga con *sedeo* de CGuis. 193 y de Holmer *FLV* 4, 15 n°, el cual dice que puede ser del i.-e. \**sed-* (por tanto, de lat. *sedere*), ni Tromb. *l.c.*, que compara scr. *šere* 'yacer' (pues es la raíz *hei-* + *-r* de pasiva-intr.), o bantú *kjele* y qech. *siri* 'yacer' (!).

Absurda la comparación que Sh. Dzidziguri *Iker* 1, 447 toma de G. Shalambidze, con georg. *sari* 'palo aguzado' (pensando en los cercados para el ganado). Gabelentz 12 y 264 s. compara *jasarri* G, L, *jarri* V, BN 'ponerse'. Si de estas formas

causativas se puede deducir una raíz \**arr-* o \**er-*, la *s* de *eseri* sería disimilación (?). El mismo autor aduce sin justificación eg. *seref*. Bouda BKE 10 señala la relación *eseri*, *ezarri*, *jarri*; pero compara con *avar*. -*çze* 'ponerse'.

EXERZALE salac. 'oficial de tejería'. v. *ezarla*.

ESETU/EXETU V 'arder, encender'. Cf. *izeki*.

ESETSALDI V 'batalla'; *esetsi* V, G 'acometer', 'argüir, tentar', V, G 'proseguir', V 'insistir, dedicarse', 'probar, tantear'; *esetsia* V 'acometida', 'tentación', 'la insistencia', V, G 'la prosecución', V 'la prueba, el cálculo'. Mich.-Yrigaray BAP 11, 421 y Mich. FHV 283 y Hom. *Martinet* 138 lo derivan de *ez* 'no' y *etsi* (análisis *es-ets-i*).

ESGART S 'hábil' (no lo recoge Azkue). Aspecto románico. EWBS relaciona con ant. fr. *esg(u)art*, *esgarder*, *esgarer*, prov. *esgarar*, fr. mod. *égarer*. Cf. bearn. *esgarà*.

ESGARRA S 'camorra, pendencia'.

EWBS le atribuye origen románico, y relaciona con esp. *esgarrar*, *esgarro*, o *desgarrar*, *desgarro*.

Cf. bearn. *esgarrà* 'espantar, desgarrar, destrozar'.

ESGARRI<sup>1</sup> AN 'cordón umbilical'.

Gabelentz 36 y 190 s. compara el V *estugarri* 'ligadura', evidentemente de *estu* 'apretar', como ya señaló Campión EE 41, 572.

Sin interés las comparaciones camíticas del propio Gabelentz (cab. *izukar* 'hilo', eg. demót. *seyel*).

ESGARRI<sup>2</sup> BN 'desesperante'.

Azkue la explica de *etsi* + *garri*, como variante que es de tal compuesto.

ESGINSAIL S 'desordenado', *-keria* S 'desorden'.

EWBS analiza *es* + *egin* + *sail* (lit. 'trabajo no hecho').

ESGOT S 'inhábil, torpe'. Cf. *esgart*.

EWBS analiza *es-* (negación) + *got*, por *gothor* 'constante, firme, bien desarrollado' (?).

ESI<sup>1</sup> AN, V, G, *hesi* L, BN, S, 'seto, valla', V 'trillo', *ixi*<sup>1</sup> V 'cerrar', AN 'seto'.

Variante de (*h*)*ersi*, sin duda, como ya indicamos allí.

Cf. también *hetsi* BN, L 'cerrar', y *estu*, que es un derivado, por supuesto, (q.u.). (Cf. en Iribarren *esartea* 'pasillo hecho con dos filas de seto').

La acepción 'trillo', acaso lo sea por la forma, pues *esi* también significa 'adral, pieza que se pone a los lados o delante y detrás del carro, para cargar basura, arena, etc.'. (v. *esitu*).

ESI<sup>2</sup> V 'ordeñar'. Var. de *jetzi* (q.u.).

EXIL v. *isil*.

EXILAR AN, V, G 'cambrón, cambronerá'.

Compuesto de *esi*<sup>1</sup> y *lar* G, AN, L, BN 'cambrón, abrojo'.

HESIO(L) v. *esaul*.

ESITU V 'acotar', 'desterronar el campo arrastrando en él una pieza de seto cargada de algo'.

De *esi*<sup>1</sup> (el significado de 'adral' y 'trillo' expuesto en *esi* se confirma así).

ESKA<sup>1</sup> v. *eskatu*.

ESKA<sup>2</sup> v. *esaka*<sup>1</sup>.

ESKABAR var. de *kaska(ra)bar* (q.u.), según Azkue.

ESKABEL/ESKAMEL V 'brazos de los fuelles'.

Coincide con *escabela* S 'escabel' que Larrasquet 105 compara con bearn. *escabèle*.

ESKABIA, EZKABI V, G, AN, L, *hezka* S 'sarna', *ezkabe* BN 'sarna de cuadrúpedos' (Azkue rectifica *ezkabi*), *eskabiatsu* (Dvu. *ms.*), *ezkabizto* V 'tiñoso'.

REW 7634 y Elo RIEV 23, 518 la dan como derivada del lat. *scabies*.

ESKABIDE V, G 'súplica, demanda', 'exigencias', 'intercesión', *eskaera* V 'petición'. De *eska*-(*tu*).

ESKAI<sup>1</sup> AN, L 'seto vivo', BN, R 'retal, retazo, pedazo de paño', AN, BN 'ramas para hacer flejes', AN 'material en general', salac. 'astilla'.

Acaso se trata de dos raíces distintas. La acepción general corresponde a compuestos de *esi*<sup>1</sup>, como primer elemento. El segundo es *-gai* 'materia', sin duda.

Cf. *eskail/ezkail* y *ezpal* 'astilla'.

ESKAI<sup>2</sup> V 'colgar'. v. *eskegi*.

ESKAIKIN salac., *eskeikin* 'residuos de tela y otros objetos'.

De *eskai*<sup>1</sup> en su segunda acepción'.

ESKAIL/EZKAIL BN, S, *ezkal* L 'astilla'. Cf. *eskoil*.

¿En relación con *eskai*<sup>1</sup>? Cf. también *ezpal* N, G (q.u.), L, R, S, *ozpal* V, *zezpall/zozpall/zozpel/sozpal* V 'id.'.

Bouda EJ 3, 113 reúne todas estas formas y reconoce su origen románico. Lh. apunta a un bearn. *eskail* (que no encontramos en Simin Palay). EWBS señala el afr. *escaille*, fr. *écaille*.

En tal caso la relación con *eskai*<sup>1</sup> sería más problemática.

ESKAILLO<sup>1</sup> V, *eskal* G, AN, *eskalu-exkalu* G, *ezkailo* V, *ezkalu* G, AN 'bermejuela' (pez de río) (cf. *kiskillu* V 'id.'). (cf. *keskailo*).

Campión lo deriva del lat. *scarus*; pero en vasco es pez de río; en cambio el gr. y el lat. es pez de mar. La identidad, sin embargo, es probable. (¿lat. *squalus*?).

ESKAILLO<sup>2</sup> v. *eskela*.

ESKAIN V 'demanda', *eskaindu* V 'demandar, pedir', BN 'ofrecer', *eskaini* BN, L, *eskaini* G, AN, L 'ofrecer', AN, BN 'ofrenda', L, BN 'amenazar', AN, L, BN 'amargar', *eske(i)ñi* G, *eskini* V, G, *eskindu* V 'ofrecer', *eskinde/eskimte* G 'oferta'. Cf. *iskin*<sup>2</sup> 'ofrenda, presente, regalo'.

Mich. FHV 69 dice que por todas las apariencias es derivada de *esku* 'mano'. Así también VEys (sugiriendo que la terminación fuera modificación de *egin*), y Bouda Buk 11. CGuis 178 compara con lat. *spondeo* (!) y Gabelentz 246 s. con tam. *siken* 'mostrar'.

ESKALA v. *eskela*.

ESKALAMU S *eskalambo*<sup>1</sup> S, *ezkalanbu* S 'sello de la Virgen' ('*tamus communis*') (Bot.).

EWBS analiza *eskala*- que relaciona con esp. *escalar*, y *anbū* = *ambul, amburu* 'asfodelo' (?).

ESKALANPO S 'estribos cubiertos', *eskalanpū* S 'zapato de madera', *eskalapoin* L 'estribos cubiertos', AN 'choclo o pieza de madera en que se apoya la tolva', BN, L 'zapato de madera', *eskalaproi* AN, G, L, *eskalapuñ* AN 'choclos' (CGuis. 194 cita *ezpala-koin*, que no recogen Azkue ni Lh.), otras var. *eskalapoin, eskalanpoa* BN, L.

A estas formas se puede añadir las usadas en esp. de Navarra, *escalapin* (Aézcoa), *escalaproyas* (Regata y Ribera), *eskalapuñes* (Erro), todas en Iribarren 217, CGuis. 194 habla de un gr. *kallipodon* o mejor *kalópous*, que cita Corominas 2, 634. Sobre todo lat. *calopus* y lat. vulg. *calopea*, aducido por Corominas, que podría combinarse con *ezpal* o *eskail* y explicar la forma.

El mismo Corominas *Top. Hesp.* 2.298 menciona cat. *escalaborn* 'boceto', de \**escalapronar*, *escalabornar* 'abocetar algo en madera', de *esclop* 'zueco' (<*stloppus*). Ducere RLPPhC 16, 145 compara gasc. *esclop*.

EWBS analiza *eskail* + *apoin*, de cat. *a punt*; fr. *à point* (!), y añade que del vasc. deriva esp. *escalaborne* (!).



ESKALADON S 'escala corta' (no lo recoge Azkue), *eskaleak, iskaleak, eskalera* (formas que tampoco recoge Azkue) 'escalera'.

Romanismos evidentes. Giese cita bearn. *escalé, escaler*. Cf. también esp. *escalera*, prov. *scala*.

ESKALAS V 'despojos, desperdicios, astillas menudas que restan de cortar un árbol'.

Cf. *eskail*.

ESKALDA L 'escama', (Oih. *ms.*) 'acoloramiento de la piel'. Cf. *ezkarda*.

Puede pensarse en un romanismo en relación con esp. *escaldar*, y un cruce con *eskail* (cf. esp. *escaldado* y *escamado*).

ESKALDUN v. *euskaldun*.

ESKALE v. *eskela*.

ESKAL-ERRI v. *Euskalerrri*.

ESKALFO S 'caliente'.

Se trata de un postverbal de esp. *escalfar*, que, según Corominas 2, 322, es de origen cat. (cf. prov. *escalfar*, Tarn *escalfa*).

ESKALO, ESKALU, EXKALU v. *eskaillu*<sup>1</sup>.

ESKAMA<sup>1</sup> V 'halago, lisonja'.

¿En relación con *eskain*?

ESKAMA<sup>2</sup> V, G, 'escama de peces', *ezkama* AN 'escama', 'órganos membranosos de vegetal parecidos a las horas'.

Su origen es románico, más que de lat. *squama* como pretende CGuis. 233.

ESKAMEL v. *eskabel*.

ESKANBILLA AN, *iskamila/iskanbilla* G, *estamilla* G, AN 'estrépito, fragor'.

CGuis. 56 y 219 cree reconocer un derivado de lat. *scandalum*; aunque por la significación más bien estaría relacionado con esp. *escándalo*, lo que no parece probable.

ESKANDA<sup>1</sup> R, salac. 'especie de trigo'.

En relación con esp. *escanda*, del lat. *scandala*, que se conserva en Hispania, Cerdeña y algunas hablas italianas (Corominas 2, 326). La forma *scandia* está atestiguada en el cast. del Roncal, Salazar y Erro (en cat. tiene la misma forma), *ezcandria* en la Cuenca navarra (Iribarren 230).

ESKANDA<sup>2</sup> BN 'rincón, esquina' (cf. *izkin* L 'esquina'). Cf. *eskantz*.

EWBS analiza *eskin* 'rincón' (?) + sufijo *-anda*.

Quizá es una deformación de un derivado comparable a esp. *esquina*, (sobre este término v. Corominas 2, 407s.).

ESKANDA<sup>3</sup> Aezc., *ezkanda* L (q.u.) 'astilla' (Cf. *skail*).

EWBS analiza *eskal* (*eskail*) + suf. *-anda*.

ESKANDA<sup>4</sup>, EXKANDA/EZKANDA S 'roble joven', v. *haskanda*.

Var. de *aizkanda*, según Azkue.

ESKANTIL S 'espesor, robusto', 'hermoso'.

Cf. en Corominas 2, 327 ant.fr. *eschandil* 'patrón de medidas'. En REW 7649a prov. *escandil* 'Raummass', ant.fr. *eschandillon*, fr. *échantillon*. Vid. FEW 11, 279.

EWBS relaciona con esp. *escantillón*. Desde el punto de vista semántico no es aceptable nada de lo expuesto.

ESKANTILU BN 'detenerse el desarrollo', 'quedarse inmóvil', 'tomar resolución firme'.

EWBS en las primeras acepciones relaciona con esp. (*d*)*escantillar*; en la última con prov. mod. *escandi* 'zu heller Flamme anfachen' (!).

ESKANTZATU S 'liberar, poner en libertad'.

ESKANTZU S 'piedra gruesa de la esquina de un muro'.

Corresponde sin duda al esp. *descanso*. En Corominas 1, 637 puede verse cómo los derivados de lat. *campasare* se encuentran en toda la Península y en las hablas

langued. de Herault Tarn, Haute Garonne y Ariège. Se ve que lacanza m-as al oeste, hasta el S.

EWBS pretende una relación con gall. *escanchar* 'die Beine aus einander spreizen', cuya relación etimológica no se ve por ninguna parte.

EEKAPATU, ESPAKATU 'escapar' (No figuran en Azkue).

Del esp. *escapar*, como dice Bouda BAP 10, 29.

ESKAPE(I) V 'zaguán, portalada'. Cf. *eskaratz* G, *eskaratze* AN, L, BN, R, S, *ezkaratz* AN 'recibidor o sala de visitas en una casa de aldea', 'cocina'.

Acaso del esp. *escape* 'salida'. Cf. *eskepe* 'sotchado, a trío'.

ESKAPIDE de *eske*.

ESKAPILA S 'anguarina'.

De aspecto románico, el segundo elemento pudiera tener relación con esp. *capilla* (?). Rohlfs RIEV 24, 336 la deriva de lat. *scapula* (¿Se usó con ese significado?).

ESKAR V. *esker*.

ESKARA v. *euskera*.

ESKARAPIN R 'chapín' (Cf. *eskalapoin*, s.u. *eskalāpo*).

Es el romanismo *escarpín*, atestiguado en esp. desde Nebrija.

ESKARATZ G, *eskaratze* AN, L, BN, R, S, *ezkaratz* AN 'recibidor o sala de visitas en una casa de aldea', V, G 'cocina', a veces 'establo, cuadra', *eskatz* V 'cocina' (según Azkue, var. de *eskaratz*).

En cast. de Alava vive la forma *ezcaraz* 'fogón', como señala Baraibar RIEV 1, 141.

Sería un derivado con suf. *-tz* de una raíz que no conocemos. A pesar de la autoridad de Sch. RIEV 15, 690 s., al que sigue Azkue *El vasc. y algunas lenguas cultas* 62, no es creíble que se trate de la misma palabra gr. *σχάρα*, cuya etimología ide. no está explicada (la relación con esl. *iskrá* 'chispa' dada por Boisacq y Hofmann es imposible, y Pokorny IEW deja fuera esta palabra). Tampoco se ve claro un análisis en vasco.

Nada dice la comparación de Gabelentz 41 y 176 con cab. *ḡeyarḡaḡ* 'Vorhaus'.

Saint-Pierre EJ 2, 375 compara no sólo el gr. mencionado, que puede dar qué pensar en relación con la palabra vasca, sino también el ár. *saqara* 'quemar', que es inadmisibile.

EWBS aunque con inseguridad lo supone románico de una supuesta forma lat. \**ex-quadraticum* y remite también al fr. *écart* (de lat. \**ex-quart-*). Todo muy improbable.

ESKARDA V, G 'aleta dorsal', *ezkarda* G (q.u.) 'escama de pez', *eskalda* L 'id.' (q.u.).

Por la forma pudiera pensarse en esp. *eskarda*. Lh. traduce por *écharde* ('astilla', cosa similar), cuyo origen es franc., según Dauzat *Dicc.Etymol.* Littré relaciona con esp. *escardar* 'quitar los cardos', y deriva de lat. *carduus*. Dice que en afr. existe *escharder*, *escarder* 'cardar', 'desmenuzar'. Como se ve la relación semántica no se ve por ninguna parte. Acaso las dos acepciones corresponden a raíces distintas.

ESKARGA V, 'enorme, tremendo', *eskegera* V, G 'enorme, desmesurado, atroz' ('difícil', RS 250).

De aspecto románico.

ESKARI De *eske*.

ESKARMENTU BN 'accidente'.

Del esp. *escarmiento* supone Azkue.

ESKARNI(ATU) (Oih.) 'remedar', 'hacer burla'. (Cf. *eskernio*).

Su origen en el bearn. *escarni* 'contrefaire, se moquer' ya fue señalado por Charencey RLPbC 24, 87. Bouda *Euskera* 1 (1956), 133 señala el gasc. *escarní* 'contrafaire, imiter en se moquant, singer' (Cf. también esp. *eskarnio*, afr. *escharnir*, *eschernir*, prov. *escarnir*).

ESKARPA V, G 'aro superior de un cesto'.

Parece tratarse de la palabra española, (*FEW* 10, 102), quizá de origen italiano (y en todo caso, directa o indirectamente, del germ. \**skarpô*). Cf. la siguiente (para esp. *escarpa*, v. Corominas 2, 340).

ESKARPI(T) S 'extender' ('esparcir el estiércol').

Del bearn. *escarpi*, como dice Larrasquet.

Sin duda corresponde a un romanismo del sur de Francia.

*EWBS* relaciona con esp. *escarpar*, fr. *écharper* (lat.vulg.).

EEXCERPERE/\*EXCARPARE por (?) *eskarra* 'raspar, fregar, limpiar, cazuelas'.

Larrasquet señala su origen en el bearn. *escarra*, de la misma significación.

ESKARRIO 'acer monspessulanum o trilobatum' (en la tierra de Besantes).

Lo cita Aranzadi *RIEV* 7, 587 como posible derivado de *askarra*.

ESKAS 'escaso, ruín, corto', AN 'línea que tiene que pasar el sacador en el juego de pelota'.

Azkue se pregunta si vendrá de *eske* o del lat. *scarsus*.

Van Eys y C. Guis 218 lo derivan del esp. *escaso*; pero como tenemos occit. *escars* y cat. *escàs* (Corominas 2, 344), es posible que sea un romanismo pirenaico. Cf. también bearn. *escàs*, -se 'mezquino, corto, avaro'.

ESKATIMA (Oih. *ms.*) 'debate, discusión', G, L, BN 'disputa, riña, disensión', G 'derecho a pedir', 'empréstito'.

Probable germanismo como defiende Corominas 2, 345b y 346b, que se extiende por el esp. y el port., cuyo sentido primero era algo así como 'argumentación minuciosa, pleiteo capcioso'. El cambio semántico vasco lo explica este autor bien, y se opone al análisis de Larram. como compuesto de *eskatu* 'pedir' y *eman* 'dar' (poco más o menos 'dares y tomares').

*EWBS* acude también al esp. *escatima(r)* y quiere ver una mezcla de cat. *escatir* 'discutir, ventilar' y un sufijo vasco *-ma* (!).

ESKATU<sup>1</sup> V, G, AN, R, Aezc., *esketu* R 'pedir'.

La forma R hace pensar en un derivado de *eske* (q.u.). Cf. lo dicho en *eskain*, que por otra parte permite suponer una derivación de *esku*. Urquijo *Refr. Vasco* 1, 71 se pregunta si tendrá relación con este último. ¿Significaría 'alargar la mano'?

Recoge esto Meyer-Lübke *RIEV* 15, 227 n.º

La etimología germ., gót. \**aiskōn* (cf. aaa. *eiskōn*) propuesta por Gamillscheg *Rom. und Basken* 49, que, según él, pervive en el sant. *ascar* 'ir a buscar' (en el mismo sentido *REW* 302a, que también deriva el vasco del gót.), es rechazada al parecer con razón, por Sachs *RFE* (1935), 193, que, en cambio, ve el origen en *esku*.

Wölfel 125, además de aceptar el gót. (*eiskan* ?), quiere aproximar el término vasco a *iski* 'ansia, anhelo' (?). También pensó en el got. mencionado Uhl. *Euskera*.

*EWBS* se inclina por *eske*, como origen.

ESKATU<sup>2</sup> v. *askatu*.

ESKATXIO V un pez. (Cf. *eskaillo*<sup>1</sup> ?).

Azkue lo da como variante de *katxo* AN, que es un pez parecido al besugo.

Su aspecto románico permite una comparación con esp. *cacho* 'pez de río (malacopterigio abdominal)', pero con grandes reservas.

(Cf. en Navarra *escacho* 'mendigo': Iribarren 217).

ESKATZ v. *eskaratz*.

ESKAUXO G 'grajo' (ave). Cf. *eskillaso*, *eskiñoso*, *eskinaso* y otras formas similares.

ESKAUTU(N)/ESKAUTÛ S 'gachas de harina de maíz o de trigo'.

Larrasquet señala su origen en el bearn. *escautou* 'id.'.

Lh. aduce también el occit. *escautouma* 'recoger en grumos'. *EWBS* prov. mod.

*escaut*, gasc. *escatouma*.

ESKAZ 'línea entre el saque y el rebote de la pelota'. Cf. *escas*.

ESKAZELA AN 'casco, pezuña de machos, bueyes, etc.'; *ezkazal* 'uña'. v. *azkazal*.

ESKE V, G, AN 'petición, pidiendo'.

Acaso postverbal de *eskatu* (?).

Bouda *EJ* 4, 56 lo interpreta como derivado de *esku* 'mano' (v. *eskatu*).

La comparación de C. Guis 149 con lat. *posco* es disparatada. Tampoco resuelve nada la de Gabelentz 242 s. con cab. *isaqsi* 'preguntar', eg. *aške*.

ESKEBINKA AN 'tableta sujeta al borde de la lancha; de su hueco se recoge el aparejo; sondos, una a babor y otra a estribor'.

Parece en relación con esp. *escobén* 'cualquiera de los agujeros que se abren a ambos lados de la roda de un buque, para que pasen por ellos los cables o cadenas', cat. *escobenc*, fr. *écubier* (v. Corominas 2, 350, que atribuye origen cat. al término esp.). El término fr. tiene como formas más antiguas *escubier*, *escauvan* y *equibien*, *escouve* (Littré). (Dauzat *Dicc. Etimol.* cree el fr. como alteración del esp.).

No parece verosímil un origen sobre el cat. *escova* = *escoa*, mientras que una forma con terminación germ. sería muy posible para un término náutico.

ESKEGI, ESKEKI v. *esegi*.

ESKEIKIN v. *eskaikin*.

ESKEINI v. *eskain*.

ESKEKI V (arc.) 'colgajo'. v. *esegi*.

ESKELA V, S *eskeleri* AN 'mendigo, postulante'.

Evidentemente de *eskatu*, *eske*.

Van Eys da las acepciones de 'bizco y nordeste' (que no están en Azkue) y supone que sea variante de *ezker* (cosa que no acepta *REW* 3116).

Astarloa *Apol.* 81 hace sus fantásticas deducciones y compara esp. *esquela*, que para él sería vasco originariamente («compuesta de *ez* que equivale al 'no' cast. y la sílaba posesiva *que*, y significa 'cosa de no', o mejor nonear, acción de carencia, o descubrimiento de noes o carencias...»).

Para *eskela* 'bizco' propone Gabelentz 216s. cab. *imizillem*, *tegillem* (con interrogante ¡naturalmente!).

ESKELER S *exkeler* 'escalera'.

La 2.ª forma la da Giese *RIEV* 22, 9. Es un romanismo naturalmente.

Según Larrasquet, préstamo del bearn. *escalé*. Para *EWBS* del fr. *escalier*.

En S también *eskalera*. Cf. esp. *escalera*.

ESKELERIA S 'pobretería, tropel de mendigos'. De *eskela*.

ESKENTÜ S, *eskindu* V 'ofrecer'. v. *eskain*.

ESKE-OPAK V 'demandas y ofertas'. De *eske* y *opa*.

ESKEPE V 'sotchado, tejavana, atrío'. Cf. *eskape(i)*.

El primer elemento es el mismo de *eskaratz*, sin duda, más el sufijo *-pe*.

ESKER/ESKAR 'gracia, agradecimiento'.

Sch. Brevier 226 (cf. *BAP* 7, 565), de esta palabra dice: «constituye para mí siempre un enigma: de su igualdad con ár. *šer* 'dar las gracias' (también en bereb. con el artículo ár., *eššeker*...) no puedo dudar, y sin embargo no hallo nada correspondiente en esp.»; pero es que Sch. parece necesitar la presencia de la palabra en esp. o en un romance peninsular, pues extrañamente piensa que sea préstamo. Se trataría de esas coincidencias del vasco con el camito-semítico, y como Tromb. *Orig.* 143 nota, Sch. en este caso no pensaba en ello, pues la comparación falta en su monografía *BuH*. Por lo demás, la comparación, como el propio Tromb. *ibid.* indica, ya se le había ocurrido a Gèze en 1883. Gabelentz 242 s. cita la comparación con cab. *aškeker*, pero sin señalar que se trate de un préstamo ár. Mukarovsky *GLECS* 11, 88 lo da como préstamo del ár. *šuker*.

I. Gurruchaga en carta nos señalaba que en ibér. *sakar isker* bien podría estar *esker* 'gracias', *eskeñi* 'ofrecimiento'; pero Bähr (según cita de Tovar *Lex. Ibér* 316) dice que no se puede negar que ambos elementos de esta palabra suenan como vasco, «aber weder *zakar* 'grob', *zagar zahar zar* 'alt', noch *esker* 'link' helfen weiter».

*EWBS* insiste en lo ár. (*šakara* 'dar las gracias'), e incluso en lo hebr. (*zakār*) y fen. (?).

En la misma relación de inverosimilitud la comparación de C. Guis 207 con gr.  $\chi\acute{\alpha}\rho\iota\varsigma$ .

EXKER g 'retraído'.

Azkue se pregunta si será diminutivo de *ezker*.

ESKERA V, G 'cierre de seto que se hace metiendo plantas en tierra casi juntas'. Acaso de *esi*<sup>1</sup> 'seto'.

ESKER-AIEN G, AN *esker-aihen* S, *ezkerraien* G, AN *ezkerraihen* L, BN, S (*aker-aihen* cita Boua, que no recoge Azkue) 'madreselva'.

*aker-aihen* correspondería, como señala Bouda EJ 3, 328, al nombre fr. *chèvre-feuille*. Las otras formas acaso tengan alguna relación con *eskera* (q.u.).

ESKERGA V, G *eskarga* V 'enorme, desmesurado, atroz', *eskargaro* V 'enormemente'.

De *esker* + *-ge* (de *gabe*, *bage*), lit. 'ingrato' (Mich. FHV 412).

ESKERNIO S 'astucia para imitar o falsificar algo', *eskerniatü* S 'falsificar'. v. *eskarnia(tu)*.

ESKETE R 'petición, exigencia', *esketu* R 'pedir'. De *eske*.

ESKETSU V 'fácil'.

Acaso de *eskatu* con el suf. *-tsu*.

ESKI(A)<sup>1</sup> v. *ezki/ezku*.

ESKIA<sup>2</sup> v. *esku*.

ESKIDANTXA BN, S 'glándula', *eskidantzak* (pl.) S, *eskilantza* L 'angina', *eskudantza* BN, S 'id.', S 'glándulas'.

Ya Phillips 17 señaló el fr. *esquinancie* (y lo mismo Azkue). Larrasquet lo aproxima al bearn. *esquinances*, del que deriva Mich. FHV 339 (en vasco es frecuente la disimil. de nasalidad).

Corominas 2, 376a habla de occit. y cat. *esquinçar* 'desgarrar' (?). Cf. esp. *esquinencia/esquinancia*, aprov. *esquinanasia*, *esquilansia*, etc. (FEW 2<sup>2</sup>, 1612).

En Charencey RLPHC 24, 81 aparece un *eskinancha*, y habla de probable influjo de *esku*, aparte del término francés.

ESKIERKI L, S *eskuararki* G (Dech. *eskuyarki*) 'ciertamente', (Oih. Voc.) 'es a saber', 'ay!'.

Oih. Poes.Voc. dice «c'est un adverbe expletif, qui répond au latin *scilicet*» (Mich. FHV 121).

Es una Reimbildung sobre *eska-tu*?

EWBS quiere derivarlo de *eski* 'mano' y *erki* 'abgezehrt, mager'.

ESKILA v. *ezkila*.

ESKILLARA G (Múg. Dicc.) 'escalera'. Cf. *eskeler*.

Es sin duda forma románica; cf. el término esp.

ESKILLASO V, *eskinaso* L, *eskiñoso* G, AN *eskiñusu* G, *eskulaso* V, *iskiñaso* BN, (q.u.) *iskiñuso* L, *izkiñuso* L 'grajo' ('garrulus glandarius'); *oskilaso* V, *oskeinaxo* BN, *uskinaxo* L, BN, S *uskinoxo* L, *uzkeinazo* BN 'id.'.

La forma se repite en *esquilacho* (en Erro y Aoiz) con el mismo valor de 'grajo' o 'pájaro llamado gayo' (Iribarren 226). Cf. *eskauxo*.

EWBS lo deriva de *iskim-* 'parlanchín, gárrulo', y *uso/urxo* 'paloma' (!).

ESKILATU S, 'domar'. Cf. *eskuratu* y *ezki* AN 'indómito'.

EWBS lo relaciona con *eski/esku* 'mano'.

ESKILIN AN 'alfiler', *eskilinbaba* AN 'punzón', *iskilanga* (q.u.) L, *iskilima* BN, L, R *iskilinba* AN, L, BN, R, S *izkilinba* N, L, S 'alfiler', *iskilinbuntzi* BN, L *iskiluntzi* AN *iskilinbuntzi* BN 'alfiletero'; *ixpilinga* L 'alfiler'.

Inaceptable C. Guis 233 al proponer el lat. *stimulus* para una forma *eskimel* 'alfiler' que da Caro Baroja *Materiales* 53 para la variante *ixpilinga* L da como origen el lat. *spin(g)ulam*. (Vid. *iskilinga*) v. REW 8154 y Mich. FHV 66.

Acaso haya cruce con voces románicas como la citada por C. Guis y con gr. *épingle* (?).

ESKILORA (ms. Lond.) 'campánula' (Bot.); *eskulintza* (ms. Lond.) 'campanilla de otoño'.

El primer elemento es *eskila*, el segundo *lore/a* en el primer término, y *ontzi/un-tzi* en el segundo.

ESKIMARRA V 'erizo de mar', 'matriz'.

IZKINA/IXKINA ESKINA (No lo recoge Azkue) 'esquina'. Van Eys lo deriva del esp.

ESKINBOT BN 'uva de racimos malos, pero muy buena'. Cf. *iskiribet* S 'variedad de viña', *iskiota* BN *izkiota* BN, S 'cierta clase de uva pequeña de mucho alcohol', *ixkiribota* L.

De aspecto románico, aunque es inadmisibles la relación que establece EWBS con gall. *esgrevio* 'noble', con suf. *-et*, *-ot(a)*.

Vid. *iskiota*.

ESKIÑOSO, ESKIÑUSU v. *eskillaso*.

ESKIRIBIZ V 'bizco'.

Lafon RIEV 24, 170 lo compara con georg. *irib-i*, *urib-i* 'atravesado, oblicuo' (de *biais* !), añadido a una primera parte que es *ezker* (q.u.). La palabra georg. estaría en instrumental. La idea no ha sido repetida por Lafon y resulta un tanto increíble la continuación de una forma con desinencia y todo; además sería un geminado semántico.

ESKLAPOIN v. *eskalampo*

ESKOA V, *eskoi* AN, V, *eskoi* R, *eskoin* BN, *eskun*, *eskubi*, *eskuin* AN, BN, S, *eskuma* V 'mano derecha', *eskui* 'id.'.

Todas estas formas son derivadas de *esku* (q.u.).

El R *eskoi* lo explica Mich. *ViaDom.* 1, 135 de \**esku-on-e*. Por su parte Arratia *Euzkadi* 21 (1913), 185 analiza *esku-bi* que significaría 'ambidextro', que no parece admisible.

Fonéticamente podrían explicarse, como hace el prudente Gavel RIEV 12, 72 con *eskuin* derivándolas de *esku-on*, el autor compara con la formación bret. *dorn mot* 'buena mano', es decir 'diestra', lo que coincide con Mich. que en FHV 149 da *eskü-ñ* S y dice que \**esku-on-e* habrá contraído en \**eskone*; *eskoi* V < \**eskoe*. Cf. Buck *Dict. of Selected Synom.* maa. *die bezzere hant* 'id.', y lo mismo en balt.

Es una fantasía de Astarloa *Apol.* 79 la explicación *eskumia* 'mano suave'.

No son mejores las comparaciones de A.K. de Montgny IALR 1, 92, de *eskuin* con čec. *kuiğiš*, *kuik* 'mano', *qasi-qumuk*, *quani*, avar *kuan*- 'mano derecha'; Giacomino *Relazioni* 13 la compara con eg. *unam*, copto *uinam* 'diestra'; Sch. RIEV 7, 331 aduce formas bereb. en las que la 'diestra' es llamada algo así como «handige Hand» (*afus aifus*, etc.); también Vycichl *Wien Ztschrift* [f.d. *Kunde des Morgenlandes*] 52, 315 compara bereb. *afus* 'mano', *afassi* 'derecho'.

En tuar *ayil* 'brazo (lado)' ha tomado el valor de 'lado derecho': *afus n ayil* 'la mano derecha' (Sch. l.c.).

Para Mich. FHV p.c., de \**eskune* parecen salir v. *eskuma* (para la m v. o.c. 304), AN, G, salac., aezc. *eskui* (*eskoi*, *eskubi*), mer. *eskubi*, N, L *eskoin*, *eskuin*, S *esküñ*. Estas variantes pueden venir en parte de \**eskuine*. (Cf. también Mich. *Hom. Urquijo* 24, 85).

ESKOBARA V, G (deriv. *eskobaratu*), *eskudara/e* V, G (deriv. *eskuaratu*) 'rastrillo'.

Azkue da como primitiva la forma *esku-are*, de composición clara; segundo elemento *ara<sup>2</sup>/are* (q.u.). En este sentido también Mich. BAP 20, 28, que menciona la forma *scuara* en Vergara (1580).

Es posible que en la primera forma haya habido un cruce del esp. *escoba* (cf. S *eskobatu* 'barrer'), aunque la existencia de *-b-* se justifica por el propio vasco.

ESKOI(N), ESKOI v. *eskoa*.

- ESKOIL BN 'pedazo de sobra, exceso'; *eskol* 'trozo'.  
*EWBS* le atribuye origen románico y compara esp. *descollar*, *escollo*, cat. *escoll*, prov. *escuelh*.  
 Más en lo cierto está Larrasquet 106 al comparar el bearn. *escalh* 'astilla', con lo que la forma se aproximaría a *eskail* (q.u.). Cf. también *eskalas*<sup>2</sup>.
- ESKOKATU R, S 'cortar maleza por medio de un hacha', 'abrir un campo para la siembra, valiéndose de azada'.  
 ¿Derivado al modo románico de *kokatu* 'enredarse'?  
*EWBS* lo relaciona con *eskorkatü* 'explotar, sacar provecho de un bien'.
- ESKOLA 'escuela', *eskolatu* (ms. Lond.) 'instruir', *eskolan* 'persona de cierta instrucción' (también como deriv. *eskoliges* 'hacer falta a la escuela': segundo elemento *iges*).  
 Su origen románico ha sido señalado por Phillips 16, Rohlf's *RIEV* 24, 333, G. Diego *Dial.* 203, C. Guis. 233, Larrasquet *FEW* 11, 302, etc.  
 En Etcheberri (de Sara) tenemos *eskolan*, en Harriet *eskolawn* 'escolar' (Mich. *FHV* 152).  
 Fantástico Astarloa *Apol.* 80, como de costumbre, al derivar de *eci* 'domar' y la terminación local *ola*: «todo junto quiere decir de domar parage o domadero» (!).
- ESKOLDE salac., *eskolte* R 'estaca de viña'.  
 El segundo elemento es *kholte* S 'estaca'. El primero puede ser *esi* 'valla, seto'. Cf. *ainkolte* 'rodrigón'.  
*EWBS* lo relaciona con *eskora* 'apoyo, sostén', con suf. *-de*, lo que resulta sumamente dudoso, visto lo anterior.
- ESKONDU V (arc.) 'alcanzar'.  
 Mich. *FHV* 368 sugiere que quizá tenga alguna relación con *erskondu* (Leiz.) 'consolidado'.  
 Acaso se trate de un derivado de *esku* 'mano'.  
 ¿Un cambio semántico de *ezkondu*?
- ESKOPRE R, salac. 'escoplo'.  
 Aunque Lh. señala su origen en el lat. *scalprum*, es preferible pensar en lo románico: aesp. *escopro* (Corominas 2, 357), pero la terminación *-e* y estar en R y salac. hacen pensar en formas occit. (cat. dial. *escaple*, *escarpe* en Corominas). Cf. también prov. *escalpre* y gall. *escoupre* (Cf. quizá en barallete o «latín dos canteiros»?), ant.fr. *eschalpre*, esp. *escoplo*.
- ESKORA (Pouvr.) 'puntal, apoyo, sostén' (deriv. *eskoratu*).  
*EWBS* lo considera de origen románico y lo relaciona con esp. *escora*; pero es palabra marítima francesa (de origen germ.). En el s. XIV fr. *escore* (Corominas 2, 358) 'madero con el que se apuntalaba una embarcación'. De éste procede esp. *escora*, de significación similar.  
 Es curioso que en vasco ha pasado a no ser término marino; no deja de ser extraño.
- ESKORGA BN *eskuorga* AN, L, BN, S 'carreta de mano'. De *esku* + *orga* 'carreta'. (Para Múgica *FLV* 43, 53 del lat. *organu*).
- ESKORIA(L) V 'tierra negra buena'.  
 Mejor que del término esp. *escoria*, del lat. *scoria*, como apunta Mich. *BAP* 12, 77.
- ESKORTA V, G, AN 'corral o cerrado hecho de seto en el campo para conservar castañas, etc.', G 'rastel en los establos'.  
 En aezc. tenemos *escorte* 'cancilla, puerta rústica hecha de palos o tablas para cerrar los campos o heredades' (Iribarren 220). Cf. *ezkorta* AN, V, G 'aprisco sin techo'.  
 Compuesto de *esi*<sup>1</sup> y *korta* 'cuadra, establo, etc.'. (Mich. *Apellidos*<sub>3</sub> 116).
- ESKOTA V, G 'escota, cierta cuerda de las lanchas'. Cf. *eskotera* AN 'escotera'.  
 Todo del ant.fr. *escote*, de origen frânc. (Corominas 2, 360).

ESKOTE S 'vaso pequeño', 'escote'.

En fr. del s. XII tenemos *escot* (del fr. *\*skot*).

Cf. esp. *escote*, préstamo del fr. naturalmente.

ESKRIBAI R, *eskribau* 'escribano'. Préstamo del esp. Cf. *iskiribatu*.

En *eskribaia* pérdida de nasal (Mich. *Hom. Urquijo* 2, 486).

ESKU 'mano', 'derecho, facultad', R 'mano derecha' (cf. *eskoa*).

Se trata de un término vasco. Su valor como 'derecho, facultad' coincide, por lo menos, con la *manus* del lat. y el *mund* germ. así como el irl. *montar*, *muinter* 'mujer legítima' (Pokorny *IEW* 740 s.).

Las comparaciones que se han hecho no resuelven nada sobre su origen, como es natural, ni sobre su parentesco posible.

Mahn, según cita de Van Eys, lo deriva de *ets(i)*, o, como corrige Van Eys, *es(i)* y *ku* (como variante de *kai*, *gai*). Este último da como forma primera *es-ko*: esta etimología no sería diferente desde el punto de vista semántico de la de gr. *χείρ*, alb. *dorë*, arm. *jern*, ai. *hasta*, toc. A *tsar*, B *şar*, hit. *kiessar*, si relacionables con *\*gher-*, (v. Pokorny *IEW* 447).

Astarloa *Apol.* 78 pensaba en *ez* 'no' y «la *cu*, que quiere decir huequedad horizontal: *escu* todo junto da a entender no hueco, no corbo, cualidad muy propia de la mano» (!).

Giacomino *Relazioni* 13 compara eg. *giz*, copto *ciž* 'mano'; Gabelentz 30 y 160 s. recuerda el tam. *asukkod* 'dedo' (que incluso semánticamente no vale).

Tromb. *Orig.* 120 se fija en *eskuin* 'mano derecha' (q.u.) y compara nuba KD *in* 'diestro' con la terminación, y, analizando arbitrariamente *e-sku*, el mingr. *mor-dzgw*, lazo *mar-dzguani*, svano *mar-sgvan*, georg. *mar-džvena*; contra esta etimología cauc. se pronuncia Bouda *BKE* 51, quien a su vez propone la comparación con circ. *e-ške* 'puñado', *we-eške* 'bola de nieve'; en la misma línea de inverosimilitud Grande-Lajos *BAP* 12, 315 con el húng. *kéz* 'mano', fin. *käsi*. Lahovary *Position* 21, partiendo de la significación de 'mano, poder, hacer, miembro, brazo' y suponiendo que *ezku* (sic) proviene de *e-zak-u*, fantasea con el drav. merid. can. *sak* 'miembros inferiores', ár. *sâk* 'pierna', sum. *zag* 'antebrazo', burush. *şak*, nub. *eske* 'poder, hacer' (¡son demasiadas cosas!).

Mukarovsky *Mitteil. der anthrop. Ges. in Wien* 95, 69 da bozo (lengua mande) *sugu*, mano (también lengua mande) *ko*, kanembu (Sáhara Oriental) *musko*, a los que añade luego en *Mitteil. zur Kulturkunde* 1, 142 y *GLECS* 11, 88, del kuşita kaffa la forma *kisho*, dial. *kushu*.

Como paralelos fonéticos, los africanos son quizá los de mayor semejanza, pero faltaría el enlace camítico (si se exceptúa el kaffa del camita oriental). Con todo son inaceptables.

Bouda *BuK* 11 da una forma vasca *ezku* 'mano', que no recoge Azkue, de BN (Tovar *El eusk. y sus par.* 28 la da basado en esa referencia de Bouda); insiste en su comparación con circ. más arriba aludida y añade svano *na-škwa* 'hueco de la mano'.

*EWBS*, aunque da su origen como inseguro, pretende reconstruir una forma primitiva *\*mesku* que quiere derivar del ár. vulg. *misk-u* 'seine Handhabe, sein Griff', o *\*meski* que compara con *misk-i* 'meine Handhabe, mein Griff', y otras formas similares.

Las acepciones de *esku*, 'el delantero al juego del mus', 'bolo delantero', 'layador delantero', 'grupo de layadores', 'en el baile, el primero o el último', son, como se ve, secundarias del mismo término.

ESKUHAGA G, L, BN, S 'palanca de madera con que se levantan las piedras'. De *esku* + *aga*<sup>1</sup> 'varal, vara larga' (q.u.)

ESKUAIRA L 'regla'.

Es evidente su origen lat.-rom.: CGuis 32 da el esp. *escuadra*, GDiego *Dial.* 211 supone una forma *squadrare*.



Las más próximas sin duda son las formas del fr. merid.: prov. *escaire*, *scayre* (Litttré) (mejor que el fr. *équerre*, que propone con interrogante Azkue). Cf. walon *skuer*.

Acaso la forma vasca se deba a un cruce con *esku*.

ESKUAIRE BN, S 'destreza, habilidad de manos'.

De *esku*. El segundo elemento parece ser *aire*, pero no tomado del esp., sino tomado de dial. fr.; en prov. tiene entre otras acepciones, la de 'habilidad' (Litttré); su forma es también *aire*. En bear. *ayre* 'actitud, porte' (fig.).

ESKUALDE BN 'parcialidad', L, BN, S 'región, lado', S 'tino para tirar piedras'. De *esku* y *alde*<sup>1</sup>.

ESKUALDI AN, V, G 'jugada, tanto a la pelota', V, G 'mano de pintura', AN, V, G 'abundancia de recursos', V, G, R 'suerte, ganga', 'veta, acierto para hacer algo', V 'revisión, corrección', G 'facultad'.

De *esku* y *aldi* (q.u.).

ESKUANTZA<sup>1</sup> V 'facultad, derecho', AN 'habilidad' (Cf. *eskudantza*), *eskuantze* AN 'id.'. De *esku*.

ESKUANTZA<sup>2</sup> V 'atentado contra el derecho, contra la autoridad legítima'. En relación con el anterior, sin duda.

Para el suf. *-antza* v. Uhl. *RIEV* 3, 6.

ESKUAR V, G 'al alcance de la mano', *eskuor* 'id.', 'manual'. En L puede ser *esku-ar*, de *esku-abur*; en V acaso 'palmo' (Mich. *FLV* 9, 250)

ESKUARA<sup>1</sup>/ESKUARE v. *eskobara*.

ESKUARA<sup>2</sup> L, BN, R, S 'derecho, facultad'. Cf. *eskuantza*<sup>1</sup>.

ESKUARA<sup>3</sup> v. *euskeera*.

ESKUARKI G 'comúnmente'. Dech. *escuyarqui*, mod. *eskiarki*. Corresponde a fr. *maintenant*.

De *esku* + *har* 'tomar' + *-ki* (Mich. *Hom. Tovar* 309, n° 17 y *FHV*<sub>2</sub> 495 s.).

ESKU-ARTEN, V, G, L, R, *eskü-arte* S 'medios, recursos para emprender algo'. De *esku* y *arte*<sup>2</sup> o *arte*<sup>3</sup> (qq.uu.).

ESKU-ARTU AN, V, BN, R 'tomar parte en un asunto', AN, V, G, BN, 'usurpar derechos', AN, V, BN, R 'entremeterse'. De *esku* + *artu*.

ESKUARRA, ESKUARRAI V 'manual', V, salac. 'palma de la mano', *eskuarre* V, L 'id.'.

De *esku*. El segundo elemento es *arra*<sup>1</sup> 'palma (de la mano)' (q.u.) Mich. *FLV* 9, 250 no se atreve a sacar partido de *esku-arre* en Azkue.

ESKU-ARRI R 'piedra de afilar'. De *esku* + *arri*.

ESKUBAE salac. 'harnero'. v. *bae*.

ESKUBANDA 'baranda, pretil de un puente'.

La forma es interesante para confirmar, si es antigua, la extensión de la palabra peninsular *baranda* (que se halla también en occit.).

Lh. le da la significación de 'parquet, main courante'.

Fonéticamente no ofrece dificultad la reducción de *baranda* a *banda*.

ESKU-BARE: el segundo elemento es *are*<sup>2</sup> (q.u.). Cf. *eskubera*, de la misma significación ('rastrillo').

ESKU-BARNE L, R, *eskubarren* AN, L, R 'palma de la mano'. (Cf. *eskuarra*).

El segundo elemento es *barne/barren* 'interior'.

ESKU-BARRU V 'arrojar una bola sin meter los dedos en sus agujeros, sino cogiéndola en medio de la mano'. De *esku* + *barru*.

ESKU-BATU V 'puño cerrado'. El segundo elemento es *batu*<sup>1</sup> (q.u.).

ESKUBI v. *eskoa*.

ESKU-BURDIN V 'callo en la mano', 'arma de guerra'.

La segunda acepción es clara en sus componentes; no así la primera.

ESKUDA V 'manejo'. Sufijación de influencia románica.

ESKUDANTZA<sup>1</sup> AN, BN, S 'destreza, manejo', BN 'atrevimiento'.

Cf. *eskuantza*<sup>1</sup> y *eskulantza*.

Se trata sin duda del sufijo *-antza* (Uhl. *RIEV* 3, 6).

ESKUDANTZA<sup>2</sup> G, AN 'baile en que individuos de ambos sexos se dan las manos con pañuelos'.  
Formación clara con *dantza* (q.u.) como segundo elemento.

ESKUDANTZA<sup>3</sup> v. *eskidantxa*.

ESKUDERIA S 'cuadra'.

Es una conversación de la forma occit. correspondiente al prov. *escuria*, fr. *écurie*. Larrasquet cita bearn. *escudérie* (que es donde está sin duda el origen de la palabra vasca). Giese *RIEV* 22, 15 cita una forma *esküderio* y *exküdeia* que deriva del bearn. *escuder* y *escuderie* respectivamente. Cf. ant. fr. *escuerie*.

ESKUETARATU 'luchar, venirse a las manos'.

La palabra vasca explica el modismo español. Van Eys traduce esta voz por 'tener a mano, poseer'.(?)

ESKUI v. *eskoa*.

ESKU-ITUR V 'muñeca'.

Aunque *itur* (de *iturri*) pueda emplearse en la significación de 'origen', y sea por tanto algo así como 'el origen de la mano', es preferible pensar en una evolución partiendo de *esku-mutur* > *esku-butur* (Müg. *Dicc.*) > *esku-bitur* > *esku-itur*, (> *eskutur*).

ESKU-KAXETETAN S 'juego de niños que consiste en cruzarse las manos unos para que se sienten otros' ('sillita de la reina')

Segundo elemento románico, v. *caxa*, incluso en su sufijo *-eta* (cf. *cajita*).

ESKUKO AN 'bastón, palo', V, BN 'libre', G, AN, 'súbdito'; 'de la mano'.

Curiosa especialización, como perífrasis en el primer sentido. El valor jurídico de *esku* (q.u.) explica bien la segunda y tercera acepción.

ESKUMA V 'mano derecha'. v. *eskoa*.

*La m* puede ser anhiática. Lit. 'la mano' = 'la diestra'.

Astarloa *Apol.* 79 en sus fantasías ve *eme* 'flexible, suave' la mano flexible o hábil.

ESKU-MANXO (S 'guante', acaso del fr. *manche*) de *esku*. (*eskumenda* la relaciona EWBS con esp. *escoba*, y un suf. *-enda, -anda, !*).

ESKUMIÑ G 'besamanos', V 'mano derecha', *eskumiñ* G, *eskumun* V 'besamanos', 'encomienda, recuerdo, salutación'

J. Gorostiaga *Gernika* 22, 25 quiere ver en el segundo elemento el *main* del fr. *baise-main*, y pinesa en lo que otros llaman un geminado semántico, comparando el R *azagerriko* 'faja'.

La distribución geográfica de la palabra se opone al préstamo fr., y además la costumbre del *besamanos* es más española.

ESKÚMÜKÜ, ESKUMIKU 'excomuni6n'.

Es el término eclesiástico adaptado a la fonética popular. En relación con *excommunicare* (EWBS).

ESKUMUTUR S, salac. 'punta de los cinco dedos reunidos', V, G, AN, L, BN 'muñeca', *eskumuthur* L, BN, 'id.', AN 'bocamanga'.

En la primera acepción es una metáfora: 'hocico de la mano' (v. *mutur*). Cf. *esku-itur*.

Derivado: *eskumuthurreko, -muturretako* 'brazalete'.

ESKUN v. *eskoa*.

ESKUNFART S 'mujer extravagante'.

El segundo parece románico (cf. bearn. *fart* 'harto', en sentido peyorativo). Quizá tengamos *ezkon/ezkun* en el primero (?), y no *eskun* (de *esku*). Gorostiaga *FLV* 39, 121 dice que es de *Schonbart-spiel* (de *Schemen* 'especho, máscara') 'juego de sombras chinas'.

- ESKUGAIN BN, L 'recurso', BN 'antemano'.  
De *esku* y *gain*.
- ESKUNTZE R 'a escondidas'.  
Puede ser un romanismo con sufijo vasco, en relación con esp. *esconder*. (?)
- ESKUPE BN, S 'secreto', *eskupeko* N, V, G, R, 'propina', AN 'subdito'.  
El sentido metafórico de estas formas, 'secreto', 'propina', es, al parecer, una creación original vasca.
- ESKUPERATU V, G, AN 'traer a raya, someter'.  
Se podría analizar *esku-pe-ra-tu*.
- ESKUR/EZKUR V (arc.) 'árbol'.  
¿Significa *eskur* 'roble', como dice Larram., cit. por Hubschmid *Sard.Stud.* 102?  
Cf. una serie de nombres de árbol: *askar* 'quejigo, arce', *exkanda* S 'roble joven', *ezku* V 'tilo', *ezki* 'álamo, tilo, chopo'.  
Vid. *ezkur*, término «mediterráneo» de los más comentados.  
La palabra es una rareza de RS en las dos formas, con *s* y con *z*.
- ESKURA V (*ms.* Lond.) 'cómodamente', *eskurakatz* V 'indómito', *eskurakoi* V, G, 'dócil, domesticable', *eskurandu* V 'conseguir, apropiarse', *eskuratu* 'domar, conseguir', V, G 'ganar, captar'.  
Derivados de *eskura*, cuya relación con *esku* es evidente.
- ESKURANTZA V, L 'derecho, autorización, facultad'.  
De *eskura* (*esku*) con sufijo románico.
- ESKUSANAK 'manteles' (Larram. *Supl.*): Land.: *escuçauanak*: es decir, *esku-zabauak* (Mich. *Fuentes Azkue* 102).
- ESKUTA(DA) Derivación en parte románica de *esku*. Iribarren 221 da *escute* 'manada, manojo' en Añorbe.
- ESKUTARI V (Mic., Oih.) 'hidalgo, escudero'.  
Del lat. medieval *scūtārius*, sin duda (EWBS). Cf. *eskuderia*.
- ESKUTATU<sup>1</sup> CGuis. 233 lo une a *iskutatu* 'examinar' y lo relaciona con lat. *scrutari*. (?) EWBS lo deriva del lat. vulg. \**exsecūtare* (!).
- ESKUTATU G, *eskutau* V 'esconder', *eskutu* V, G 'oculto'.  
Vid. *ezkuta/ezkutatu/ezkutu*.
- ESKUTI 'escrito' (No está en Azkue). Lo cita CGuis. 233 y lo relaciona con lat. *scriptum*.
- ESKUTUR v. *esku-itur*.
- ESKUTXUKADE S 'toalla'. De gasc. *chucà* (Múgica. *FLV.* 43.16).
- ESLAI BN, S 'oblicuo'. (Vid. *abislai*).  
Es un evidente romanismo. El problema está en el paso del fr. ant. y occit. *d'eslais* de la significación 'impetuosamente', a la equivalente al esp. *en deslayo*, al *soslayo*. M.-L. *RIEV* 15, 385 relaciona además, arag. *de vislay* Cf. bearn. *eslàu* 'oblicuamente', *eslày* 'rayo vivo y breve, chispa'.
- ESLAIO BN 'fanfarrón', 'atónito, atontado'.  
Charencey *BSL* 16, cdxxvi compara bearn. *eslayute* 'flauta', y otros derivados románicos de lat. *fistula*; pero es seguro que este romanismo está en relación con el anterior; cf. fr. *s'eslaisier* 'lanzarse con impetu', ant. fr. *eslaisié* 'animado de gran ardor', ant. fr., m.fr. *eslais* 'galope, carrera desenfadada' (*FEW*, 5, 223, s.u. *laxare*).
- ESLATA V 'vallado de madera'.  
Bähr *RIEV* 18, 162 ofrece una interpretación puramente vasca de la palabra: compuesta de *esi* 'seto, vallado' y *lata* 'vallado de madera, tabla, tablón, cancella, puesta de los campos'. El autor de la etimología considera que el compuesto no está muy de acuerdo con el genio de la lengua, y que pudiera haber en él influencia del esp. De todos modos la existencia de *latesi* AN 'empalizada', así como de los elementos del compuesto con carácter independiente, confirmaría la tesis de Bähr, que admite

M.-L. *RIEV* 20, 424, aunque cree encontrar algunas dificultades que de momento él no puede salvar. Cosa distinta ya es el origen de vasco *lata* (q.u.).

Aparte de la explicación interna tenemos otras hipótesis etimológicas: M.-L. *RIEV* 15, 385 y *REW* 8020 la puso en relación con celt. \**slatta*, irl. *slat*. Sch. *RIEV* 15, 690 se hizo cargo de la propuesta de M.-L. y la aceptó, pero señalando que más semejanza tiene con ingl. *slat* 'listón', y que acaso se trate de una voz de origen románico, del fr. *esclat* (*éclat*), como sugiere A. Pagatscher; por otro lado, dejando así abiertas las posibilidades de una interpretación en favor del origen celta, señalaba que así como en vasco hay *slata* y *lata*, así hay también en galés *yslath* junto a *llath*. A la hipótesis celta se inclinó Tovar *BAP* 1, 35 y *Estudios* 74.

Holmer *BAP* 6, 410 le ve origen célt., pero no lo considera préstamo directo, p. ej., del gálico, pues *sl-* indica un intermedio románico; en afr. existe *esclate*, y quizá hay otras formas análogas en dial. pirenaicos, en que, según este autor, se funda la forma vasca. Le encuentra dificultades para explicarlo por elementos indígenas.

L. Spitzer *RIEV* 17, 97 se inclina por el origen germ. de la palabra.

En bearn. tenemos *eslatà*, *eslacà* 'vara, caña de pescar' (Simin Palay), pero parece que tenga nada que ver con el vocablo vasco.

ESLE 'censor'.

Azkue lo señala como segundo término de compuestos, y parece que sería mejor traducirlo por 'actor'. En los ejemplos que da Azkue: *handiesle* 'panegirista' y *jauresle* 'adorador', se diría que en *es* tendríamos el mismo elemento que en *andieste* o *andietsi*, y luego en *le* el mismo sufijo que en *egille*. Para M.-L. *RIEV*, 15, 388 *esle* es derivado de *etsi* con el suf. *-le*.

ESLEITU 'asignar, disponer de una cosa en favor de alguien'.

Lh. lo compara con fr. *eslire* y también con formas antiguas de *elegir*, como *esleer* (frecuente hasta el siglo XIII: Corominas 2, 220), *esleído*, *esleyeron*. En este sentido ya M.-L. *RIEV* 15, 388.

*EWBS* sigue a Lh., pero al lat. vulg. \**ex-legi-*.

ESLOI V 'dos maderos que se fijan entre dos bancos de la lancha, para que no oscile el mástil'.

Para M.-L. *RIEV* 15, 388 proviene del esp. *esloria*, que a su vez procede del hol. *sloeren*.

ESLOR G 'choza, cabaña de pastor'.

Azkue se pregunta si procede de *esi*<sup>1</sup>. Acaso el segundo término proceda de *legor* 'refugio, cobertizo, tejavana' (*leihor* L, BN, en cuyo caso la explicación y composición de la palabra sería clara.

ESMARATU 'sosegar' Cf. *ematu* 'suavizar, calmarse', *emaratu*.

Tiene aspecto románico, a pesar de todo; pero no parece que pueda pensarse en prov., cat. *esme* 'cuidado, precaución'.

ESMERIA/ESMERIAT S 'demacrarse, entristecerse'.

Larrasquet compara como origen el bearn. *s'esmeya* 'hacerse partir en dos por'; pero eso derivaría en última instancia de *medius*. Tampoco parece aceptable bearn. *esmeri* 'asustarse'.

La segunda forma recuerda cat. *esmirriat* (tomado del cast. *esmirriado*) (cf. Corominas 2, 148 s.).

*EWBS* que le atribuye también origen románico, compara esp., cat. *esmerilar*, en relación con románico \**esmeril*, de lat. \**smiril*is, etc. (!).

ESMOIL BN 'tosco, de maneras vulgares, cosa sin valor'.

Puede identificarse quizá un segundo elemento que aparece en *kozkoil*, *eskoil*, de significación similar.

Cf. *esmoilkeria* BN, L 'desdén, abandono'.

Su aspecto, sin embargo, es románico, aunque no puede admitirse la comparación con gall. *esmiolar*, que a través de un románico \**miga*, procedería de lat. *mīca*, como propone *EWBS*.

- ESNA V, G, *esnai* G, *esñā(i)kor*, *esnar*<sup>1</sup>, *esnatu*<sup>1</sup>: v. *ernai*<sup>1</sup>, *ernatu*<sup>2</sup> y *erne*<sup>2</sup>. Explicación fonética *r* < *s* en Corominas *Top.Hesp.* 2, 317.
- ESNAR<sup>2</sup> S, *esnavr* V, AN, L, *eznar* S 'rumia, rumiadura'.  
Cf. *ausmar*, *auznar*, de la misma significación.  
EWBS le atribuye origen románico y compara con gall. *esmoer*, cat. *esmolre* (< lat. *exmolere*) (!).
- ESNE v. *ezne*<sup>1</sup>.
- ESNEZTATU AN 'halagar'.  
Quizá de *ezne*?
- ESOL AN, *hesol* BN 'estaca pequeña para setos', V 'estacada', G 'palote de escritura'. Cf. (*h*)*esaul* (y *esi-ol* en Mug.: *Dicc.*).  
Compuesto de *esi*<sup>1</sup> y *ol*.  
Bähr *RIEV* 18, 162 propone su aproximación a *eslata* (q.u.), pero sólo sería en la primera parte del compuesto.
- ESPA G 'celo, envidieja', AN 'ansia, afán'; *espe* V 'ansia', 'opresión'.  
Es inaceptable la derivación de lat. *questus* que propone CGuis. 174.
- ESPAL N, G, AN, L, N, R, *ezpal* AN, L, BN, S 'gavilla'. (Cf. *ezpal*<sup>2</sup>).  
Para la explicación de la segunda parte del compuesto, cf. *bal* 'haces de trigo, fajos'; var. *fal* AN.
- ESPALAKOIN v. *eskalānpo*.
- ESPALDA S 'hombro'. Larrasquet compara bearn. *espalle*, pero parece más cerca del esp., o prov. *espatla*.
- ESPALGALDE S 'semicírculo hecho en la oreja de las ovejas como señal'.  
No parece aceptable la explicación de EWBS, de *ezpal*<sup>2</sup> 'astilla' (q.u.), y *galde* 'demanda', 'busca'.
- ESPALOI G, AN 'mortero para construcciones', G 'acera, enlosado a ambos lados de carreteras', *ezpalai* G 'losa, enlosado'.  
Quizá se trata de la misma forma que en esp. es *asfalto*, equivalente de *asfalto*, doc. en esp. desde el siglo XVII, de origen italiano, como propone Corominas 2, 382.
- ESPAÑA-HEREZE S 'gualda, vaso de oro' (Bot.).  
Para el segundo elemento v. *ereza/hereze*.  
Cf. el siguiente.
- ESPAÑULIKA S 'zorzal, malvív' ('*Turdus iliacus*') (alondra moñuda).  
EWBS lo considera como dimin. en relación con *español*, con suf. también español *-ico/-icañ*.
- ESPAR BN 'horquilla, estaca que sirve de rodrigón en los viñedos'.  
Luchaire *Origines* 45 señaló su relación con gasc. *esparre* y sus derivados *esparrous*, *esparroun*. Sin embargo no se puede descartar la relación con *ezpal*<sup>1</sup>, o una composición con *esi*<sup>1</sup>, a pesar del gót. *sparra*, que da prov. *esparra*, *esparron* 'estaca de viña' (*REW* 8121). Inaceptable la comparación de Gabelentz 176 s. con cab. *asger* 'viga', tamb. *asgar* 'palo'.
- ESPARA V, G (Voc. Oih.), *espare* BN, *espari* S, *ezpara* V, G, *ezpada* V, G, AN, BN, R, *ezpatabe* salac., *lespada* L, BN, *lespara* L 'tábano'.  
Como apunta Mich. *FHV* 253, *Hom.Mend.* 317 y *Encycl.Pléyade* 25, 1433, procede del lat. *uespa* (con pérdida de la oclus. sonora inicial por disimil., como en *alphore* < lat. *naporem*); así ya en *REW* 9272: cf. bearn. *brèspe*, *bèspe* 'avispa', *bespàr* 'avispón, zángano'.  
Hubschmid *Vox Rom.* 10, 313 deriva de \**vespere*, \**vespula*, dim. de lat. *uespa*, para lo que alega base en Sch. *BuR* 34 s. y la forma arag. *avrespa* 'avispa'. Sch. *l.c.* se refiere a la forma *lespada* 'mosca verdosa'. Este en *ZRPh* 40, 608 s. cita gall. *néspera*, *vespera*, y habla de un cruce de *vespa* con *visp-*. Charencey *BSL* 16, cdxxviii compa-

ra ant.fr. *espare*, *esparre* 'barra de hierro, dardo' y piensa en un origen germ. de esta palabra. *Lespade* no es más que una variante, por ello la etimología lat. es la más aceptable. Cf. *esperre* S 'aguijón de abeja'.

Bouda BKE 46 y *Hom.Urq.* 3, 220 analiza para su paralelo caucás. *e-zpa-ra* y compara georg. *bzik'i* 'avispa', circ. *bj'e* 'abeja'; pero Vogt BSL 51, 141 critica el análisis y cree que en las palabras cauc. la raíz es *bz-* seguida de un suf. verbal, y que en las lenguas cauc. sería una onomatopeya simplemente. (Ejemplo de que una crítica muy celosa de lo cauc. es tan poco segura como la aceptación de todo sin discriminación).

Por etimología pop. puede enlazar con esp. *espada* acaso (EWBS).

ESPARBE S 'gavilán'.

Larrasquet compara con acierto bearn. *esparbé* (de origen germ. \**sparwari*) (Cf. GDiego *Dicc.etimol.* 6247).

ESPARLOI V, *esparroi* V, G 'pez espada que persigue a los delfines y toninos'.

Cf. *ezpalarta/e* 'id.' que Azkue traduce por *esparlon* en esp., cuyo sería el origen en caso de existir dicho término en nuestra lengua. Sin descartar una posible relación con esp. *espada*.

ESPARTATU salac. 'limpiar las asaduras del cerdo'.

Su aspecto es románico, aunque no parece aceptable la suposición de EWBS como probable mezcla de lat. *expurgāre* y *exportāre*, y un suf. *-tu* sobre un tema *esparte-*. El mismo autor menciona, aunque de lejos, *ysgarthu*, *dysgarthu* 'purgieren, reinigen' (!). Cf. *ezpartatu* salac. 'escocerse' (las manos de meterlas en agua).

ESPARTIN AN, BN, R, S, *espar(t)zin* AN 'alpargata'.

Larrasquet compara bearn. *espartegne* y se pregunta si esta forma procederá del vasco. Charencey *RĹPhC* 24, 80 y V. Eys comparan esp. *esparteña*. Es mejor pensar en el nav. *espartinas*, *espartiñas* 'alpargatas' (Cf. GDiego *Dicc. etimol.* 6246). Bertoldi *Colonizz.* 62 señala la vitalidad que el gr. *σπάρος* tiene en esp., incluso en dial. vascos.

ESPARTZ(A) V 'esparto', *espartzu* (Duv. *ms.*) 'cuerda de juncos' (en Azkue) 'esparto' (en Lh.).

Se trata de la misma palabra gr.-lat. y románica (lat. *spartum*; cf. GDiego *Dicc.-etimol.* 6246). Chaho *Hist.Prim.* (1847), 132 cita *esparto*. CGuis. 219 señala su origen lat.

De su arraigo y vitalidad en vasco es prueba *espartzatu* L 'trenzar', *espartzadura* 'obra de esterero'.

ESPARRU V 'redil de ovejas', V, G 'cercado'.

Bähr *RIEV* 18, 162 lo pone en relación con *es-lata* (q.u.); es una confirmación de que el primer elemento de ambos es *esi*<sup>1</sup>. El segundo elemento es *barru* (q.u.). Esa composición \**esi-barru* la da también Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 63 s. que menciona también *barruti* 'terreno acotado' *barroki*, 'establo' y los top. *Esparru* (Alava), *Esparrua* (Guipúzcoa). Relaciona *barru* con *barren* naturalmente. Recoge a Lh. que ve en *barr-* 'radical ezprimant l'idée d'étable, bergerie, basse-cour'.

ESPASUN 'grave, enorme', 'agravio', G 'queja'.

Azkue señala con interrogante una derivación de *espa* (q.u.) (¿Quizá tenga relación con *espe* 'ansia, opresión'? En tal caso la tendría también con *espa*).

ESPATA BN 'palitroque como de una vara de altura, de cuatro bracitos, en los cuales se enreda hierba para que los corderos aprendan a comerla'.

Sin duda se trata de la voz gr.-lat. *spatha*, extendida a todos los romances, y en un uso especial. Con el sentido general de 'vara' la recoge también Lh. Azkue da también *espatatxe* 'estoque, espadilla' (Bot.) (v. *ezpata*).

ESPAZARTE V 'intervalo'.

Azkue señala con la interrogación que es voz erdérica.

Puede pensarse que el primer elemento es el románico *espacio*.

ESPE V 'ansia', 'opresión'. Cf. *espa*, *espasun*.

ESPEKA AN, G 'palanca para levantar objetos'.

Tiene aspecto románico. Pudiera pensarse en una relación con cast.ant., nav. *espeto* 'asador'; cf. ast.occ. *espeta* 'id.'.

Con todo no debe descartarse un primer elemento de compuesto *esi*<sup>1</sup> (q.u.).

ESPEL v. *ezpel*.

ESPEN 'censura, parecer'.

En realidad se trata de un segundo elemento de compuesto, o si se quiere de un sufijo. Vid. el análisis de *esle* 'censor'. EWBS analiza *-es* = *etsi* 'meinen, schätzen' + suf. *-pen*:

Cf. *erismen* 'criterio, censura, consejo', *eretxipen* 'dictamen, censura, parecer', *iritxipen*, etc.

ESPENSARI L 'despensero'.

Según Mich. FHV 253 *es-* puede ya ser romance.

ESPERATU 'esperar' (no incluida en Azkue).

Voz de origen lat.-román. que da Phillips 16. (lat. *sperāre*).

ESPERRE S 'aguijón de la abeja'. Cf. *espara*.

EWBS le atribuye origen románico, en relación con esp. *espuera*, aesp. *esporon*, afr. *esperun*, con nom. *espere*, de la que sería préstamo el vasco; cf. la siguiente.

ESPERREKAT(U) S 'extenuarse'.

Lh. y Larrasquet citan el bearn. *esperreca*'s 'hacer girones los vestidos propios'. EWBS acepta esta explicación, pero relaciona con *esperre* + un suf. *-katü*.

ESPERRU S 'espolón', *espeú* 'id.', *ezperu* 'id.', aguijón, de abeja, zángano, avispa'.

Del segundo y tercero dice Larrasquet que son préstamos del bearn. *esperoû*; o del fr. *esperun* (añadimos). Se trata de la forma gálica procedente del mismo germ. que esp. *espuela*.

EWBS la considera variante de *esperre* S 'aguijón de la abeja'.

Cf. también *ezpore*, *ezproim*.

ESPI V, G 'espina de los peces', *ezpi* V, G 'aguijón de peces', V 'aguijón de culebras'.

¿Es una forma de \**espin*, quitado el artículo *-a* y luego desnasalizada? GDiego Dial. 209 cita una forma *spia* < lat. *spīna*, y en Dicc.etimol. 6269 *espía* en aran. y ast.occ.

CGuis. 221 también compara con el lat.

Cf. *ezten* 'aguijón de la abeja o culebra'.

ESPIKA V 'espliego'.

La forma *spiculum* con el significado de 'espliego' se halla, según Corominas 2, 397, ya en el s. VI. Tenemos también *izpika*, *izpiko* en otros dial., y de ellas trata Sch. ZRPb 31, 11. En Azkue *ispillu* G 'tomillo'. v. *ispiliku*.

Cf. bearn., prov. *espīc*, fr. *aspic*, arag. (Jaca) *espīcol*, piren. *esplico*. (REW 8147 y 8148).

Para J.M.<sup>2</sup> Múgica FLV 43, 22 puede resultar de la confusión de lat. *spicum* y *spicam*.

ESPIL<sup>1</sup> AN, salac. 'prado cerca de la casa', AN 'cercado de seto', *hespil* L, BN, S 'id.', BN 'bosque'. (En Iribarren *espilla* 'campo de cultivo', en salac.).

De (*h*)*esi*<sup>1</sup>, como explica Mich. Apellidos<sub>2</sub> 71.

¿El segundo elemento es acaso *bil*? (Cf. *bilbil*).

EWBS supone origen lat., quizá de \**expile* (dice) 'aprisco de vacas', formado según *ovīle*, *bovīle*, en relación con *expellere* (cat. *espelir*) (!).

Gabelentz 31, 51, 82 y 174 s. de *ezpila* y compara con cab. *asferig*, *asefrag*, tam. *afarak* 'redil, aprisco' (!).

ESPIL<sup>2</sup> V 'pinta, mancha de la piel', *espildun* 'pinto, manchado', *espillu* V 'pinta', 'espejo', *espilludun* 'pintado'.

Derivan de la forma *espillu* 'espejo' (que falta en Azkue), que es un viejo romanismo de carácter no castellano: *spillu* se halla en las Glosas Emilianenses, de interpretación dudosa (v. Corominas 2, 388), forma intermedia entre \**spiculu* que se halla en vasco, sardo, mirandés y parte del occit. que tiene *espelb*, y la más clásica *speculu*.

*Espilludun* confirma la explicación de *espil*.

ESPILLU v. *ispillu*<sup>2</sup>.

ESPIMENDARRI 'especie de romaza, fam. de las poligonáceas' (*Rumex nemorosus* Schrd, v. *Sanguineus* L.) que cita Baraibar *RIEV* 1, 354 de la Llanada de Alava y explica de *espinaca* y *mendiarra* 'montañés o silvestre'.

ESPINAGA/ESPINAGRA/ESPINAGRIA S 'espinaca' ('Spinacia oleracia') !

Ducéré *RLPbC* 13, 221 compara no sólo la forma fr. *épinard*, sino la ár. *isfinadj*. Se trata de una voz de origen persa, y es interesante que esta forma S conserva la pronunciación que Pedro de Alcalá registra en el ár. granadino *izpinág*.

*EWBS* lo deriva del esp. *espinaca*, que con el fr., ital., etc. proceden del ár. como se ha dicho.

ESPINTXET S, *espinsetak* L 'tenazas' (para el fuego).

Giese *RIEV* 22, 13 ha señalado su origen en el bearn. *espincetes*.

*EWBS* relaciona con esp. *espinza*, etc., y alude al cat. *espinsar*, fr. *pincette*.

ESPIUN 'receptáculo de madera en forma de pala oblonga, con mango, para achicar agua de una barca'.

*EWBS* dice que aparentemente es forma mixta del fr. *bidon* y gall. *espedir* (= cat., esp., port. *despedir*) (!).

ESPONDA AN, R, S, salac., *ezponda* G, R, S, salac. 'talud', 'orilla'.

La forma románica *espuenda*, *ezpuenda* se halla muy viva en los dial. esp. de la región (también cast. y arag.) (Iribarren 226, 230, 231 y Corominas 2, 400, que cita ya un testimonio de S. Juan de la Peña de 1062). En la Montaña de Navarra registra el propio Iribarren *ezpondon* 'talud'.

El origen lat. de estas formas lo señala GDiego *Dial.* 202, y lo repite R. Ciérvide *FLV* 33, 520. En lat. *sponda* es 'borde de cama', y así también en otros dial. románicos, aparte de arag. Vid. *REW* 8170 y Mich. *Apellidos*, 68.

*FEW* 12, 206 cita ant.fr. *esponde* 'bord d'un ruisseau', bearn. *esponne* 'colina', aparte de arag. *espuenda*, y considera como préstamo de estas formas románicas.

*EWBS* cita otra variante *ezpunda* y compara todo con prov. *esponda*, afr. *esponde*, de la misma significación que esp.

ESPONDATU salac. 'respondido'.

Sin duda de \**ers-*, \**erres-*, según Mich. *ASJU* 1, 170.

ESPORE, EZPORE AN 'espuela', 'raicilla, radícula del maíz', *ezproim* L 'espuela', *ezperu* 'id.'

CGuis. 73 quiere reconocer aquí la forma gót. correspondiente a aaa. *sporo*. GDiego *Dial.* 203 la considera en la Península precisamente gót.; pero para el vasco bastará recordar las formas román. con *r*, como *spuera* en doc. de S. Juan de la Peña de 1069 y en *Elena María* (Corominas 2, 399 s.), occit. *esporon*, cat. *esperó* y *esporó*, port. *espora*, etc.

*EWBS* cita una forma *esperoin* que deriva del afr. *esperun* y compara también vasco *ezperu*, *esperre* (q.u.). Para *ezproim* compara fr. *éperon*, aesp. *esporón*, prov. *esperó* (de aaa. *sporo*).

(Cf. GDiego *Dicc.etimol.* 6286). (Cf. *esperu* también).

ESPORTZU S 'valor' (lo recoge Lh., pero no Azkue).

Sin duda es una vasquización del román. *esfuerzo*, como indica CGuis. 143.

ESPOS/ESPUS/ESPUSA S 'esposo, esposa' (en Lh., no en Azkue).

Es la forma románica de este término lat. de tanta vida en la Iglesia y el Derecho. Como indica Larraquet, las formas S derivan del bearn. *espous*, *espúsa* (de lat. *sponsam*).

Para la forma *espos* puede pensarse en el prov. *espos*.



ESPOSO G 'codicioso'.

Azkue sospecha que la terminación no es vasca, sino lat. román. Cf. *espatsu* 'id.'. Acaso la primera parte está en relación con *espa*, *espe*.

ESPRESUKI S 'a propósito'.

Del fr. *expres* con terminación adv., o acaso más bien del esp. *expreso* (ambos del lat. *expressus*); suponiendo que no sea un latinismo (?).

ESPUNTA S 'esponja'.

Acaso la terminación estuvo palatalizada en un principio, y luego perdió la palatalización. GDiego *Dial.* 210 cita la forma *espunxa*. De todos modos es evidente su origen románico (cf. prov. *esponja*, cat. *esponga*, etc.).

ESTABLIA (Sauguis, Pouvr., Gèze), *estalbi(a)* 'cuadra, establo', (Land. *estalua* 'establo de bestias', *estaluieroa* 'establerizo').

Dice Mich. *Via Dom.* 4, 15 s. que nada se opone a que la palabra sea un préstamo del románico, cast.ant., cat. *establia* (Navarra 1276 *estaulia*), de donde *establia* por metátesis, y luego *estalbi* por deglutinación del artículo vasco -a (*estarbi* G, AN, BN). Cf. esp. *establo* (de lat. *stabulum*) y bearn. *estable*. Cf. *estalpe* y *estal-*. No se puede negar la realidad del primero, bien extendido. Hay casos concretos en que está *estalpe* por *establia*. Sería ir demasiado lejos concluir que no ha existido *estalpe* popular y que es vasquización de *establia(a)* debida a puristas y favorecido por la etimología popular. Sería aventurado pensar que *establia* ha sido tomado como préstamo sin motivo. La hipótesis de una interferencia se sostiene por la vitalidad de este último y por falta de lo anterior para *estalpe* (Mich. *l.c.*). CGuis. 233 y 249 deriva *estabil*, lo mismo que *estrabe*, del lat. *stabulum*.

ESTAIA V, G 'obenques', V 'rayo de sol'.

Es la misma palabra que esp. *estay*, de origen fr. (ant. *estay*, mod. *étai*), a su vez de procedencia germ. (Corominas 2, 422). Cf. *estartxa*.

La acepción 'rayo de sol' se puede explicar como metáfora de marineros. Lh. cita la acepción 'piso', que no es más que fr. *étage*. En esta última acepción EWBS compara prov. *estatge*, ant.fr. *estage*, como Lh.

ESTAI-GINBELET V, G 'barrena mediana'. Cf. *ginbalet*.

ESTAINU 'estaño' (en V.Eys *estainua*).

De origen románico (cf. esp. *estaño*). v. *estañu*.

ESTAKULU AN 'pretexto', *estakura* salac. 'obstáculo', *estakuru* AN, L, R, salac. 'excusa, pretexto', 'defecto'.

Se trata de una voz de origen culto, el lat. *obstaculum*, o el correspondiente cultismo esp., como han señalado Sch. *ZRPh* 36, 36 y *BuR* 42 y 55, M.-L. *RIEV* 15, 388, Rohlfs *RIEV* 24, 330, CGuis. 71, Bähr *BuI* 28, etc.

EWBS pretende relacionarlo con prov., esp., cat., port. *estaca*, afr. *estaque*, con un suf. -ura, lo que resulta inadmisibile.

ESTAL- 'cubierto, oculto' (para Azkue es variante de *estari*), *estaldu* V, AN 'cubrir, remediar', 'encubrir, disimular', 'cubrir el macho a la hembra', *estali* G, AN, L, BN, R, S, *estari* V 'oculto'.

La consideración de estas formas, con los principales derivados (*estaldi* V, AN, S (término arc.) 'cobertera', *estalki* 'id.' 'velo', *estalpe* (q.u.)/*estalbe* 'cobertizo, abrigo, protección') convence de que se trata de una palabra de origen vasco, no de un préstamo. En efecto, *REW* 2918 había comparado *estalpe* con una serie de palabras románicas que se extienden de un lado a Cataluña y por el norte hasta el Delfinado y Berry (gasc. *estaubià*, *estaudià* 'ahorrar', aprov. *estalbier*, delf. *eitarbà*, lyon. *eteji*, cat., arag. *estalviar*; cf. Rohlfs *Le Gascon*, 57), y que según eso serían derivadas del vasco (así también *FEW* 3, 247). Sch. *RIEV* 8, 329 se opuso a la primera formulación de M.-L., que derivaba el vasco del románico, y dejaba a éste sin origen conocido. Pero semánticamente no parece haber dificultad en que *estalpe*, término de pastores, se haya extendido con un significado general. Rohlfs *o.c.*, 56 (que recoge el error de

Sch. al mencionar la referencia a la *RIEV*, que no corresponde a lo que señala) ve que *estalpe* es una formación muy vasca, pero parece se inclina a la tesis de un origen más difundido, en territorio románico, dada la gran extensión de las formas citadas. Corominas, *Top.Hesp.* 2, 300 también llama la atención hacia el cat. y occit. *estaltviar*, adj. ant. *estalvi* 'salvo'.

Spitzer *RIEV* 20, 429 volvió sobre el tema y quiso separar otra vez el vasco del románico, y pensó que en estas palabras habría un \**es-taub-iar*, con un componente como el al. *taub* 'sordo', lo que resulta inaceptable, aunque perteneciera a la misma raíz (que puede ser otra cosa) el guienés *estaubia* 'aturdir, dominar a gritos o con ruido'.

Cf *establia/establia* y *estalpe*.

En cuanto a la etimología de la forma vasca, Van Eys propone derivarla de *esi* (él dice *es*) y *ari*, lo que fonéticamente deja sin explicar la *t*, lo que resulta grave inconveniente. Bouda *EJ* 4, 56 compara con *oste* 'trасero', *osten(de)ra* V 'escondite', *ostendu* V 'escondirse'.

No parece justificada la comparación de Larrasquet, de *estaleraz* 'hacer cubrir (a los animales)' con bearn. *estalou* 'garañón', pues se trata de una mera coincidencia fonética.

Damos a título de información unas comparaciones extravascas: Gabelentz 6, 81, 63 y 282 s. aduce tuar. *del*, cab. *sentel*, tam. *isēd* 'cubrir, ocultar'; Tromb. *Orig.* 144 acude al semít. *šatar-* 'cubrir, esconder, proteger', ár. *sitār* 'tegumentum, uelum'; Errandonea *Anthol.Annua* 1 (Roma 1953) 249 cita acad. *dul, tul, til<sub>2</sub>*; Carnoy *DEPIE* 149 menciona ruso *stolbb* 'plegar', hol. *stelpen* 'contener', de la raíz ide. \**steld-* (Pokorny *IEW* 1020).

*EWBS* relaciona con prov. afr. *estal* 'estancia, parada', afr. *estaler*, \**estalon* = fr. *étalon*, aesp. *estalo/a*, etc., lo que no resuelve nada. Bouda *BAP* 20, 481, por el análisis *e-stal-i*, rechaza la comparación de Mukarovsky con ful 'es-t-ugo 'engañar, seducir'.

ESTALBE v. *estalpe*, *establia*. v. *establia*.

ESTALKAITZ AN 'traquea'. De *eztarri* (q.u.).

ESTALPE V, G, AN, L, BN, S 'cobertizo, abrigo, protección'.

Debe tenerse en cuenta lo dicho por *establia* y para *estal-*.

En AN variante *estalbe*. (Vid. *estal-*).

Mich. *Via Dom.* 4, 15 s. dice que en época antigua esta palabra tiene una existencia espectral, aunque no se puede negar su realidad, que hoy es popular en algunas zonas. En esp. de Navarra (según Iribarren) aparece en el valle de Ódieta, y en los alrededores de Pamplona tenemos *istalpe* 'cobertizo donde guarda la leña'. También como top. en Navarra. La encuentra reemplazando al más antiguo *estalbi(a)* (q.u.). En G se afianza *estalpe* como término de predicación. Respecto a *estalbe*, se pregunta al autor si es preciso aproximarlo a *estalpe*, mejor que a *estalbi*. Y de *estalpe* concluye que sería llevar muy lejos las cosas decir que una formación vasca surgida de *estali* 'cubrir' no ha existido como término popular, y que no se trataría de otra cosa que de la vasquización de *estalbi(a)*, debida a ciertos puristas y favorecida por la etimol. pop. La hipótesis de una interferencia se apoya en la vitalidad de este último, vitalidad cuyos testimonios faltan para *estalpe*.

En S *estaupe* 'cancel', citado por Sch. como var. de *estalpe*, Mich. *l.c.* ponía reparos a la vocalización de *l* implosiva, pero en *FHV* 311 la admite como normal, e indica una procedencia romance.

Respecto a las hipótesis vertidas sobre la etimología de la palabra, recoge en *Via Dom.* 4, 14 s. lo propuesto por *REW* 2918 derivando de aprov. *estaltbir*, cat. *estaltviar*, etc. (v. *estal-*), y la suposición de que el romance procede del vasco, o viceversa, o de que se trata de términos independientes en su origen, para hacerse eco de lo dicho por Rohlf's *ZRPh Beiheft* 85, 30, de que la difusión de la palabra románica no favorece en absoluto la hipótesis de un origen vasco.

Por otra parte, respecto a la explicación de Sch. RIEV 8, 329 (de *estali* 'cubrir' < *estal-*, con el suf. *-pe*, *-be* 'debajo', como *at(h)erpe/at(h)erbe*) le parece clara. Sin embargo lanza la sospecha de que, ante la falta de testimonios en dialectos septentrionales y de que las menciones sean posteriores a Larramendi, pudiera tratarse de un neologismo forjado por éste.

ESTAMANGU 'estómago'.

Lo da M.-L. RIEV 15, 220 como forma corrompida del esp.

ESTAMENDA 'hierba parecida a la hierbabuena, que en septiembre suele salir en los rastrojos' (Iribarren 227, en el valle de Yerri).

El segundo elemento es *menda*, de *mentha*.

ESTAMI V 'ingle'.

El primer elemento es *eztai/iztai* 'id'.

ESTAMILLA G, AN 'estrépito, fragor, bulla'. Cf. *eskanbilla/iskanbilla/iskamilla*.

Su aspecto es románico.

ESTAMIN V 'mal de bazo (en ganado vacuno)'.

Segundo elemento *min*. El primero puede ser *este* 'intestino' (?).

EWBS deriva de *ezta-* = *eztar-* 'garganta' (*eztarr*), 'esófago'. (!).

ESTAN-BEDAR/ESTEN-BEDAR V, *eztenbedar* G 'formón estrecho'.

El primer elemento puede identificarse con *ezten* 'lezna', 'aguijón'. El segundo elemento acaso sea *bedar/berar* 'angosto'.

ESTANDA/EZTANDA/ISTANDA/IZTANDA V 'estallido, reventar', *aztanda* AN 'id.'. Cf. *eztandu* V, G 'anonadar' (?).

HESTANGO BN 'horquilla', *estanka*<sup>1</sup> BN 'pies derechos que sostienen las cancillas', *hestrango* BN 'estaca larga'.

Parecen formas en relación con el románico *estaca*, que en esp. procede del germ., probablemente del gót. (Corominas 2, 410). ¿Pero, y la *n*?

¿Acaso de *esi*<sup>1</sup> 'seto' y *zanko* 'tallo, pie'?

No se ve por qué compara Gabelentz 63 y 176 s. con cab. *ðezdemð* 'maderita', *chelja teyizdet*.

ESTANKA<sup>2</sup> 'esclusa', *estanko* AN 'compuertas de saetín'.

Lh. compara la primera forma con bearn. *estanca*, y sin duda tiene razón al relacionar las palabras vascas con un romapismo extendidísimo, sobre el cual v. Corominas 2, 414 s.

EWBS relaciona con prov., esp., port. cat. *estancar*, prov. *estanc*, esp. *estanque*, etc.

ESTAÑU, ESTAINU (q.u.), *ezteinu*, *eztañu* S, *eztañu* R salac. 'estaño'.

Es la misma forma románica. Bähr RIEV 17, 20 s. compara esp. *estaño*, Larrasquet 107 bearn. *estagn*. Diez *Gramm.* 1, 225 el lat. *stannum*.

ESTARBI G 'pesebre'. Vid. *establia/estalbi(a)*.

ESTARI V 'oculto', 'vergonzante'. v. *estal-*.

ESTARTA V, G 'vericueto, estrada', *estrata* AN, V, G *estratza* V 'vericueto'.

Se trata del lat. *strata*, como señalan CGuis. 184 y Mich. *Apellidos* 72 y FHV 369. Este último dice que se ha producido la metátesis para aligerar el grupo *str-*.

Ya Azkue señaló con interrogante la pureza de la forma.

ESTARTEKO V, G 'peritoneo' (membrana que recubre las paredes del intestino'.

Derivado de *este* 'intestino'.

ESTARTXA, ESTARTXE (no recogidas por Azkue), *estatxa* V, G, AN 'estacha, cuerda delgada de que se sirven los pescadores'.

Las formas que no da Azkue son de Larram., como dice Sch. *ZRPh* 29, 563, que piensa en una posible invención de aquél para hacer etimología con *artxa*, *artxe* 'arpón' (q.u.) Sch. *l.c.* remite a esp. *estacha*, de origen fr. (Corominas 2, 411). Cf. prov. *estaca* 'cuerda, maroma' (v. *REW* 8218).

Una relación de *estacha* con *estai(a)* (q.u.), tanto en vasco como en esp. y fr. no parece excluida.

Cf. fr. (1130) *étai* 'cabos para sostener el mástil' (del ingl. ant. *staeg*, mod. *stag*. Littré deriva la forma fr. del esp. *estay* 'id.').

ESTARZULO V, G (*ms.* Lond.), *eztarzulo/eztarrizulo* G 'fauces', *iztarri-zilo* BN, S 'id.'.

Compuesto de *eztarri* 'garganta', y *zulo*.

ESTARRAGA V 'palo para remover la ceniza en el calero'.

La segunda parte puede ser *aga* 'vara, varal'.

ESTARRI-GALGANTXON AN 'traquea'.

De *eztarri* y un préstamo romance *garganchón* ('garguero') con lo que constituye un geminado semántico.

ESTATU S 'estado, oficio'.

Larrasquet lo da como prést. del bearn. *estat*. Cf. esp. *estado*, lat. *status*. Acaso sea más latinismo que romanismo.

ESTATXA v. *estartxa*.

ESTAUPE v. *estalpe*.

ESTAZAIN R 'tarso' (parte superior del talón), *eztazai* R 'corva'.

Las formas *istazain* BN, salac., *iztazai* R, *iztazain* BN, salac., *iztezain* L, R 'corva', hacen pensar en un primer elemento *iztar/izter* 'muslo'. (Cf., sin embargo *iztai* V 'ingle'). Vid. *iztal* R 'calcáneo'.

EWBS señala como segundo elemento *zain* 'raíz'.

ESTE V, G, AN (*h*)*ertse* S, *ertze* AN, L, R *hertze* BN (Pouvr.), *erze* AN, L, R, salac., *herze* BN *érxe* S 'intestinal'.

Mich. *FHV* 364 dice que debe buscarse en la composición la explicación de la correspondencia *r(t)z* : *st*; en los dial. más orient. el resultado supone *\*rz*, en los más occid., *\*rtz*. El paso por interversión de *rtz* a *st* se haría por mediación de *\*rst*.

En Pamplona, la Cuenca y valles de los alrededores de la capital navarra señala Iribarren 216 la doble forma *ercemines* y *escemines* 'intestino delgado de cordero o de carnero que se usa para hacer longanizas'.

Coincide con que la 1.ª parte de la palabra es *er(t)ze* Oroz, *Hom. Uranga* 236 s., que señala también la influencia que haya podido ejercer sobre *este* el lat. *stentina*, var. de *intestina*.

Corominas *Top. Hesper.* 2, 303 que da *esti* se pregunta si tendrá algo que ver con esp. *estentino* < *intestinal*, con *este(n)ti*, deglutinado el *-ti*.

Charencey *BSL* 16, CDXXVI piensa que es una «abreviación» del románico *intestin*. Omabeitia *Rev. Euzkadi* 23 (1913), 347 quiere ver sencillamente el lat. *exta*.

No parece posible relacionarlo como hace Grande con *esi*<sup>1</sup>/(*h*)*ersi* 'estrecho'. La palabra se puede considerar vasca sin duda, como lo probaría la alternancia *rs* : *s*.

Lafon *Études* 87 anota una coincidencia con avar 'orčo, tema oblic. 'arča-. Este mismo autor se pregunta si la voz en avar tendrá parecidos en otras lenguas del Caucaso.

EWBS partiendo de una forma primitiva supuesta *\*berše* por *\*bešera* pretende derivar del lat. *viscera* (!).

HESTE 'cercado' (falta en Azkue).

Uhl. *Bask. Stud.* 219 y Tromb. *Orig.* 128 relacionan con *hes*, *hers*.

ESTEALI BN 'anonadar, reducir a la impotencia'.

Van Eys imagina una etimología de *este* y *ari* (v. *esi*<sup>1</sup>, *estu*), que significaría 'estrechar, empequeñecer'.

Gabelentz 282 s. compara, sin que se vea la razón, cab. *siderem, derem* (con interrogación bien justificada).

ESTEARI BN, salac. 'paciente, atribulado, miserable'.

Parece inseparable del anterior.

ESTEBETE V, G 'embutido', G 'hartazgo'. De *este* + *bete*.

ESTEGI AN, G *istegi* AN 'corral de ovejas'.

En evidente relación con (*h*)*esi*<sup>1</sup>, o más probablemente (*h*)*ertsi* 'cerrado', como apunta Mich. *Apellidos* 72.

ESTEIALDU S 'disipar, gastar, prodigar'.

En relación con *esteali* y con el siguiente, y todos con *esi*<sup>1</sup>, (*h*)*ertsi*, lo que confirmaría la etimología de *este* sobre la raíz de 'apretar'.

ESTEIARI S 'atribulado, miserable'. v. el anterior y cf. *asteiari* y *esteari*. Deriv. *esteiarsun* 'miseria'.

EWBS le atribuye origen lat.; reconstruye \**esteri* y lo deriva de lat. *exterior*, lo mismo que *esteiali*, etc. (!).

ESTEKA AN 'collar de ganado para llevarlo atado', N, L, S 'ligadura'; *esteka-dura* L, -*gaillü* S, -*illu* BN, L 'atadura'.

Uhl. *RIEV* 3, 198 considera sin duda como románico el derivado *estekadura*. El propio autor analizando *estekailu* como de *estaka-kailu* (?) remite para la palabra *estekatu* a Sch. *Museum* 10, 398.

Luchaire *Origines* 42 compara para *esteka* el gasc. *estaque, estaca* 'atadura, atar', y lo mismo para *estekailu*. Phillips *Über d. lat.* 6 se remite a fr. *attacher*, y en *ibid.* 244 lo mismo, remitiéndose a Luchaire. También Larrasquet lo cita como prést. de bearn. *estaca*.

Efectivamente Corominas 1, 310 habla de un occit. *estacar* 'atar o abrochar al cuerpo una pieza de vestido'.

Sobre los diversos derivados románicos de una forma primitiva gót. *stakka*, v. *REW* 8218.

*FEW* 17, 205, con origen en el gót., menciona lim. *estacha*, agen *estaco* 'attache d'un chien', Dax *estagua* 'attache', BPyr. *estéka* 'lieu de gerbe'... y vasco *esteka*.

La comparación de Gabelentz 64 y 190s. con tam. *asaggim* 'cuerda de arco' es imposible fonética y semánticamente.

ESTEKALU S 'atadura de paja para sujetar las espigas'.

Corresponde al *estekailu* citado arriba, y es analizado por Larrasquet como prést. de bearn. *estaca* y sufijo -*illu* (?).

ESTEKA-MENDU BN, S 'afección, amistad profunda' (sentido figurado de *esteka*), *estekar(r)i* BN, salac. 'vencejos, ligaduras de haces y gavillas' (con relación al sufijo cf. *estekalu*), *estekatu* BN, L, S 'ligar, atar, adherirse en amistad', *estekazale* S 'hechicero' (lit. 'el que hace ligaduras, el que ata').

La distribución geográfica confirma el romanismo de *esteka*, en relación con occit. y elimina la posibilidad de una derivación de *este, esi*<sup>1</sup>.

EWBS lo relaciona con *etxeki* 'adherirse, sostener' (?).

ESTEKI<sup>1</sup> de *esteka*.

ESTEKI<sup>2</sup> V, G, AN 'callos'. De *este*.

ESTEONZI V, G, AN 'vientre, barriga'.

De *este* + *ontzi*.

ESTERA v. *eztera*<sup>1</sup>.

ESTERIKO G, *estingo* V 'histérico'.

Es la voz esp. más o menos desfigurada; así la señala Azkue con interrogante.

ESTI G, AN, L '¡atrás!' (se dice a los bueyes), *este* R, salac. 'id.'

Américo Castro *ZRPh* (1953), 365 sugiere que quizá el cast. *estiar* procede del vasco (?).

Cf. *isti/ixti/axti* 'id.'.

- ESTIAPEN S 'decrecimiento de la luna', 'miseria, penuria'.  
Cf. *esteialdu, esteiari*.  
EWBS lo relaciona con una forma *estei-* 'compasión, etc.' que deriva del lat. *exterior*, en última estancia (!), más el suf. *pen*, lo que no deja de ser fantasía.
- ESTIERAGIN G 'rechazar, oponerse'.  
De *esti* y el suf. de causativo, más *egin*.
- ESTIGAR v. *astigar*.
- ESTIKA S 'clase de manzana'. (v. *eztika*).  
EWBS lo deriva de *ezti* 'miel, dulce, etc.', cuya relación no se ve.
- ESTIKATU AN 'hacer que se atrase', G 'apelmazar, pisotear'.  
Cf. *ostikatu*; sin embargo pudiera pensarse en un derivado de *esti* (cf. *estitu*).
- ESTILARRA alav. (Araya) 'argoma o aulaga' ('*Ulex europaeus* L').  
Lo recoge Baraibar RIEV 1, 355 y lo explica como compuesto de *ezten* 'lezna' e *ilarra* 'brezo'. La etimología no está clara.
- ESTIMA S 'estimar'.  
Del bearn. *estima*, como indica Larrasquet.
- ESTIPA S 'soporte de barrera' (no lo recoge Azkue).  
EWBS lo relaciona con esp. *estiba* 'Wollpresse, Gegengewicht zur Lastenstaung, Kanonenstopfer', y otras formas román. procedentes del lat. *stipāre* (?).  
Cf. REW 8264 derivados del lat. *stīps, stīpe* (a fr. *estive*, etc.).  
GDiego Dicc. Etimol. s.u. *stīpa*, recoge cast. *esteba* 'pértiga de apretar en la carga del barco' y otras formas, así como los mozar. que cita Simonet 197 (*extip, ixtip, estip, iztipa*; pero estos dan *estepa* 'mata, estepa').
- ESTIRA (Ax., Duv., Har.) 'tormento', *estiratu* (Duv. ms.), *eztiratu* 'torturar, atormentar', *estiratzaile* (Duv. ms.) 'el verdugo que tortura'.  
Van Eys lo explica como del prov. *estizar*; pero es preferible pensar en el esp. *estirar*. Cf. también bearn. *estirà*.
- ESTITU G, AN 'atrasarse', *astitu* S, *eztitu* salac. 'hacer recular' (cf. *axti, esti* '¡atrás!'), *ixtitu* L 'recular', AN, BN 'hacer recular un tren o tiro de caballerías'.  
Su relación con *esti/axti/ixti* parece evidente; cf. no obstante los derivados de *ezti*.
- ESTO<sup>1</sup> V 'seto, valla', 'adral, tejido de seto de que se rodea el carro, para transportar', 'jaula de seto en que se secan las castañas en la cocina'.  
Evidentemente en relación con *esi*<sup>1</sup>, como sugiere Azkue. Cf. la explicación de Corominas VII Congr. Ling. Rom. 2, 414 propuesta para el top. *Estavar* (Cerdaña), derivándolo de *esto-barri* (poco probable).
- ESTO<sup>2</sup> V 'trillo parecido a la narria'. (Cf. *ezto*)  
O es un homófono del anterior, o es una especialización del sentido de 'adral', recogido arriba. Azkue la da como una acepción más de la voz anterior.  
La forma *sesto* que encontramos con la significación de 'adral', no parece que tenga nada que ver, pues se trata sin duda de un romanismo.
- ESTOILLA R 'rastrojo, rastrojera'.  
Es forma románica; corresponde a gasc. *estoulh* (Gers) que cita Corominas 3, 1011. Como dice este autor *ibid.* 1010 es forma comparable a cat. *restoll*, port. *restolho*, arag. (hacia 1300) *restollo*, y también *restojo*, y occit. *restolh*.  
Vid. en Corominas el problema de la etimología románica, que aunque resuelto es más complicado que la simple derivación de *resto* que ofrece CGuis. 157.
- ESTOKA AN, L, BN, S 'torno' (de ebanista), S 'puntal', 'borde de precipicio'.  
Para la primera acepción da Larrasquet el bearn. *estoc*. Para la segunda tendríamos un germanismo de tipo muy especial, pues en a.fr. *estoc* es 'punta de espada', y ya en los finales del s. XIV, en cat. y occit. 'estoque' (Cf. REW 8272).  
La tercera acepción resulta difícil de explicar.  
El término puede interesar para la historia del romanismo.

ESTOKATU 'porfiar'.

Interesante también para la historia del romanismo, que, según Baist, apoyado por Corominas 2, 436, se ha desarrollado a partir del verbo esp. ant. *estocar*.

ESTOLDA V 'alcantarilla, caño en el que se vierte y se le da salida a la escoria del hierro en las herrerías', 'alcantarilla bajo los caminos'; *estoldu* 'cubrir' (no lo recoge Azkue). Cf. *estoa-aldea* en *Peru Abarca*.

E. Alarcos, *Hom. Caro* 68 compara en Asturias *estolda* 'en el mazo, canal de desagüe, caz que va desde la rueda al río', 'vertedero de desperdicio'.

J. Guisasola *EE* 21, 368 lo relaciona con esp. *toldo*, lo que presenta dificultades semánticas.

Cf. *estaldu* 'cubrir' ¿Acaso un cruce?

ESTOMAK (Leiz.), *estumák* S, *estomake* R, *estomaka* salac.

Préstamo románico (Mich. *FHV* 235). (Cf. fr. *estomac*, esp. *estómago*, bearn. *estoumàc*).

ESTONA 'idea de asombro' (Lh.).

Corresponde al bearn. *estonnà* 'étonner, troubler, sorprendre, etc.' Cf. prov. *estonat*, fr. *étonner*, afr. *estonner*.

ESTORBATU (Pouvr.) 'desviar, torcer'.

En relación esp. *estorbar* (de lat. *disturbare*), aunque es preferible pensar en un préstamo del bearn. *estourbà* (?).

ESTRABIA G, *estramiña* V 'rastel, especie de balastrada en forma de escala, colocada horizontalmente para contener el heno o la paja que comen las caballerías'.

No puede separarse de *estarbi* (v. *establia*, *estalpe* y *estal*-) 'pesebre, cuadra', y de *estrabila* N, *estrabilla* AN 'cuadra'.

GDiego *Dial.* 210 deriva de lat. *stabulu*, así como CGuis. 233.

Cf. Corominas 2, 240 *establia* 'establo' en doc. de Fernán Gonzalez y Juan Ruiz, sobreviviendo en cat.

La forma *estramiña* es un derivado de la anterior *establia*.

Mich. *Via Dom.* 4, 16 dice que *estrabil(l)a* ha salido de algún derivado románico del lat. *stabulum*.

HESTRANGO v. *estango*.

ESTRAPALUZIO R 'alboroto'.

Voz expresiva en la que se cruzan seguramente diversos elementos románicos. Se registra en arag. *estrapalucio* (Corominas 2, 454) y Spitzer propuso para ella una etimología en relación con el occit. *treboloci* 'tumulto', derivado de lat. *tribulatio*. Corominas propone razonablemente los influjos sucesivos de *trápala* y *estropicio*.

ESTRAPU BN, *estropo* V, G 'tropiezo', *estraputsu* 'sujeto a accidentes, a desastres', (Cf. *estropo-zu*), *eztrapu* BN 'obstáculo'.

Azkue la indica con el interrogante que coloca a las formas románicas. La relación pudiera ser algo similar a esp. *estorbar*, afr. *destorber*, esp. *estorbo*.

Acaso haya relación también con el término marítimo esp. *estrepada*, deriv. de cat. *estregar*, fr. *estreper*, occit. mod. *esterpa* 'arrancar, desarraigar, desgarrar' (Corominas 2, 448); pero el problema etimol. es difícil, a juzgar por lo que presenta Corominas dudando los etimologistas entre el lat. *exstirpare* y el germ. *strappon*; quizá la forma vasca pueda contribuir a aclarar el problema con una acepción distinta.

ESTRATA V, G, AN *estratza* V 'vericuetto'. v. *estarta*.

CGuis. 184 compara también *estreka* 'id.' (¿influencia del román. *estrecha*?); pero es mejor limitarse al término lat. *strata* (Rohlf's *RIEV* 24, 337 da la forma *eztrata*) del que es préstamo (*FEW* 12, 292).

ESTRAZIA AN 'trillo de las eras'.

Probablemente esta voz haya de ser puesta en relación con el grupo estudiado por Corominas 1, 314 s. en *atarazar* (de lat. *tractiare*). Nebrija explica *estraçar* por el

lat. *lacero*, *trucido*, y da también el sustantivo *estrazio*. El término *estraza* 'desecho de ropa'; así se dice (ya en 1605) 'papel de *estraza*'. El significado en vasco parece que no tiene relación con ninguno románico, al menos en lo que hallamos en Corominas.

ESTREKA BN 'vericuelo, estrada'. Cf. *estrata*.

ESTREPO V, *estropo*<sup>1</sup> V, G, *estropu*<sup>1</sup> G 'estrobo, vilorta que sujeta el remo al escálaro'.

Es sin duda la misma forma esp., de procedencia gr.-lat. *strup(p)us* (CGuis. 73).

La forma arc. *estrepo* quizá está tomada de una forma román. diptongada (?).

ESTRIBO salac., *estribera* S 'estribo'.

De origen román. Larrasquet señala el bearn. *estribe(re)*. Cf. también esp. *estribo*.

ESTROBO G 'pesadumbre'.

Probable deformación del esp. *estorbo*. Cf. *estrapu/estropo*.

ESTROKATU G 'dislocarse un hueso'.

Se trata evidentemente de un derivado correspondiente al esp. *trocara*, que se halla también en vasco *trukatu/trokatu* (q.u.). El problema de su etimol. con toda su complicación es presentado allí por Corominas.

La forma *estrokatu* corresponde a un supuesto esp. \**destrocar* (?).

ESTRONGO v. *estango*. Deriv. *estrongodi* 'estacada'.

ESTROPEZU V 'tropiezo'.

Del román. *tropezar*, *tropiezo* con formas como *estropeçar* ya atestiguada en el *Poema del Cid* (Corominas 4, 605), en la que hay que pensar como origen. (Cf. *estrapu/estropu*).

ESTROPO<sup>1</sup> v. *estrepo*. *estropo*<sup>2</sup> v. *estrapu*. *estropu*<sup>1</sup> v. *estrepo*.

ESTROPU<sup>2</sup> BN 'suerte'

EWBS lo da como variante de *estorbu* (esp. *estorbo*) (?).

ESTROXA S, *eztroxan* S 'prisa'.

EWBS relaciona con esp. *estrujar* y otras formas román. del mismo tipo (?). Su aspecto es románico, sin duda.

ESTU V, G, AN 'apretado, apurado, constreñido', V 'atar', 'cruzar', V, G 'catarro', *iztu* V 'atar'.

Azkue lo deriva de *ertsi/ersi* (q.u.); así Tromb. *Orig.* 128.

La derivación de *esi*<sup>1</sup> es aceptable.

No es admisible la derivación de Campión *EE* 40, 548 del fr. *streindre* (de lat. *stringere*), que recoge CGuis. 68.

Para las relaciones entre *esi*<sup>1</sup>, (*h*)*er(t)si*, *erstu*, *estu*, etc. v. *hersi* (donde se recogen las opiniones de Mich. *FHV*, 67, 362 s. y 368).

ESTUGARRI V 'ligadura' (de *estu*, como se ha indicado).

Gabelentz 22 lo compara razonablemente con *esgarri* 'cordón umbilical', lo cual aun confirmaría más la relación *estu* : *esi*.

No tiene sentido, en cambio, este mismo autor *ibid.* 64 al comparar cab. *izukar* 'hilo'.

EXTUN salac. 'eslabones de la cadena' (Múg. *Dicc.*: *estun*, *ixtun*, *uxtun*).

Sin duda una contracción de *eraztun*; mejor que un derivado de *esi*<sup>1</sup> + suf. *-dun*.

ESTUNA S 'asombrar'.

Del bearn. *estounà* (fr. *étonner*), como indica Larrasquet.

ESTUPA (Oih.), *eztupa* R, S, salac. 'estopa', *iztupa*, *uztupa* R, *üstüpa* S.

Es la palabra lat. pasada por el galo-rom., como señaló Wartburg *Word* 10, 296 y *FEW* 12, 320. (Cf. esp., cat., prov. *estopa*, sard. *istuppa*, etc. < lat. *stüppa*, *stüpa*).

ESTUPILA R, salac. 'estopa fina'.

Corresponde al dimin. esp. *estopilla*; pero es interesante la forma vasca para la historia de este sufijo.

ESUAL v. *esaul*. *esugi* v. *ausiki*. (*h*)*exur*<sup>1</sup> v. *ezur*.



(H)EXUR<sup>2</sup> R, *exurdura* S 'dobladillo de la ropa', *ixur* BN, V 'frunce, arruga', *ixurdura* BN 'pliegue de un vestido', *izur* 'id.', 'rizo', *uzur* S 'arruga', *ixür* s 'ensortijado (el pelo)'.

Cf. *kizkor* 'encogido, arrugado', 'ensortijado'.

EXURKO v. *ezur*.

ESURO V (arc.) 'derramar, verter'.

Mich. *FHV* 79 relaciona con este *ixú(r)i* S, *usuri* R, *isuri*, procedentes probablemente de \*e- (qq.uu.).

ETA 'y'. Azkue la da como var. eufónica de *ta*, que sería para él la forma primitiva.

Sch. *Prim.* n.º 6 duda de que tenga que ver con lat. *et*. Sin embargo un caso de prést. paralelo tendríamos en la aceptación por el finés y lapón de *ja*, del gót. *jah* 'y' (v. Jacobsohn *IF* 51, 305).

En cambio A. Yrigaray *FLV* 2, 4, 135 subraya que *eta* debe de ser el mismo lat. *et*, y *et* se halla varias veces en la carta vasca del siglo XV que publicó Idoate *FLV* 187.

Un curioso problema sintáctico, sobre el que llama la atención Sch. *l.c.* es el valor subordinante que tiene *eta* colocado al final de la oración subordinada. Gavel-Lacombe *Gramm.* 2, 35 señalan la identidad de *eta* subordinante con la conjunción y comparan fr. *et puis*.

E. Lewy *Kl.Schrif.* 619 señala la coincidencia de que también en hotentote *tsi* señale, algo así como en vasco 'y', y 'después'.

CGuis. 162 proponía derivarlo del i.-e. *eti* 'y', pero tanto si lo primitivo es *ta*, como si es *eta*, es fonéticamente muy distinto.

Lafon *BSL* 62, 151 da una excelente explicación de *eta* como temporal y causal.

Tromb. *Orig.* 144 compara *barea*, *kumana*, *teda ta*, *te*, *hausa da*; también compara georg. *da*, lazo *do*, etc., con significaciones 'y', 'con'. Gabelentz 37, 100s. y 236s. compara cab. y tam. *ed*. 'y' (que ya da Tromb.). Todo ello muy poco aceptable.

Tampoco interesa *EWBS* proponiendo lat. *ita*, etc.

-ETA sufijo que indica una especie de colectivo o plural.

Azkue lo analiza en vocal eufónica *e* y sufijo *ta*.

Términos como *arrieta* 'pedregal', etc., favorecen la identidad con latín *-etum*. En efecto, Sch. *ZRPb* 30, 6 señaló que los vascos, como los celtas y románicos, junto a *-aga* y *-di*, han tomado del lat. *-etum*, (que corresponde a cast. *-eda*) extendiéndolo a la formación de abstractos con parejas bien claras como *hitzketa* = *berbeta* 'palabras', *gogoeta* = *penseeta* 'pensamiento, reflexión'. Así ha llegado a ser *-eta* un verdadero sufijo de plural (*phentsaketak* 'pensamientos', p.ej.); en ciertos casos del plural, señala Sch., tenemos claro su valor local: *mendiak* 'las montañas', *mendien* (que él analiza sin darse cuenta del artículo como derivado de *mendi-ak-en*) 'de las montañas', pero *mendietan*, *mendietara*, *mendietarik* en los casos locales. Al analizar el artículo, se hallan formas indefinidas como *menditan*, *menditara*, *menditarik* (y una terminación *-tan* se encuentra dialectalmente para el locativo del infinitivo. Sch. *Heim.u.Fremd. Sprachgut* 74 ha insistido en la derivación románica de *-eta*, señalando la frecuencia de top. del tipo *Aceveda/o*, *Avellaneda*, *Pineda/o*, *Salceda/o*, precisamente en regiones del Norte de la Península próximas al país vasco.

Pudiera reforzar el origen román. del suf. la extensión que el mismo *-etum* ha encontrado en gálico (v. *Whatmough DAG* 619).

Contra la explicación lat. de *-eta* hay muchas protestas: Tromb. *Orig.* 41 rechaza expresamente la propuesta de Sch.; Mich. *FHV* 247 ve graves dificultades para la explicación latina, aunque en *Archivum* 8, 46 lo creía muy posible, introducido en la declinación a partir de su empleo como suf. de deriv., como colec., en nombres de lugar. Gavel *Gramm.* 1, 54 muestra dudas e indecisión. Garriga *BIAEV* 2, 144 también está en contra del origen latino, y lo mismo Bouda *EJ* 5, 219, que ve un suf. local *t*. Van Eys piensa, dice Gabelentz, que *-eta* es una variante fonética de *-ak(a)-*,

lo que resulta evidentemente imposible. Gabelentz 8, por su parte, cree que *-eta* como suf. es lo mismo que *eta* 'y', e insiste en la comparación con el bereb. allí citada (!).

Lafon VI Congr. Intern. de Ling. 507 se pronunció resueltamente contra el origen lat. de *-eta*. Campión Gramm. 204 cita al príncipe Bonaparte como partidario de la identidad del suf. local de plural, con la conjunción *eta*.

Montigny IALR 1, 93 compara el suf. de pl. čěč. *-tu*, y Tromb. Orig. 64 el georg. *-tha*.

Hay que tener en cuenta que este suf. indica también acción. A veces presenta la forma *-keta*.

ETARA v. *atera*.

ETARTE V 'atrio, portalada', 'plazoleta frente a la casa'.

Disimilación de *atearte*, según Azkue.

ETE-, -ETE suf. modal de conjugación que significa duda.

Azkue hace una serie de indicaciones sobre su uso, con hipótesis sobre su formación, pero no sobre su origen.

ETEKIN G 'provecho, producto (de la lana, del queso, etc.)', 'mezquino, que no quiere dar de lo suyo'.

Mich. FHV 231 relaciona con *edeki*<sup>2</sup>/*edegi*<sup>2</sup> (q.u.).

ETEN AN, V, G, R, *ethen* BN, L, S 'romper, quebrantar', V, S 'interrumpir, suspender', c 'fatigarse', 'quebrarse una pierna', V 'faltar, transgredir', 'falta, efecto', 'hernia', *ethendu*<sup>2</sup> 'quebrantar, romper', maltratar, estropear' 'desalentarse'.

Según Mich. BAP. 7, 501, si tardío, del lat. *tendere* o *tentum*. Si anterior, en relación con i.-e. \**ren* (así también Holmer FLV 4, 15), en cuyo caso *e-* sería un prefijo corriente en participios antiguos. Cf. Holmer BAP 6, 406.

Como paralelos cauc. se han propuesto *kür*, *a-th-um*, agul *a-t-as*, gek *e-ti-dž*, todos con la significación de 'cortar', citados, entre otros, por Tromb. Orig. 144, que cita otras formas como thusch *thet-*, *te*, etc. con la misma acepción. Bouda BuK 32 y *HomUrq.* 3, 218 (al que se adhiere Saint-Pierre, que añade al asir. *tenu* 'romper') sugiere el paralelo circ. *u-tə*.

En la misma línea de inverosimilitud EWBS que atribuye origen román., reconstruye \**ethein-* de \**fenthein* que deriva nada menos que del port. *fendinha* 'pequeña rotura', en relación con esp. *hendidura* (del que deriva el vasco *ethendura*. En resumen: origen último lat. *findere*) (!).

ETERNAL S 'eterno'.

Larrasquet señala el paralelo bearn. *eternal*.

ETEXUR variante de *ituxur*.

ETIKA V, G, AN, L, *etiko* V, AN 'tísico', 'ético', *etikatu* V, G, AN 'ponerse tísico', 'rabiarse'.

Es la misma voz román. de origen gr.-lat. *hecticus*. Así lo señala CGuis. 70. Cf. cat. esp. *ético*, fr. *étique*.

ETO 'aveve, pérfido' (Azkue cita esta voz tomándola de Hervás); *etoi* (Larram.) 'traidor'.

Azkue se pregunta por la relación que pueda haber entre los dos términos.

ETORRI AN, V, G, L, *ethorri* L 'venir', V 'avenirse', V 'inspiración, facundia', 'renta, subvención, herencia', 'suerte en el juego'.

Derivados principales: *etorki* BN, L 'bienes que se adquieren por herencia', c 'linaje, casta', V 'adecuado, pertinente', *etorkizun* 'futuro', *etorkin* G 'advenedizo, posteridad'.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 575 señala una raíz *-torr-* con *r* fuerte.

Para Holmer BAP 15, 413 debe de existir alguna coherencia entre *etorri* y *jatorri* 'origen', *jator* 'fértil' y hasta *iturri* 'fuente'.

Desde luego hay que descartar la idea de un origen románico, que propone Charencey BSL 16, cdxxix, a base del prov., esp., etc. *tornar*.

Sch. *RIEV* 7, 334 señaló un origen semejante al nuba *tōr* 'entrar' también en la forma *ta(r)*; en el mismo sentido se pronuncia Tromb. *Orig.* 145, aunque dice que por el sentido sería mejor aún KD (?) *tā-* 'venir', *tāre* '¡ven!''. Estas comparaciones son criticadas por Bouda *BKE* 111 y 132, que en cambio propone, analizando una raíz *cto* (con caída de *rr* como en *amar/ameka*, *belahazi/belar*), el paralelo cauc. kūr. *at un* 'venir' (cf. el mismo autor en *HomUrq.* 3, 218). J. Braun, *Iker* 1, 217 compara v. georg.  $\sqrt{tar}$ , *tr* 'ir'. No es mejor la comparación de Gabelentz 260 s. con cab. *ita er* 'landen'. CGuis. 240, por su parte, no sólo compara con *jatorri* (q.u.), sino con *iturri*, y hasta (!) con el lat. *ge(ni)torem*.

En cuanto a *EWBS* busca su origen en el ár. *watara*, y menciona el nuba arriba citado, así como el kūr.

Como se ve, nada queda resuelto sobre etimología.

Para *etorkin*, que ha preocupado a varios autores, quizá resulte más clara si se parte de *etorki*, como hacía Van Eys, y se considera *etorkin* como una variante. Uhl. *RIEV* 3, 210 lo estudiaba en el suf. *-gin* y le resultaba problemático.

Gabelentz 35, 41 y 146 al comparar con el cab. *šerga* 'pueblo' olvida evidentemente su relación con *etorri*.

HETREPEL BN, L 'tardo en andar, a consecuencia de alguna deformidad física'.

ETSABUR, ETSAGUR v. *intxaur*.

ETSAGUN (*echagun*) réplica de mer. y vizz. ant. *etsajaun*, con el sentido de 'duende' en RS, y réplica también en lo semántico del más oriental *etxeke jaun* (Mich. *BAP* 24, 11).

ETSAI G, AN, L, BN, R, S 'enemigo', AN 'padrastro de los dedos'; *etsari* es forma que da Bouda, pero que no recogió Azkue.

Cf. *atari* y *ari*<sup>4</sup> para la explicación de la 2.ª parte de *etsari*.

Según Mich. *FHV* 396 s. y *BSL* 53, 217 s., es oxítono por contracción, debido a la caída de cons. que hay que postular entre última y penúltima sílaba y que podría ser *\*h*.

Entre las etimologías propuestas damos a título de inventario: Campiñón *EE* 42, 5 que lo explica como un compuesto de *eutsi* 'agarrar, asir, tener' y *kai/gai* 'apto, susceptible, materia, objeto'; así equivaldría, según él, a 'materia (ser) apresable'. Giacomino *Relazioni* 15 compara el eg. *zaze*. Van Eys analiza *ez-zai* 'no guardián' (!) y lo compara con el hol. *ondier* 'monstruo'; (al. *Untier*). Para el román. CGuis. 101 dice que pudiera relacionarse con *oste* 'ejército enemigo' (!). Finalmente también se han propuesto paralelos cauc.: Bouda *BKE* 43 y *Hom.Urq.* 3, 222 compara georg. *c'q'-en-* 'dañar, volverse desagradable' (que rechaza Martinet *Word* 7, 281), lazo *c'k'-un-* 'dolerse de algo'. Como se ve nada resulta aceptable.

ETSE V, R, *etxe* C, *etze* V, *itxe* AN 'casa'.

Parece que Azkue no conoce la forma *exe* o *exa* que sería necesaria para la explicación de *xaberrri/chabbarri* de MPidal.

La variante *etxe* sería un antiguo diminutivo afectivo, pero se ha perdido tal valor al haber sustituido al primitivo *etse*.

Humboldt *Prim.pobl.* (trad. esp.) 59 relaciona con *itxi* V, G 'cerrado', mer. y vizz. ant. *itxi*, de *esi*<sup>1</sup> 'vallado'.

Esa misma relación establece Mich. *FHV* 67 y remite también a *es-tu* AN 'apretado', y a (*h*)*ersi*, (*h*)*ertsi*, (*h*)*erstu* (*echi* 'cerrado' en Pamplona 1610).

Derivado: *etxola* / *itxola* 'choza'.

En relación con el problema de la forma *exe* postulada por MPidal *VII Congr. Ling.Rom.* 2, 414, o deducida de formas como *exaberrri*, son el top. de Cerdeña *Ix*, en doc. de 974 *Exi*, *Hix* ya en 839, y posiblemente también, según el mismo autor, *Oveix*, en Cerdeña, que se derivaría (lo que no parece probable) de *obe-exe* 'casa de la cuna' (?).

Tenemos toda clase de etimologías, ya que palabra tan corta puede fonéticamente compararse con muchas combinaciones de sonidos. Sch. *Heim.u.Fremd. Sprachgut* 78 ha propuesto el lat. *attega*, atestiguado como de origen africano.

Nada digamos de Astarloa *Apol.* 298 con su explicación de *echia* 'casa' («quiere decir 'no pequeño'»).

Gabelentz 13, 53 y 172 s. da tam. *isennen* pl. 'casa', y eg. *ʒete*, *hete* (Cf. Giacomino *Relazioni* 14 con eg. *at*, *dat* 'casa'). Tromb. *Orig.* 21 y 218 en lo cauc. compara čēč. *c' a*, *c' i*, *c' iē-*, thush *c' a*, *c' e*, chinalug *co* 'casa' (entendiéndose también al nuba KD *kā*, nandi *ka-* 'id.', *kaita* 'la casa', sum. *e-s* 'casa', y a otras lenguas de Indochina, donde se puede reconstruir formas *e-kiē*, *ki*, y hasta de América *ki*). Bouda *BuK* 57, *Hom. Urq.* 3, 221 y *GRM* 32, 130 volvió a dar en la forma čēč. arriba indicada y añade lak *č' a*. También Dumézil *Intr. Gram. Comp.* 139 recuerda ub. *c' o a* 'casa', comparable a la forma čēč. que carece por lo demás de elemento labial. Campión *EE* 43, 134 aduce acad. *e*, (*ea*) 'casa'. Berger *MünchStud.* 8, 18 recuerda el burush. *-yeš* 'sedentarismo, morada fija'. Grande-Lajos *BAP* 12, 313 mencionan el húng. *haz*, ant. *khaz*, *khoza* 'id.'. Butavand, cit. en *EE* 78, 571 recordó el jap. *utchi* 'id.', y CGuis. 203 sin renunciar a comparar el lat. *aedes* (!), recuerda el nahuatl *ich(i)* 'casa' en tal forma de composición. Muy poco verosímil lo expuesto.

*EWBS* partiendo de compuestos quiere deducir una forma fundamental *\*etšal-*, como variante de *\*etšar-/\*etšer-* que relaciona con bereb. *ezdeš* 'vivir'. También pretende relacionar con top. como *Čhaorma*, *Iruecha* (Soria), *Exanega* (hoy *Saneja* en Cerdeña), *Exerica* (Castellón), etc., para deducir que *etše* es un prést. del ibér., continuando en su explicación con otras fantasías tan insostenibles como lo expuesto.

Cf. los derivados *etxabola* BN, G 'choza', *etxol* AN, G, *etxola* BN, L, S, *itxola* AN 'id., cabaña de pastor', *xola* (Pouvr.), *txola* R 'pocilga'.

En estos últimos ve Sch. *l.c.* simples derivados de *etxe*. Acaso ha influido en ellos efectivamente por etimología popular *etxe*; pero también se proponen otros dos orígenes, para explicar sus diversas formas. Por un lado Hubschmid *Pyrenäenwörter* 24 supone que se trata de un elemento pirenaico indígena el que tenemos en *txola*, *etxola* 'pocilga', arag. *dole*, cat. *axoll*, *assoll*, *soll* (en el índice cat. de Corominas no están estas voces). Por otro lado habría que pensar que en la palabra vasca, como en el esp. *chabola* (ant. *javola* en don Juan Manuel) está el afr. *jaole* de *gaveola*, *caueola*, como señala A. Castro *RFE* 20, 60, que a su vez dice que el término cast. es de origen vasco.

Mich. *BAP* 11, 284, anotando a Corominas (q.u., s.u. *chabola*) dice que *etxola* es la forma oriental, sustituida por el préstamo *txabola*, en la que se cruza el prést. con *etxe*.

ETSEGAIN R 'tejado', *etseg(z)ki* R 'inquilino': de *etse*.

ETSI<sup>1</sup> V, G, BN 'desesperar, desahuciar, desconfiar', AN, V 'desesperado' (*etsitu* AN, BN, S 'desesperar'), S 'esfuerzo grande', V 'dejar'.

Van Eys quiere enlazar semánticamente esta palabra con *etsi* 'apretar', 'juzgar', con una evolución semántica que iría de 'apretar', a 'rodear', 'comprender, juzgar', y, finalmente, y es donde está el salto, a 'desesperar'. Cita este autor derivados que dan qué pensar: *onetsi* 'amar' (y *onhetsi* 'honrar'), *gaitzetsi* 'condenar', *autetsi* 'conocer lo que a uno le falta, elegir', *sinetsi* 'crear, confiar', *guitetsi* 'menospreciar', *jaretsi*, *jaretzi* 'conseguir, alcanzar'.

Holmer *FLV* 4, 27, con la significación de 'dejar' lo compara con *arazi*, etc. en la formación de causativos (como en *onetsi* 'aprove'), y señala el paralelismo con formaciones como lat. *calefacere*. (Cf. (*e*)*ntzi*, y Mich. *FHV* 100).

Bouda *BKE* 4 lanzó una etimol. avar. *č' no*, y acaso georg. *e-čv-i*, *i-čv-i* 'duda, sospecha, celos', que considera dudosa Vogt *BSL* 51, 140.

El problema de *etsi* se complica con el de *itxi* (q.u.), que por un lado significa 'dejar, abandonar', 'perezoso', y por otro 'cerrar, cárcel, preso, cerrado', 'desesperación'.

Wölfel 124 señaló la identidad con *eitzi* S, R 'dejar' y quiere establecer paralelos con bereb. (de Snus) *edž* 'dejar', (de Siwa) *edždž/teggā* 'abandonar, dejar', y *bedauye iš* (que según Reinisch procede de *idž*, *ed*). Carece de interés la comparación de

Gabelentz 252 s. con cab. *ek̄đi* 'pensar' (indicada con interrogante), tam. *iz̄zi* 'saber' (también con interrogante).

*EWBS* busca un parentesco en el ár. *ja'is*, en la misma línea de inverosimilitud.

ETSI<sup>2</sup> AN 'cerrar' (v. *hers̄i*).

La idea de 'desesperado' ('que está en un aprieto') y la idea de 'apretar, comprender, juzgar' podrían derivarse de este sentido. Lo mismo que con *r* de las que Bouda llamó epentética, tenemos igualmente nasal epentética en la forma *entzi* BN 'dejar', con la que hay que relacionarla (Cf. *etsi*<sup>1</sup>). Van Eys deduce una raíz *es* 'cerrado'.

ETSI<sup>3</sup> BN, S 'agradar', V 'aceptar'.

Pudiera derivarse de 'juzgar', y de derivados como los señalados por Van Eys (v. *etsi*<sup>1</sup>) y Lafon *Etudes* 81 s. (*on-*, *etsi*, *miretsi*, etc.).

El G 'consentir, convencerse', corresponde al mismo término, lo mismo que AN, G 'hallarse bien, aclimatarse'.

Lafon *l.c.* hace un excelente estudio, con ejemplos de la antigua literatura, sobre el verbo *etsi*, y propone que el significado de esta voz sea 'hacer', y que de valores como *multi facio* haya pasado a significar 'estimar'. Todo ello con vistas a una explicación por el cauc. El refrán «lo que el lobo juzga favorable la loba lo juzga santo» (*otsoa baitetsa*, *osemac donhetsa*) no necesita de otro verbo que *etsi* 'juzgar' quizá. En el caso de que *etsi* significara 'hacer' se justificaría su intento de aproximarlo al circ. § y abkh. ç 'hacer', pero el sentido no parece demostrado y es mejor partir de 'apretar', como decía Van Eys. Señala Lafon *l.c.* que *baitetsi* de Azkue lo corrige el propio autor en su *Morf.* § 739 analizando *bai detsa*, forma conjugada de *etsi*.

A estas acepciones podría añadirse, sin aceptarla, la etimología cauc. que da Bouda *BAP* 11, 202 abkh. ç(a) 'acostumbrarse, aprender'.

ETSI<sup>4</sup> G, AN, L, BN 'ligera comida o cena'.

Acaso correspondería a una idea de 'apretado' (v. *etsi*<sup>1</sup>).

(Cf. desde el punto de vista semántico la idea de *elikatu*).

*EWBS* relaciona con lat. *ēscā*, esp. *esca*, *yesca*, o piensa en el bereb. *ēš* 'comer', etc.; todo ello disparatado.

ETSI<sup>5</sup> R, salac. 'fermento, levadura' (cf. *artzi* 'fermentar'). *EWBS* atribuye origen román.: del gall. *isco* (!).

ETSIGI(N) V 'propender, inclinar'.

¿Compuesto de *etsi* + *egin*? En ese caso el análisis *e-gin* nos lo daría sin prefijo en los compuestos.

ETSITU<sup>1</sup> R 'fermentar', L 'heder'.

De *etsi*<sup>5</sup>.

Bouda *BAP* 11, 202 compara esta raíz con circ. *c'* en *pc'(e)* 'fermentar, cortarse, cuajarse'.

ETSITU<sup>2</sup> AN 'desesperar'. De *etsi*<sup>1</sup>.

ETXA<sup>1</sup>: variante de *etse/etxe* en derivación.

ETXA<sup>2</sup> L 'chorro, golpe, vez' (no lo recoge Azkue).

Lh. lo supone del esp. *echar*.

Phillips 14 lo da como derivado de *ejicere* (?).

En Van Eys *echatzen*?

ETXABE V 'paraje bajo la casa'. De *etse* + *-pe/-be*.

ETXABOLA G, salac. 'choza'. Cf. *txabola*.

El cruce con *etse/etxe* es evidente (v. *etse* final).

ETXAON/ETXON V, *itxaron* V, G 'aguardar'.

Vid. *itxadon* y variantes.

ETXAPLIN En Gárate *BAP* 39, 624 empleado para cohetes y chupinazos, «debe de proceder del cast. *estampido*».

ETXASU V 'manía'.

Azkue se pregunta, quizá con razón, si es un derivado del esp. *hechizo*. Acaso pueda señalarse contaminación con *echar*.

ETXAU S 'alquería'.

De *etxe* 'casa'. El suf. es el bearn. *au* < lat. *-āle* (Mich. *FHV* 311).

ETXE v. *etse*.

ETXEKARA S 'adherido'.

Azkue lo deriva de *etxeki*, lo que acepta Bouda *Enskera* 1 (1956), 140, contra Lh., que cayó en la etimología popular con *etxe*.

ETXEKI L, BN, S 'adherirse, sostener'.

Mich. *BAP* 9, 140 s. ha reducido la forma a *atxeki*, *atxiki* (qq.uu). Vid. *itxeki*.

ETXERO V 'el que cuenta y reúne las echas del juego'.

Azkue lo marca con la doble interrogación del evidente préstamo. Cf. *etxa*<sup>2</sup>, en relación con esp. *echar*.

ETXI V (arc.) 'dejar, permitir', 'abandonar, desahuciar', *hetxi* L 'abandonar, desahuciar'. Cf. *etsi*<sup>1</sup>.

Vid. *eutzi*.

ETXIDEN v. *itxadon*.

ETXILAR L 'guisante'. De *etxe* + *illar*. (Cf. *basailar*).

ETXIÑI/ETXIT S 'incompletamente'.

Azkue analiza: «de *ez* - *txit* 'no completamente'. Quizá haya que pensar en formas adverbiales de *etsi* 'apretar'. El ejemplo de Azkue *hiruetatik biga egiñak ditügü etxit* 'hemos hecho de tres dos, no del todo', se podría explicar en su última palabra 'apretadamente' (?).

EWBS remite inaceptablemente a *ezin*.

ETXIRI < \**etxa-iri*.

ETXOL G, AN, *etxola* L, BN, S *itxola*, AN 'choza, cabaña de pastor'. v. *etxabola/txabola*.

Acaso *etxola* y *txabola* son dos palabras distintas, una románica y otra pirenaica, que se han confundido, y precisamente por el cruce con *etse/etxe*. Su explicación, más que en un cruce de *txaola* y *etxe*, podría hallarse en el compuesto, con pérdida disimilatoria de *x* (Mich. *FHV* 391 ss. y *Fuentes Azkue* 42 n.º 32). De *etxe-xola* con pérdida disimilatoria de la silbante. Cf. Mich. *Tovar*, Caro. *La obra lexicogr. de Azkue* SS n.º 21. (Mich. *FLV* 1, 123 n.º 32).

ETXOLARTE AN 'lazo para coger pájaros'.

Es una variante de *txolarte*, que a su vez lo es de *txori-arte*, de clara composición (v. *arte*<sup>3</sup> 'cepo, lazo').

ETXON V 'descansar', 'aguardar'. v. *etxaon*.

Para Azkue es variante de *atseden*, al menos en su primera acepción. En la segunda hay que pensar en una variante de *itxadon* (q.u.).

Acaso se trata de simple reducción fonética de *itxaron*, que tiene forma causativa.

ETXU(JA) G 'estornudo'.

Palabra expresiva. Acaso contaminación de la expresión ¡*Jesús!* en esp., como salutación a quien estornuda.

ETXUN V (RS, Mic.) 'yacer, acostarse' (v. *etzan*).

Mich. *FHV* 80 cree que *etxun* frente a *etzan*, *etzin*, no es fácil que su alternancia se deba exclusivamente a razones fonéticas.

ETZUR AN (Lacoiz.) 'núcleo de frutas'.

Como anota Azkue, es variante de *ezur* (q.u.).

ETXUSI 'feo'. De esp. *hechizo* (*hechizu*) según Gorostiaga *FLV* 39, 115.

ETXURA AN, V, G, L 'traza', *itxura* 'figura, traza', AN 'imagen', BN, R 'aspecto de edificios, de personas, paisajes'.

Es el esp. *hechura*, incorporado plenamente a la lengua (Gavel *RIEV* 12, 37 y 42, Mich. *FHV* 67 y 79 y Lh.).

Azkue ya señala con interrogación su carácter de prést.

ETXUSO (Duv.) 'paloma doméstica'. De *etse* + *uso*.

-ETZ: sufijo que se aplica a los adv. *bai* y *ez* y sirve para subordinante en lugar de *-la* (Azkue).

También dice Azkue que en L, BN es una variante fonética de *ez* en la conjugación.

¿Es acaso la negación *ez* en la forma antigua?

ETZAGUR v. *itxaur. etzain* v. *etzan*.

ETZAIOR V 'pegajoso'. Cf. *itsaskor*.

ETZAKURA V 'pesadez de cuerpo, ganas de acostarse', *etzaldi* V 'reposo', *etzaleku* V, G 'alcoba, dormitorio'. De *etzan*.

ETZAN c., *etzain* (Ax.), *etzin* AN, G, R, *etxun* V, *etzun* V 'yacer, tumbar, acostarse'.

Mich. FHV 80 dice que no es fácil que la alternancia se deba sólo a causas fonéticas.

Lacombe, entre otros, cree que este verbo es originalmente idéntico a *izan* 'ser', cosa que no suelen aceptar los etimologistas modernos. La verdad es que el vasco constituiría un paralelo sumamente interesante con el esp. port. *ser*, no de *esse*, sino de *sedere*.

En contra de la relación entre *etzan* e *izan* se ha pronunciado expresamente Uhl. *Germika* EJ 1, 575. Por el contrario, Lafon *Syst.* 1, 176 y EJ 2, 360 acepta la identidad para comparar con cauc., pues en georg. una raíz *dz-*, mingr. *dž-* significa 'estar acostado' y 'estar situado'. La misma etimología, sin tocar el problema de la relación con *izan*, admite Bouda *BuK* 127 (y Tovar-Mich. *BAP* 17, 278. Lo mismo Braun *Iker* 1, 214).

Es insostenible la relación con lat. *iacere* que propone Guis 65 y 197, lo mismo que Gabelentz 57, 72 y 266 s. al pretender una relación con tam. *igen* 'ponerse'. Nada resuelven las comparaciones lexicoestadísticas de Mukarovsky *Mitteil.* 1, 142 con mande: *susu sa*, bozo *saa*, *saxa* 'echarse', mende *nji* 'dormir', y el mismo autor en *Wien.Zschr.* 62 y *Zschr.Deut.Morgenlän.* (1968) 1141 y *GLECS* 10, 181 al aducir bereb. *ideş* (*ttes*) 'dormir'. *EWBS* sostiene también esta procedencia bereb. inadmisibles.

Acaso el primitivo sea el verbo *etzan*, y el derivado sea *izan*, ya que el verbo sustantivo no existe en muchas lenguas de modo primitivo (?).

Formas causativas de este verbo son sin duda *eratzan*, *eratzin*, *eratzon*.

ETZAUNTZA G 'campamento', G, L 'cama del ganado', *etzauntze* AN, salac., *etzautza* G, L 'id.'

De *etzan*, evidentemente. En cuanto al segundo elemento, ¿es *-tza* sobre una forma reforzada o ampliada *etzaun*?

Sería fonéticamente interesante para los refuerzos del tipo *andi/aundi*.

ETZAUR v. *itxaur. etze*<sup>1</sup> v. *etse*.

ETZE<sup>2</sup> G 'terreno baldío'.

La palabra ha pasado al romance de Navarra, y lo registra Iribarren 129 en la forma *yeci* 'campo inculto, cuando no puede todavía considerársele como *llieco*; es decir, cuando no se halla totalmente invadido de malas hierbas, cardos, etc.'

¿Está la voz en relación con *etzan*?

Si se pudiera explicar *llieco*, *lleco* como un germanismo (cf. *liegen*, *lagen*) ¿tendríamos un desarrollo semántico paralelo?

Bouda *EJ* 4, 52 ha propuesto un paralelo cauc. no muy preciso en cuanto a la semántica: *küri cc-an*, *cc-un* 'campo'.

ETZI 'pasado mañana'.

Campión *Gram.* 300, basándose en el P. Fita, compara *etzi* con *atzo*, y señala que este último autor explicó estas palabras por el gerog. (!). Sobre el problema

semántico dice Campión: «me es imposible explicar cómo el cambio de las vocales inicial y final convierte a 'ayer' en 'pasado mañana'». También Tromb. *Orig.* 149 se refiere a *atzo* (q.u.).

CGuis. 101 dice que *ozte* 'después' (cuya significación no vemos en Azkue) con cambio de timbre en el radical pudiera referirse al adverbio *etzi* (?).

Gabelentz 228, con no mejor acierto, compara chelja nef *ezikka*, sella *ezikka*. EWBS lo deriva sin más de esp. *ese día* (!).

ETZIAGO AN 'día después de pasado mañana'.

De *etzi*, y *-ago* (q.u.); interesante para el valor de éste.

ETZI-(A) (RA)MU, -DAMU, -KARAMU, -LIMO, -LUMA, ETZIRIMU, ETZIRIDAMU. Son compuestos de *egun* 'día', más exactamente de *etzi* + *biharamun* (\**bihar-egun*) 'el día de mañana' (*egun*, miembro final), al igual que *etzi-karamu* < *etzirik* (o *etziko*) *herenegun* 'día tercero a partir de pasado mañana' (Mich. *Hom.Tovar* 308 y *Munibe* 23, 588 ss. y *FHV*<sub>2</sub> 504).

ETZIN v. *etzan* - *etzinalde* (Duv. *ms.*) 'poniente'. De *etzin*.

ETZINBURU 'tras pasado mañana' < \**etziren buru* (Mich. *Munibe* 23, 588, n.º 30).

ETZINDU V 'descabezar el trigo', *itzindu* V 'id.', 'deshojar las ramas', *itzundu* 'id.', *utzundu* V 'id.'. Vid. *itun*<sup>3</sup>, *itundu*.

ETZUN v. *etzan*.

EU V, var. de *erau*, *euk*, según Azkue, 'tú mismo'. Tromb. *Orig.* 85 y Winkler *RIEV* 8, 292 dan *heu*, en relación con el demostr. *hi*. Forma enfática evidentemente de éste, como *neu* lo es de *ni*. Tromb. *l.c.* se equivoca sin duda cuando quiere descubrir un elemento *eu* posesivo en *euri* 'lluvia', pero tiene razón que *euren* significa 'suyo (de él, de ellos)' (v. *euren*). También Tromb. *o.c.* 86 en relación con *eu* reconstruye (*h*)*eu*, y parece considerar una forma primitiva del pronombre. En tal caso no sería una forma reforzada de *ni*, pero esto no es defendible. Si (*h*)*eu* fuera la forma primitiva, busca la comparación con eg. *k-w* 'tú', bereb. *kau-* en *kauen* 'vosotros', dargva sept. *hu*, *χu*, chakur *γu*, ing. *γo*, thush *ho* 'tú'. (cf. (*h*)*i*).

EUBRI, EUDI v. *euri* - *enda* v. *uda*.

EUGERRI 'Navidad'. Traducción del lat. *sol novus* (Gorostiaga *FLV* 39, 106).

EUKI V 'tener', 'guardar (secreto)', 'poder, valimiento, hacienda': v. *eduki*.

EULA<sup>1</sup> V, *eule* V, G, *ehule* BN, *ehüle* S, *ehailé* L, BN, S, *egaile* AN 'tejedor'. Nombre agente de *e(h)un* 'tejer'. Al existir el verbo, no parece bien la derivación de *eun* 'lienzo' que da Guisasola *EE* 18, 406.

EULA<sup>2</sup> R 'de ninguna manera'. La terminación es adverbial. Cf. *ewnr* R 'nadie', *eun* R 'en ninguna parte'. Se podría pensar en un desarrollo secundario de *u*, y comparar *iñor*, etc. Gavel *Gramm.* 1, 148 recoge del R de Uztarroz una forma *eur*, y la compara con *nehor*, etc.